

BID Portfolio



www.bid-projekt.eu

Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.

Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.

Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

BID-Portfolio für Pflegehaushaltshilfen und PersonenbetreuerInnen aus Osteuropa

Liebe Betreuungskräfte,

Sie sind nach Deutschland oder Österreich gekommen, um dort als Pflegehaushaltshilfe bzw. als PersonenbetreuerIn zu arbeiten. Oder Sie haben noch vor, dies zu tun. Sprachkenntnisse und interkulturelle Sensibilität sind in Ihrem Beruf von ganz besonders großer Bedeutung.

Das **BID-Portfolio** hilft Ihnen, Ihre Deutschkenntnisse einzuschätzen und zu verbessern. Dabei ist wichtig zu wissen, dass (a) die Portfolio-Materialien nicht für Anfänger geeignet sind, d.h. Grundkenntnisse im Deutschen sind Voraussetzung, und (b) dass das BID-Portfolio kein Lehrbuch zum Deutschlernen enthält, d.h. kein klassischer Sprachkurs ist. Stattdessen handelt es sich um individualisierte, berufsbegleitende Materialien für PersonenbetreuerInnen (Österreich) bzw. Pflegehaushaltshilfen (Deutschland), die das Deutschlernen im und für den Beruf unterstützen. Dabei werden alle Beteiligten in den Lernprozess einbezogen, nicht nur Sie als Betreuungskraft, sondern auch die betreute Person, ihre Angehörigen oder Vermittlungsagenturen. Alle Beteiligten tragen zur Individualisierung der Materialien bei, auch wenn Sie als Betreuungskraft selber im Zentrum stehen. Denn: Sie nutzen das Portfolio zur Reflexion bzw. Dokumentation Ihrer Kompetenzen und Lernfortschritte, Sie können einzelne Lerneinheiten durcharbeiten und sprachliche wie berufliche Informationen nachschlagen.

Das Portfolio besteht aus drei großen Kategorien:

- I. Wer bin ich? Was kann ich?
- II. Wie lerne ich weiter?
- III. Was muss ich für meinen Beruf wissen?

In Teil I finden Sie einen **objektiven** und einen **subjektiven Selbsteinstufungstest** und deren **Auswertung**, der zugleich Hinweise enthält, wo und wie Sie beim Deutschlernen ansetzen und weitermachen sollen.

Teil II enthält **fünf Module zum selbständigen Deutschlernen**. Die von Ihnen betreute Person und deren Angehörige werden in den Lernprozess einbezogen. Die Module wie das ganze Portfolio sind zweisprachig: Das, was Sie nicht unbedingt aktiv im Alltag in Deutschland oder Österreich brauchen, ist in Ihrer Muttersprache übersetzt, was Ihnen eine Lernerleichterung bieten soll. Zu den Modulen gehören auch **Sprachdossiers**, die ergänzende Materialien zu den Modulen sowie übergreifende Lernhinweise und Lernhilfen enthalten. Weiters gibt es **Hörtexte** – in Form einer Audiodatei zum Download –, ein **Spiel mit zusammengesetzten Wörtern** (Komposita) aus allen Modulen und ein **Lerntagebuch**, in das Sie Ihre Lernerfahrungen notieren können – gern in Ihrer Muttersprache.

Teil III besteht aus **Infodossiers** mit wichtigen Informationen zum Berufsbild, zum rechtlichen Status, zur Konfliktbewältigung etc. von Pflegehaushaltshilfen bzw. PersonenbetreuerInnen. Die Infodossiers (wie auch die Sprachdossiers) liegen komplett in Ihrer Muttersprache vor. Die Infodossiers sind darüber hinaus in zwei Varianten vorhanden: einmal auf Deutschland und einmal auf Österreich bezogen.

Damit Sie einfach durch das Portfolio navigieren könne, sind

- Hinweise auf die **Infodossiers** mit  markiert,
- Hinweise auf die **Sprachdossiers** mit  markiert.



Wichtig:

Sie müssen die Lernmodule nicht der Reihe nach von 1 bis 5 durcharbeiten, sondern können – je nach Bedarf und nach Ergebnis der Einstufungstests – an den Stellen beginnen, die für Sie besonders wichtig sind.

Noch ein paar allgemeine Worte zum BID-Portfolio:

Das BID-Portfolio geht über das reine Deutschlernen hinaus: Ziel ist vor allem eine Verbesserung der Arbeits- und Lebensqualität für die betreuten Personen wie die Betreuungskraft, deren Berufsausübung so nicht nur kommunikativ befriedigender, sondern auch selbstbewusster und professioneller erfolgen kann, da sie eben auch über ihre Rechte und Pflichten informiert wird.

Entscheidend für dieses Portfolio-Konzept ist dabei unter anderem, dass konsequent die Muttersprache der Betreuungskräfte genutzt wird, etwa um komplexe berufsbezogene Inhalte zu vermitteln oder die eigenen Kompetenzen genau einzuschätzen. Deshalb ist es auch wichtig, die jeweils passende zweisprachige Fassung der Portfoliomaterialien herunterzuladen und auszudrucken; die rein deutschsprachige Version dient insofern nur für Mittler – etwa Agenturen oder Angehörige –, damit diese einschätzen können, was in den fremdsprachigen Passagen steht.

Obwohl man auch nur einzelne Teile des BID-Portfolios – etwa den Selbsteinstufungstest, einzelne Lerneinheiten (Module) oder die Infodossiers – nutzen kann, empfiehlt sich der Ausdruck der *gesamten* Materialien. Diese sind dann in einem **Ringbuch oder Aktenordner** abzuheften, so dass man immer wieder einzelne Seiten ergänzen kann, z.B. mit Eintragungen in das Lerntagebuch zu Vokabeln und Sätzen, die man neu gehört bzw. gelernt hat.

Zu finden sind die Materialien sowohl über die Projektwebsite www.bid-projekt.eu als auch über das „Online-Center für den fach- und berufsbezogenen Unterricht“ (www.idial4p-center.org), wo auch der Selbsteinstufungstest in einer Online-Version sowie zahlreiche weitere Materialien zum fach- und berufsbezogenen Deutschlernen aus verwandten und anderen Bereichen zugänglich sind. Diese Materialien werden regelmäßig ergänzt und aktualisiert.

Und ein paar Worte zum Projektintergrund:

Das BID-Portfolio ist entstanden im Rahmen des von der EU geförderten Projektes „BID – BetreuerInnenqualifizierung in Deutsch“ (Laufzeit: 01.11.2012 bis 31.10.2014), einem Folgeprojekt von „IDIAL4P: Fachsprachen für die Berufskommunikation“ (Laufzeit: 01.1.2009 bis 31.12.2010).

Das Projektkonsortium bestand aus zehn Einrichtungen aus acht Ländern: Bulgarien, Deutschland, Österreich, Polen, Rumänien, der Slowakei, Tschechien und Ungarn, die schwerpunktmäßig für unterschiedliche Arbeitspakete verantwortlich waren. Für die Evaluierungen und Erprobungen der einzelnen BID-Produkte und des Gesamtportfolios konnten weitere Spezialisten gefunden werden, die auch als assoziierte Partner im Projekt mitgewirkt haben. Die Projektkoordination oblag dem ibw - Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft (ibw) Wien.

Das BID-Team wünscht Ihnen viel Erfolg beim Lernen!

BID – BetreuerInnenqualifizierung in Deutsch:

Idee und Gesamtkonzeption: Matthias Jung (IHK Düsseldorf und Berlin e.V.) und Annegret Middeke (FaDaF e.V.)

Portfolio-Koordination: Silvia Seyer-Weiß (ibw), Mariana Tcholakova (SOL Communications), Dafinka Georgieva-Meola (FaDaF e.V.)

Verantwortlich für die einzelnen Portfolio-Teile:

Teil I: **Selbsteinstufung:** IHK Düsseldorf und Berlin e.V. (unter Anleitung von Matthias Jung)

Teil II: **Lernmodule:** FaDaF e.V. (unter Anleitung von Annegret Middeke), **Sprachdossiers:** IHK Düsseldorf und Berlin und FaDaF e.V. (unter Anleitung von Matthias Jung und Annegret Middeke)

Teil III: **Infodossiers:** WIFI International (unter Anleitung von Adele Cechal und Maria Nagy)

Übersetzungen:

Bulgarisch: SOL Communications GmbH (Tsenka Preys, Tanya Tsocheva)

Polnisch: Stowarzyszenie REFA Wielkopolska (Beate Nowaczyk)

Rumänisch: ANUP – International (Ileana Boeru)

Slowakisch: Arcidiecézna charita Košice (Michael Klas)

Tschechisch: Commservis.com, s.r.o. (Martina Honsová)

Ungarisch: Pflege Team 24 GmbH (Anna Lafferton, Michaela Stiller)

Korrektorat: Annett Eichstaedt

Hörtexte: Anara Smagulova

Zeichnungen und Piktogramme: Sonja Franken

Layout: WebArtGraphic.com, Bulgarien

Wer bin ich? Was kann ich?



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují
názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich
obsahem.

Wer bin ich? Was kann ich?

1.1 Kdo jsem

- Osobní údaje
- Můj domov
- Lidé, kteří jsou pro mě důležití
- Zájmy a volný čas
- Různé další informace

Co umím

- Kvalifikace/životopis
- Vysvědčení a certifikáty (kopie)
- Úroveň znalostí němčiny (sebehodnocení)
- Test znalostí němčiny
- Vyhodnocení
- Nové znalosti a zkušenosti

Pokyny pro práci s odstavcem 1 portfolia

V odstavci 1 souboru materiálů BID (Portfolio) jde o vás jako osobu: jednak byste se měla představit (1.1. Kdo jsem), jednak zjistit resp. doložit co již umíte: kvalifikace a předpoklady pro vaši činnost pečovatelky (v Německu Haushaltspflegehilfe, v Rakousku Personenbetreuerin) a především zhodnocení vašich znalostí němčiny (se zřetelem k danému povolání) (1.2. Co umím).

Informace a obrázky v první části vám mezi jiným pomohou hovořit o sobě s osobou, o kterou pečujete nebo s jejími rodinnými příslušníky, druhá část vám naopak pomůže zejména když se budete ucházet o práci.

Obě části tohoto odstavce nemusíte vyplnit jen vy sama, zůstávají v zásadě otevřené, tj. můžete je průběžně doplňovat: např. dalšími obrázky a informacemi o sobě (fotoalbum s komentáři) nebo novými dokumenty (kopie certifikátů a pracovních posudků). Test jazykových znalostí byste měla po několika měsících zopakovat, abyste zjistila, zda se zlepšujete. Měla byste též využívat slovník (tištěný nebo digitální) abyste mohla sama vyplnit a posléze i doplňovat informace na následujících stránkách.

1.1 Das bin ich

Infos zur Person

Mein Name: _____

Ich heiße: _____

BILD

Ich bin: _____

(Qualifikation/Status)

BILD

Mein Alter: ____ Jahre

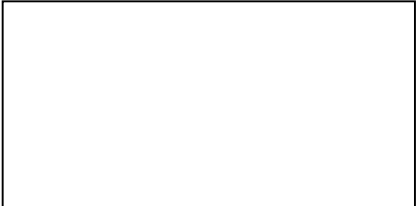
Ich bin ____ Jahre alt .

BILD

1.1. Das bin ich

mein Zuhause:

Flagge



Mein Land: _____

Ich komme aus _____

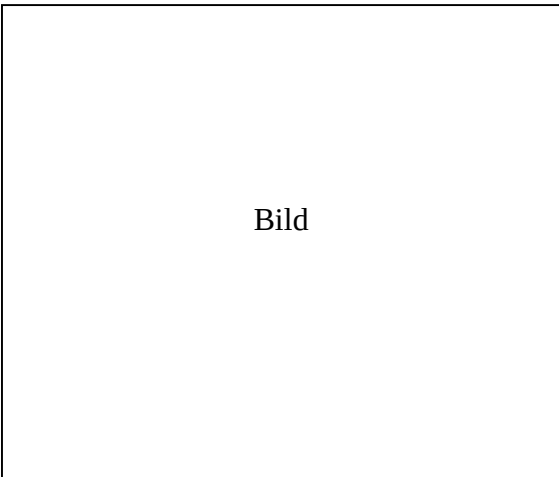
Kleine Karte zur Lage oder Bild



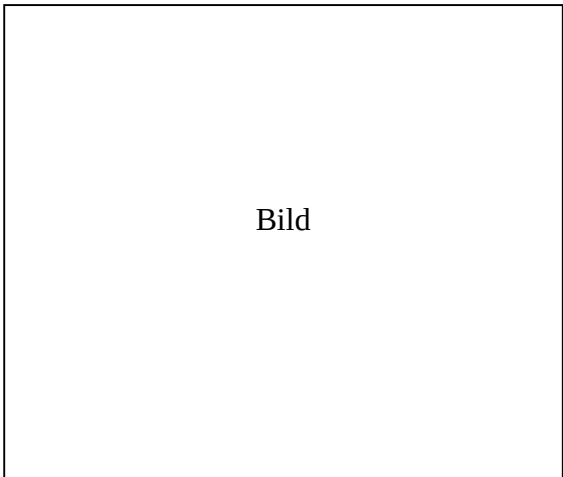
Aus dieser Stadt komme ich:

Mein/e Stadt heißt: _____

So sieht meine Wohnung / mein Haus aus:



Bild



Bild

1.1. Das bin ich

Diese Menschen sind mir wichtig (Familie, Partner, Freunde)

(doplňte prosím sama fotografiemi, německá slova vyhledejte ve slovníku a zapište na podtržená místa. Dbejte při tom na to, že když jde o ženy, používá se koncovka -e, tj. např. „Meine Tochter“, naopak když jde o muže, koncovka odpadá, tj. např. „Mein Sohn.“)

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

BILD 1

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

BILD 2

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

BILD 3

1.1. Das bin ich

Hobbies und Freizeit

(doplňte prosím sama obrázky nebo kresbami, německá slova vyhledejte ve slovníku
– včetně der, die nebo das! - a zapište na podtržená místa)

1.1. Das bin ich

Dies & Das

Tyto pasáže můžete pojmovou zcela volně, použijte např. krátké texty a další obrázky které se týkají vás osobně, vaší rodné země, regionu/města nebo vaší rodiny nebo též míst která již v Německu znáte, případně též vašich zájmů, dovolené atd. Listy s obrázky nebo texty zahrňte přímo do portfolia.

Texte über sich

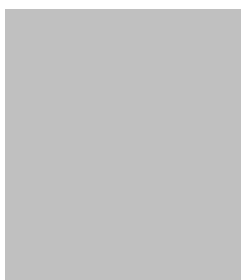
Bilder (Bitte immer in der Zeile darunter auf Deutsch beschriften!):

BILD	BILD	BILD
------	------	------

1.2. Das kann ich

Meine Qualifikationen: Lebenslauf (CV)

ANGABEN ZUR PERSON



Name

Vorname



Adresse



Telefon



mobil



Email



Staatsangehörigkeit

BERUF

BERUFSERFAHRUNG

von: bis:

von: bis:

von: bis:

von: bis:

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

von: bis:

von: bis:

von: bis:

von: bis:

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache(n)

Weitere Sprache(n),
Sprachniveau

Führerschein, Klasse
Sonstiges

ANLAGEN

Qualifikationsnachweise

Im folgenden bitte alle

-  Schulzeugnisse,
-  Arbeitsbescheinigungen,
-  Praktikumsnachweise etc.

abheften .

Lerntagebuch



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují
názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich
obsahem.

Sebehodnocení



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují
názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich
obsahem.

Testy pro sebehodnocení

Subjektiv



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.

Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Sebehodnocení aktuálních znalostí němčiny

Jak hodnotíte své aktuální znalosti němčiny? Vyznačte prosím své hodnocení v následujících tabulkách a nakonec dosažené body sečtěte!

1. Rozumím tomu co osoba, o kterou pečuji, říká při mytí

dobře (2 body)	částečně (1 bod)	špatně (0 bodů)

Odpovídající cvičení naleznete
naleznete v Modulu 1.

2. Při mytí nebo oblékání se dokážu s osobou, o kterou pečuji, verbálně dorozumět

dobře (2)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 1.

3. S osobou, o kterou pečuji, jsem schopna při péči o tělo hovořit německy a to i tehdy, když nevím zda mi naslouchá

dobře (2)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 1.

4. Zním německé názvy nemocí

mnohé (3)	jen několik (2)	žádné (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 1, 4 a 5.

5. Zním německé názvy pečovatelských potřeb

mnohé (3)	jen několik (2)	žádné (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 1.

6. S osobou, o kterou pečuji, jsem schopna hovořit o pokrmu, který jí podávám

dobře (2)	částečně (1)	vůbec (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 1.

7. S osobou, o kterou pečuji, jsem schopna diskutovat o jídlech a receptech

dobře (3)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 2.

8. S osobou, o kterou pečuji, jsem schopna projednávat nákupy, které mám obstarat

dobře (2)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 2.

Počet bodů na této straně: _____

9. S osobou, o kterou pečuji, jsem schopna hovořit o prádle

dobře (2)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 2.

10. Jsem schopna hovořit s příslušníky rodiny o mých pracovních podmínkách

dobře (4)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 4.

11. Jsem schopna s osobou, o kterou pečuji, rozmlouvat i o osobních záležitostech

dobře (3)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 3.

12. Jsem též schopna předčítat osobě, o kterou pečuji, z německé knihy, dopisu nebo časopisu

dobře (3)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 3.

13. S osobou, o kterou pečuji, mohu hrát hry a hovořit o tom

dobře (3)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 3.

14. Jsem schopna napsat v němčině vzkaz nebo jednoduchý dopis rodinným příslušníkům

dobře (4)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 4.

15. Rozumím osobě, o kterou pečuji, když mi vypráví o minulosti

dobře (4)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 3.

16. Jsem schopna referovat rodinným příslušníkům o zdravotním stavu osoby, o kterou pečuji a hovořit s nimi o nezbytných opatřeních

dobře (5)	částečně (3)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 4.

17. Jsem schopna telefonovat s rodinnými příslušníky osoby, o kterou pečuji

dobře (3)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete
v Modulu 5.

Počet bodů na této straně: _____

18. Rozumím osobě, o kterou pečuji, když mi sděluje jak se jí daří, co ji bolí nebo jakými obtížemi trpí

dobře (2)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

19. Znáám německé názvy zdravotních problémů (např. bolest hlavy, nevolnost)

dobře (3)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

20. Jsem schopna telefonicky komunikovat s úřady nebo lékařem

dobře (4)	částečně (2)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

21. Jsem schopna referovat lékaři o tom, jak se daří osobě, o kterou pečuji

dobře (3)	částečně (1)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

22. Jsem schopna telefonicky přivolat taxi nebo sanitku

dobře (2)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

23. Jsem schopna německy hovořit v celých (i delších) větách

dobře (5)	částečně (3)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

24. Jsem schopna vyjádřit přání a tužby

dobře (5)	částečně (3)	špatně (1)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

25. Jsem schopna rozlišovat mezi tykáním a vykáním

dobře (3)	částečně (1)	špatně (0)

Odpovídající cvičení naleznete v Modulu 5.

Počet bodů na této straně: _____

Váš výsledek (sečtete body získané na jednotlivých stranách): _____

13-20 bodů (úroveň znalosti němčiny nižší než A1)

Vaše znalosti němčiny jsou mizivé, je naléhavě nutné zúčastnit se kurzu němčiny abyste získala určitý základ, který byste pak mohla rozvíjet při práci. Při hledání kurzu požádejte o pomoc příslušníky rodiny, osobu o kterou pečujete, nebo vaši agenturu. V této fázi vám též mohou pomoci materiály BID. Opakovaně pročítejte moduly a soubory informací a při čtení texty poslouchajte.

21-30 bodů (úroveň znalostí němčiny A1-A2)

Vaše znalost němčiny je nízká, určitý základ však máte. Kurz němčiny by vám pomohl tento základ rozšířit. Při hledání kurzu požádejte o pomoc příslušníky rodiny, osobu o kterou pečujete, nebo vaši agenturu. Absolvování kurzu by vám pomohlo naučit se pak němčinu při práci rychleji a lépe.

31-45 bodů (úroveň znalostí němčiny A2-B1)

S většinou situací se již dokážete po jazykové stránce nějak vypořádat, pro obě strany je to však často ještě dost náročné a namáhavé. Prostudujte pozorně celé portfolio BID a snažte se co nejvíce naučit při práci, co se naučíte si zapisujte a používejte to, abyste se zdokonalila a mluvila plyněji.

46-60 bodů (úroveň znalostí němčiny B1-B2)

Dokážete v němčině zvládnout prakticky všechny situace, které se při práci vyskytnou, jakkoliv se musíte omezit jen na to co je podstatné. Ve standardních situacích již dokonce hovoříte celkem plyně. Z jazykových souborů a modulů BID se ještě můžete ledacos naučit. Vaše pokroky však budou nyní trvalé zejména tehdy, když budete pozorně naslouchat, ptát se resp. vyhledávat a nové znalosti si zapisovat. Snažte se co nejvíce číst: noviny, jednoduché zábavné romány, články z běžných časopisů zaměřených na zdraví a domácnost.

61-77 bodů (úroveň znalostí němčiny B2+)

V povolání i v každodenním životě jste si v němčině již velmi jistá a to i v neobvyklých situacích, hovoříte plyně a téměř vždy rozumíte. Obtížné je to už jen občas při komunikaci s úřady, v případě silného dialektu, složitých dopisů od zdravotní pojišťovny, při vyplňování formulářů daňových priznání apod. Nyní byste měla věnovat zvýšenou pozornost gramatice a výslovnosti, abyste se i v těchto směrech dostala na úroveň odpovídající vašim všeobecným komunikačním schopnostem. Požádejte své okolí aby vás korigovalo když uděláte chybu a to i tehdy, když je vám jinak dobře rozumět. Využívejte ty pasáže portfolio BID, které vám ještě mohou přinést něco nového a s pomocí učebnice BID se sama starejte o další pokrok v jazykových znalostech.



Upozornění:

Porovnejte tento výsledek s výsledkem objektivního testu (sebehodnocení). Úroveň vašich znalostí němčiny by měla přibližně souhlasit. Pokud se oba výsledky velmi liší, znamená to, že se podceňujete nebo přeceňujete! Stupně úrovně znalostí A1-A2 (začátečnická/základní úroveň), B1-B2 (pokročilý/střední úroveň) a C1-C2 (velmi pokročilý/pokročilá úroveň) mají celoevropskou platnost stejně jako pojmy, používané k popisu úrovně jazykových znalostí.

Sebehodnocení



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Sebehodnocení

Co řeknete v následujících situacích? Správná je vždy jen jedna odpověď.

Soubor úkolů A

1. Osoba, o kterou pečujete, si má při mytí na lůžku lehnout na bok:

- a) ☐ Bitte legen Sie mich jetzt um!
- b) ☐ Bitte legen Sie sich auf die Seite!
- c) ☐ Bitte setzen Sie sich auf die Seite!
- d) ☐ Bitte liegen Sie jetzt!

2. Osoba, o kterou pečujete, říká „ich muss mal“. Co tím chce říci?

- a) ☐ Chtěla bych jít na procházku.
- b) ☐ Co máme k jídlu?
- c) ☐ Kolik je hodin?
- d) ☐ Potřebovala bych na toaletu.

3. Chcete se zeptat, jak se osobě o kterou pečujete daří:

- a) ☐ Wie geht es Ihnen heute?
- b) ☐ Was geht heute?
- c) ☐ Was geht heute noch?
- d) ☐ Wer geht heute?

4. Oblékáte osobě o kterou pečujete halenu:

- a) ☐ Heben Sie bitte Ihr Bein an.
- b) ☐ Tut es am Ellbogen weh?
- c) ☐ Gehen Sie bitte mit Ihrem Arm hier durch den Ärmel.
- d) ☐ Stellen Sie bitte den Fuß hier auf den Hocker.

5. Upozorňujete osobu, o kterou pečujete, že si má vzít léky:

- a) ☐ Frau Schmidt, bitte nehmen Sie Ihre Tabletten.
- b) ☐ Frau Schmidt, trinken Sie ein Glas Wasser!
- c) ☐ Denken Sie an die Zeitung!
- d) ☐ Wollen Sie ein paar Bonbons essen?

Soubor úkolů A - výsledek: ____ z 5 bodů.

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 1.

Soubor úkolů B

6. Chcete s osobou o kterou pečujete projednat oběd:

- a) ☐ Was soll ich heute waschen?
- b) ☐ Woher kochst Du?
- c) ☐ Was soll ich heute kochen?
- d) ☐ Was darf ich heute kaufen?

7. Máte v úmyslu sestavit nákupní seznam:

- a) ☐ Wo ist der Supermarkt?
- b) ☐ Was soll ich heute kochen?
- c) ☐ Wo ist die Bäckerei?
- d) ☐ Was soll ich heute einkaufen?

8. Chcete oznámit, že hodláte uklízet:

- a) ☐ Ich werde gestern putzen.
- b) ☐ Ich werde heute putzen.
- c) ☐ Ich werde heute kochen.
- d) ☐ Sie werden heute putzen.

9. Všimla jste si, že je osobě o kterou pečujete zima:

- a) ☐ Soll ich den Herd anschalten?
- b) ☐ Soll ich die Heizung aufdrehen?
- c) ☐ Ich schalte die Heizung aus!
- d) ☐ Soll ich eine Kerze anzünden?

10. Ptáte se osoby o kterou pečujete zda má ještě něco na vyprání:

- a) ☐ Haben Sie noch etwas zu waschen?
- b) ☐ Wo ist die Waschmaschine?
- c) ☐ Gibt es hier noch schmutziges Geschirr?
- d) ☐ Soll ich Sie waschen?

Soubor úkolů B – výsledek: ____ z 5 bodů.

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 2.

Soubor úkolů C

11. Zapnula jste televizor a ptáte se, na který kanál máte přepnout:

- a) ☐ Welches Programm möchten Sie sehen?
- b) ☐ Was läuft im Fernsehen?
- c) ☐ Willst du fernsehen?
- d) ☐ Der Fernseher ist an.

12. Bavíte se s osobou, o kterou pečujete o jejím cestování:

- a) ☐ Wie heißt Ihr Lieblingsbuch?
- b) ☐ Was ist Ihr Lieblingsfilm?
- c) ☐ Was war denn Ihre Lieblingsreise?
- d) ☐ Haben Sie ein Lieblingsessen?

13. Chcete BP předčítat:

- a) ☐ Welches Buch kaufen wir heute?
- b) ☐ Welches Buch sollen wir heute lesen?
- c) ☐ Welchen Film schauen wir uns heute an?
- d) ☐ Welchen Tag haben wir heute?

14. Pomáháte osobě, o kterou pečujete napsat dopis:

- a) ☐ Schreiben Sie mir bitte einen Einkaufszettel.
- b) ☐ Ich lese diesen Brief vor.
- c) ☐ Wer schrieb dieses Buch?
- d) ☐ So, diktieren Sie mir einfach, was Sie schreiben möchten.

15. Vyprávíte osobě, o kterou pečujete o vaší rodině:

- a) ☐ Ich habe zwei Rinder.
- b) ☐ Ich geh oft spazieren
- c) ☐ Sie haben zwei Kinder.
- d) ☐ Ich habe zwei Kinder.

Soubor úkolů C - výsledek: ____ z 5 bodů

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 3.

Soubor úkolů D

16. Syn osoby o kterou pečujete se vás ptá jak se jeho mamince daří:

- a) ☐ Wie läuft meine Mutter?
- b) ☐ Wie rennt mein Vater?
- c) ☐ Wie kann meine Mutter gehen?
- d) ☐ Wie geht es meiner Mutter?

17. Volá dcera osoby, o kterou pečujete. Ptá se, jak se mamince daří. Osoba o kterou pečujete si stěžuje na nevolnost:

- a) ☐ Ihrer Mutter ist seit gestern übel, wir gehen nachher zum Arzt.
- b) ☐ Ihre Mutter hat Herzschmerzen, ich habe schon den Arzt informiert.
- c) ☐ Ihre Mutter hat Kopfschmerzen. Sie hat schon ein Medikament genommen.
- d) ☐ Ihre Mutter hat wahrscheinlich einen Herzinfarkt. Der Krankenwagen kommt gleich.

18. Střídáte směnu a oznamujete, že příští den přijde vaše nová kolegyně:

- a) ☐ Morgen kommt meine neue Kollegin XY.
- b) ☐ Gestern kommt meine neue Kollegin XY.
- c) ☐ Morgen geht meine neue Kollegin XY.
- d) ☐ Bald kam meine neue Kollegin XY.

19. Příbuzní osoby, o kterou pečujete vás informují o plánu pro nouzové situace. Máte ještě jednu otázku:

- a) ☐ Gibt es hier ein Kino?
- b) ☐ Wo ist die Mikrowelle?
- c) ☐ Könnten Sie mir noch die Telefonnummer des Hausarztes geben?
- d) ☐ Wer mäht den Rasen?

20. Oslovujete příbuzné v souvislosti s problémy s BP:

- a) ☐ Herr Müller, wir werden heute einen Ausflug machen.
- b) ☐ Herr Müller, können wir uns über das Hörproblem ihrer Mutter unterhalten?
- c) ☐ Herr Müller, essen Sie heute mit uns zu Abend?
- d) ☐ Herr Müller, können Sie einen Handwerker rufen?

Soubor úkolů D - výsledek: ____ z 5 bodů

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 4.

Soubor úkolů E

21. Telefonujete s rehabilitační sestrou s cílem dohodnout nový termín:

- a) ☐ Guten Tag Frau Baltus, liefern Sie auch frei Haus?
- b) ☐ Guten Tag Frau Baltus, ich möchte für Frau Schmidt einen neuen Termin ausmachen.
- c) ☐ Guten Tag Frau Baltus, können Sie Frau Schmidt die Haare schneiden?
- d) ☐ Guten Tag Frau Baltus, Frau Schmidt braucht neue Schuhe.

22. Doprovázíte osobu, o kterou pečujete k lékaři a hovoříte s recepcí:

- a) ☐ Frau Schmidt muss morgen zum Sport.
- b) ☐ Frau Schmidt hat einen Kontrolltermin.
- c) ☐ Ich habe heute einen Termin bei Dr. Schulz.
- d) ☐ Frau Schmidt hat einen Termin für ihre Dauerwelle.

23. Hovoříte s lékařem, neboť osoba o kterou pečujete má s mluvením problémy. Spadla na záda a rameno:

- a) ☐ Frau Schmidt ist gestern auf den Rücken und den Arm gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.
- b) ☐ Frau Schmidt ist gestern auf den Rücken und den rechte Arm gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.
- c) ☐ Frau Schmidt ist gestern auf den Kopf gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.
- d) ☐ Frau Schmidt hat ihren Fuß und ihren Arm verstaucht.

24. Voláte lékaře, protože osoba o kterou pečujete má srdeční potíže vystřelující do levé paže:

- a) ☐ Frau Schmidt hat Kopfschmerzen, die in den linken Arm ausstrahlen.
- b) ☐ Frau Schmidt hat Handschmerzen, die in den linken Arm ausstrahlen.
- c) ☐ Frau Schmidt hat Herzschmerzen, die in ihr linkes Bein ausstrahlen.
- d) ☐ Frau Schmidt hat Herzbeschwerden, die in den linken Arm ausstrahlen.

25. Poštovní doručovatel žádá o podpis dementní osoby o kterou pečujete:

- a) ☐ Wie viel Porto muss ich zahlen?
- b) ☐ Geben Sie mir die Rechnung, bitte.
- c) ☐ Ich diktiere Ihnen den Brief.
- d) ☐ Ich habe eine Berechtigung, Einschreiben für Frau Schmidt anzunehmen.

Soubor úkolů E - výsledek: ____ z 5 bodů

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 5.

Soubor úkolů F

Jak to řeknete zdvořile? Označte správnou možnost. Vždy jen jedna možnost je správná.

26. Chcete někoho požádat, aby nemluvil tak rychle:

- a) ☐ Nicht so schnell!
- b) ☐ Bitte sprechen Sie weiter!
- c) ☐ Sprechen Sie bitte etwas langsamer!
- d) ☐ Bitte kommen Sie zum Punkt!

27. Přejete si, aby osoba o kterou pečujete vstala:

- a) ☐ Du musst bitte aufstehen.
- b) ☐ Bitte stehen Sie auf, ich helfe Ihnen.
- c) ☐ Steh auf.
- d) ☐ Stellen Sie sich hin.

28. Osoba, o kterou pečujete málo pije:

- a) ☐ Trinken Sie!
- b) ☐ Trink noch etwas!
- c) ☐ Bitte nehmen Sie noch einen Schluck!
- d) ☐ Bitte nehmen Sie sich in Acht.

29. Osoba, o kterou pečujete se příliš pohybuje když ji oblékáte:

- a) ☐ Stillhalten!
- b) *☐ Bitte halten Sie still.
- c) ☐ Halten Sie still.
- d) ☐ Müssen Sie stillhalten.

30. Sousedka přišla na návštěvu:

- a) ☐ Darf ich Ihnen etwas zu trinken anbieten?
- b) ☐ Was wollen Sie hier?
- c) ☐ Bitte bieten Sie mir keinen Kuchen an.
- d) ☐ Sie können nicht bleiben.

Soubor úkolů F - výsledek: ____ z 5 bodů

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 5.

Soubor úkolů G

Nejprve si přečtete výroky. Potom naslouchejte a označte, co považujete za správné. Správná je vždy jen jedna možnost.

31. Co řekne pečovatelka?

- a) ☐ Sie kann nicht hören.
- b) ☐ Sie weiß nicht, was sie tun soll.
- c) ☐ Sie weiß nicht, warum sie der betreuten Person das Hörgerät geben soll.
- d) ☐ Sie hat nicht verstanden, was die Betreute Person sagt.

32. Co řekne pečovatelka?

- a) ☐ Die Kinder sollen leiser sein.
- b) ☐ Die Kinder sollen drinnen spielen.
- c) ☐ Frau Schlüter soll leise sein.
- d) ☐ Frau Schlüter geht es gut.

33. Co chce pečovatelka udělat?

- a) ☐ Sie möchte Frau Schmidt waschen.
- b) ☐ Sie möchte Frau Schmidt das Gesicht eincremen.
- c) ☐ Sie möchte Frau Schmidt die Beine eincremen.
- d) ☐ Sie findet die Creme fürs Gesicht nicht.

34. O jakou situaci se jedná?

- a) ☐ Die neue Personenbetreuerin stellt sich der betreuten Person vor.
- b) ☐ Die Personenbetreuerin fragt, wie es Herrn Stolte geht.
- c) ☐ Die Personenbetreuerin fragt nach dem Namen von Herrn Stolte.
- d) ☐ Die Personenbetreuerin begrüße den Arzt.

35. Co říká osoba o kterou je pečováno?

- a) ☐ Bitte kommen Sie her!
- b) ☐ Bitte halten Sie das!
- c) ☐ Bitte helfen Sie mir!
- d) ☐ Machen Sie bitte auf!

Soubor úkolů G - výsledek: ____ z 5 bodů

Při méně než 5 bodech byste měla důkladně prostudovat Modul 1-5 nebo se speciálně zaměřit na procvičování poslechu (viz Soubory informací a Tipy 2).

Vyhodnocení a doporučení pro další postup

Body se přidělují k jednotlivým Souborům úkolů, na každý soubor lze dosáhnout 5 bodů. Pokud dosáhnete méně než 5 bodů, měla byste prostudovat Moduly a Soubory informací, uvedené vždy bezprostředně za každým Souborem úkolů.

Celkové vyhodnocení testu (sebehodnocení)

0-9 bodů	úroveň znalosti němčiny nižší než A1 (začátečník)
10-16 bodů	úroveň znalosti němčiny A1-A2 (základní znalost)
17-23 bodů	úroveň znalosti němčiny A2-B1 (pokročilá znalost)
24-30 bodů	úroveň znalosti němčiny B1-B2 (jistota v běžné komunikaci)
31-35 bodů	úroveň znalosti němčiny B2+ (náročnější znalosti)

Detailní vysvětlení k jednotlivým úrovním znalostí naleznete v odstavci věnovaném vyhodnocení subjektivního sebehodnocení (viz Díl 2). Výsledky obou testů by měly být přibližně stejné, jinak se patrně přinejmenším z části podceňujete resp. přeceňujete. Tímto postupem ovšem nelze otestovat, jak dobře dokážete své znalosti němčiny uplatnit v praktické konverzaci (výslovnost, plynulost). Průměr z výsledků obou testů však dobře poslouží jako relevantní odhad úrovně vašich znalostí němčiny.

Hörtexte zu Aufgabe 31-35

Aufgabe 31

BP: Können Sie mir bitte mein Hörgerät geben? **P:** Wie bitte? Ich habe Sie nicht verstanden. Könnten Sie das bitte noch mal wiederholen?

Aufgabe 32

Kinderlärm im Hintergrund. Sprecherin: Seid doch bitte nicht so laut. Könnt Ihr ein bisschen leiser sein? Frau Schlüter geht es nicht gut, sie möchte schlafen.

Aufgabe 33

So, Frau Schmidt, ich habe Sie ja gerade gewaschen. Jetzt möchte ich Sie gerne eincremen. Das ist doch die richtige Creme für Ihr Gesicht, oder? – Ja, ja, das ist sie. – Gut.

Aufgabe 34

Guten Tag, Herr Stolte, ich bin Ihre neue Betreuerin. Ich heiße Milena Karabaic. Es freut mich, Sie kennenzulernen. – Guten Tag, Frau Karabaic, schön, dass Sie da sind.

Aufgabe 35

Älterer Mensch: „Bitte helfen Sie mir!“

Sebehodnocení

Vyhodnocení (Správná řešení)



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Sebehodnocení J vyhodnocení (správná řešení)

Soubor úkolů A

1. Osoba, o kterou pečujete, si má při mytí na lůžku lehnout na bok:

b) Bitte legen Sie sich auf die Seite!

2. Osoba, o kterou pečujete, říká „ich muss mal“. Co tím chce říci?

d) Ich möchte auf die Toilette gehen.

3. Chcete se zeptat, jak se osobě, o kterou pečujete daří:

a) Wie geht es Ihnen heute?

4. Oblékáte osobě, o kterou pečujete halenku:

b) Gehen Sie bitte mit Ihrem Arm hier durch den Ärmel.

5. Upozorňujete osobu, o kterou pečujete, že si má vzít léky:

a) Frau Schmidt, bitte nehmen Sie Ihre Tabletten.

Soubor úkolů A - výsledek: ____ bodů

Soubor úkolů B

6. Chcete s osobou, o kterou pečujete projednat oběd:

c) Was soll ich heute kochen?

7. Máte v úmyslu sestavit nákupní seznam:

d) Was soll ich heute einkaufen?

8. Chcete oznámit, že hodláte uklízet:

b) Ich werde heute putzen.

9. Všimla jste si, že je osobě o kterou pečujete zima:

b) Soll ich die Heizung aufdrehen?

10. Ptáte se osoby, o kterou pečujete, zda má ještě něco na vyprání:

a) Haben Sie noch etwas zu waschen?

Soubor úkolů B - výsledek: ____ bodů

Soubor úkolů C

11. Zapnula jste televizor a ptáte se, na který kanál máte přepnout:

a) Welches Programm möchten Sie sehen?

12. Bavíte se s osobou, o kterou pečujete o jejím cestování:

b) Was war denn Ihre Lieblingsreise?

13. Chcete osobě, o kterou pečujete předčítat:

b) Welches Buch sollen wir heute lesen?

14. Pomáháte osobě, o kterou pečujete napsat dopis:

c) So, diktieren Sie mir einfach, was Sie schreiben möchten.

15. Vyprávíte osobě, o kterou pečujete o vaší rodině:

d) Ich habe zwei Kinder.

Soubor úkolů C - výsledek: ____ bodů

Soubor úkolů D

16. Syn osoby o kterou pečujete se vás ptá, jak se jeho mamince daří:

d) Wie geht es meiner Mutter?

17. Volá dcera osoby, o kterou pečujete. Ptá se, jak se mamince daří. Osoba o kterou pečujete si stěžuje na nevolnost:

a) Ihrer Mutter ist seit gestern übel, wir gehen nachher zum Arzt.

18. Střídáte směnu a oznamujete, že příští den přijde vaše nová kolegyně:

a) Morgen kommt meine neue Kollegin XY.

19. Příbuzní osoby, o kterou pečujete vás informují o plánu pro nouzové situace. Máte ještě jednu otázku:

c) Könnten Sie mir noch die Telefonnummer des Hausarztes geben?

20. Oslovujete příbuzné v souvislosti s problémy s osobou, o kterou pečujete:

b) Herr Müller, können wir uns über das Hörproblem ihrer Mutter unterhalten?

Soubor úkolů D - výsledek: ____ bodů

Soubor úkolů E

21. Telefonujete s rehabilitační sestrou s cílem dohodnout nový termín:

b) Guten Tag Frau Baltus, ich möchte für Frau Schmidt einen neuen Termin ausmachen.

22. Doprovázíte osobu, o kterou pečujete k lékaři a hovoříte s recepcí:

c) Frau Schmidt hat einen Kontrolltermin.

23. Hovoříte s lékařem, neboť osoba o kterou pečujete má s mluvením problémy. Spadla na záda a rameno:

a) Frau Schmidt ist gestern auf den Rücken und den Arm gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.

24. Voláte lékaře, protože osoba o kterou pečujete má srdeční potíže vystřelující do levé paže:

d) Frau Schmidt hat Herzbeschwerden, die in den linken Arm ausstrahlen.

25. Poštovní doručovatel žádá o podpis dementní osoby o kterou pečujete:

d) Ich habe eine Berechtigung, Einschreiben für Frau Schmidt anzunehmen.

Soubor úkolů E - výsledek: ____ bodů

Soubor úkolů F

26. Chcete někoho požádat, aby nemluvil tak rychle:

c) Sprechen Sie bitte etwas langsamer!

27. Přejete si, aby osoba o kterou pečujete vstala:

b) Bitte stehen Sie auf, ich helfe Ihnen.

28. Osoba, o kterou pečujete málo pije:

c) Bitte nehmen Sie noch einen Schluck!

29. Osoba, o kterou pečujete se příliš pohybuje když ji oblékáte:

b) Bitte halten Sie still.

30. Sousedka přišla na návštěvu:

a) Darf ich Ihnen etwas zu trinken anbieten?

Soubor úkolů F - výsledek: ____ bodů

Soubor úkolů G

31. Co řekne pečovatelka?

d) Sie hat nicht verstanden, was die Betreute Person sagt.

32. Co řekne pečovatelka?

a) Die Kinder sollen leiser sein.

33. Co chce pečovatelka udělat?

b) Sie möchte Frau Schmidt das Gesicht eincremen.

34. O jakou situaci se jedná?

a) Die neue Personenbetreuerin stellt sich der betreuten Person vor.

35. Co říká osoba o kterou je pečováno?

c) Bitte helfen Sie mir!

Soubor úkolů G - výsledek: ____ bodů

Vyhodnocení a doporučení pro další postup

Body se přidělují k jednotlivým Souborům úkolů, na každý soubor lze dosáhnout 5 bodů. Pokud dosáhnete méně než 5 bodů, měla byste prostudovat Moduly a Soubory informací, uvedené vždy bezprostředně za každým Souborem úkolů.

Celkové vyhodnocení testu (sebehodnocení)

0-9 bodů	úroveň znalosti němčiny nižší než A1 (začátečník)
10-16 bodů	úroveň znalosti němčiny A1-A2 (základní znalost)
17-23 bodů	úroveň znalosti němčiny A2-B1 (pokročilá znalost)
24-30 bodů	úroveň znalosti němčiny B1-B2 (jistota v běžné komunikaci)
31-35 bodů	úroveň znalosti němčiny B2+ (náročnější znalosti)

Detailní vysvětlení k jednotlivým úrovním znalostí naleznete v odstavci věnovaném vyhodnocení subjektivního sebehodnocení (viz Díl 2). Výsledky obou testů by měly být přibližně stejné, jinak se patrně přinejmenším z části podceňujete resp. přeceňujete. Tímto postupem ovšem nelze otestovat, jak dobře dokážete své znalosti němčiny uplatnit v praktické konverzaci (výslovnost, plynulost). Průměr z výsledků obou testů však dobře poslouží jako relevantní odhad úrovně vašich znalostí němčiny.

Lernmodule Deutsch



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.
Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise
neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Modul 1: Pflege

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Péče



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.
Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise
neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.



Was Sie schon alles auf Deutsch können!

1. Viele deutsche Wörter klingen in anderen Sprachen ganz ähnlich. Können Sie die Wörter in der Tabelle verstehen? Wie sagt man das in Ihrer Muttersprache? Hören Sie zuerst und sprechen Sie nach (Modul 1, Hörtext 1).

Mnohá německá slova znějí v jiných jazycích velmi podobně. Rozumíte slovům v tabulce? Víte, jak se to řekne ve vašem rodném jazyce? Nejprve naslouchejte a potom opakujte (Modul 1, Text k poslechu 1).

a	b	c	d
die Therapie	der Sport	das Antibiotikum	motivieren
die Gymnastik	der Stress	das Koffein	organisieren
die Angina	der Doktor	das Vitamin	kommunizieren
die Tablette	der Virus	das Medikament	transportieren

2. Welche Gemeinsamkeiten haben diese Wörter? Was fällt Ihnen auf? Sie können Ihre Ideen mit der Lösung am Ende des Moduls vergleichen.

Co mají tato slova společného? Co vás napadá? Své nápady můžete porovnat s řešením na konci modulu.

3. Ordnen Sie die folgenden Nomen in die Tabelle ein.

Vielleicht haben Sie auch eigene Beispiele?

Uspořádejte následující podstatná jména do tabulky. Možná máte také nějaké příklady?

Tip: Rod lze často odvodit z přípony/koncovky!

„Ob der, die oder das, die Endung sagt mir das!“

die Information
die Klinik
der Zyklus
die Kolik
das Antibiotikum

der Virus
die Kommunikation
das Serum
der Doktor
die Depression

das Zentrum
die Therapie
das Dokument
der Internist



-us, -or, -ist	-ik, -ie, -ion	-um, -ment
der Virus	die Musik	— —
— —	— —	— —
— —	— —	— —
— —	— —	— —
	— —	— —
	— —	

4. Kreuzen Sie an:

Zakřížkujte¹:

	Maskulina (der)	Neutra (das)	Feminina (die)
Nomen auf -us, -or, -ist sind			
Nomen auf -ik, -ie, -ion sind			
Nomen auf -um, -ment sind			



Wortschatz zum Thema „Pflege“

1. Was verbinden Sie mit dem Begriff „Pflege“? Schreiben Sie einige Vorschläge auf.

Co spojujete s pojmem „péče“? Napište několik návrhů

2. Dies sind einige Verben zum Thema „Pflege“: **helfen / unterstützen, kämmen, einkaufen, kochen, anziehen, (aus einem Buch / aus einer Zeitung etc.) vorlesen**. Ordnen Sie die Verben den Bildern zu:

Toto je několik sloves k tématu „péče“: pomáhat/podporovat, česat, nakupovat, vařit, oblékat, předčítat (z knihy/časopisu apod.). Přiradte slovesa obrázkům:

a. _____



b. _____



c. _____



d. _____



e. _____



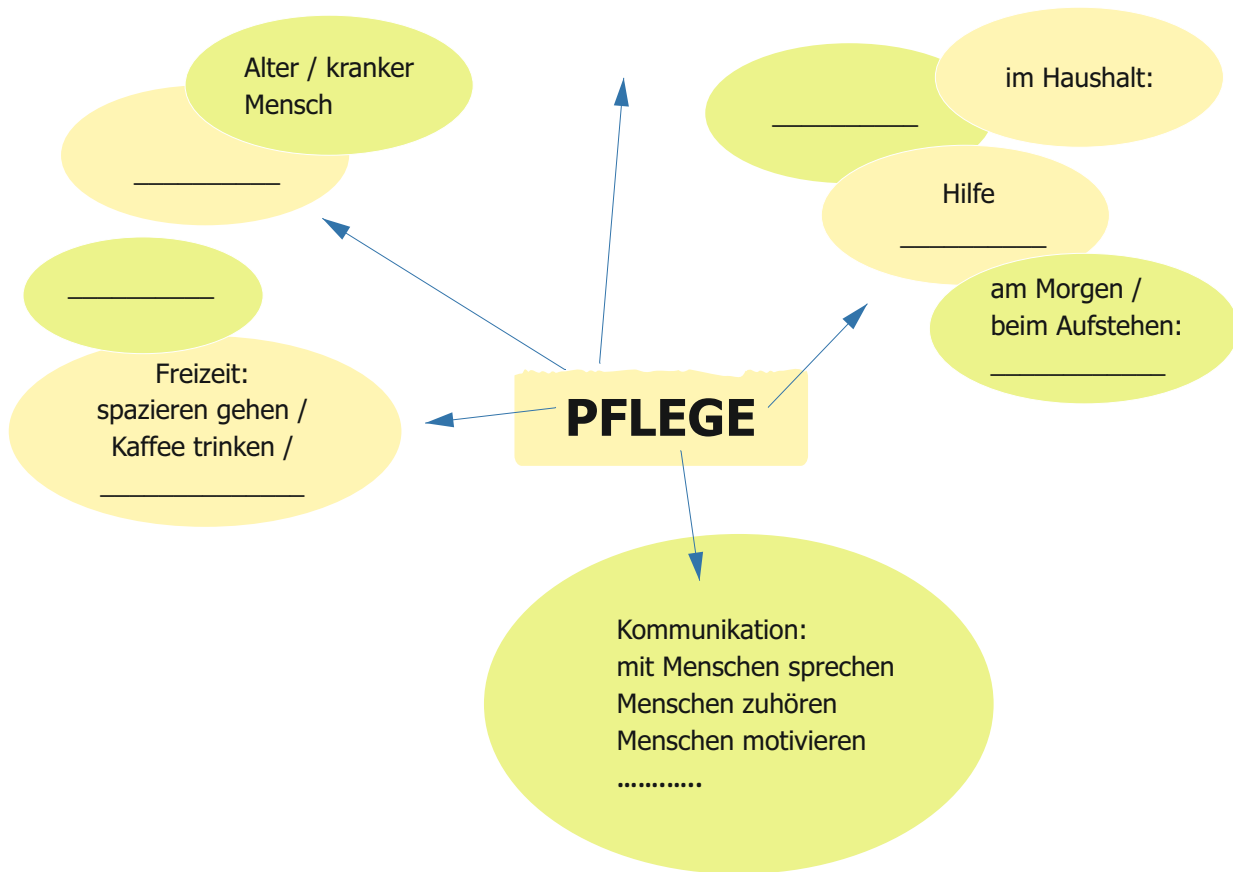
f. _____



3. Ergänzen Sie die Mind-Map zum Thema „Pflege“ mit Ihren Vorschlägen und den Verben aus der Übung. Sie können die Mind-Map beliebig erweitern oder Ihre eigene ganz neu erstellen. Bei dieser Aufgabe gibt es keine einzelne richtige Lösung. Urszula, eine Pflegehaushaltshilfe aus Polen, die seit zwei Jahren in Deutschland lebt, hat auch diese Mind-Map ergänzt. Wenn Sie Lust haben, vergleichen Sie Ihre Mind-Map mit der von Urszula. Diese finden Sie im Lösungsteil.

Doplňte myšlenkovou mapu (Mind-Map) k tématu „péče“ svými návrhy a slovesy ze cvičení. Myšlenkovou mapu můžete libovolně rozšířit nebo sestavit úplně novou. V případě tohoto úkolu není jen jedno správné řešení.

Urszula, pečovatelka z Polska, která žije již dva roky v Německu, též doplnila tuto myšlenkovou mapu. Pokud máte zájem, porovnejte svoji myšlenkovou mapu s tou, kterou sestavila Urszula. Její mapu naleznete v sekci s řešeními.



Was können Sie gut?

Ich **kann** sehr gut **backen**.



Ich **kann** gut **kochen**.



Ich **kann** nicht so gut Schach **spielen**.



1. Was können Sie gut, wo sind Ihre Stärken, was können Sie nicht so gut? Kreuzen Sie an!

Co dobře umíte, v čem spočívají vaše silné stránky, co umíte méně dobře?

Zakřížkujte!

Ich kann	sehr gut	gut	nicht so gut	ein bisschen	
					kochen
					backen
					auf (Deutsch / Englisch / Russisch ...) sprechen
					auf (Deutsch / ...) (vor-)lesen
					motivieren
					organisieren
					singen
					ein Instrument spielen
					(Karten / Schach / ...) spielen
					Auto fahren
					stricken

2. Vielleicht hat auch die von Ihnen betreute Person Lust, die Tabelle auszufüllen? Vergleichen Sie dann Ihre Ergebnisse. Was könnten Sie voneinander lernen?

Možná, že i vaše BP má zájem vyplnit tabulku? Porovnejte potom své výsledky. Co se od sebe navzájem můžete naučit?



Miteinander sprechen

1. Auf den Bildern sehen Sie einige Beispiele, wie sich Menschen in Deutschland begrüßen.

Sind die Begrüßungen in Ihrer Muttersprache ähnlich?

Na obrázcích vidíte několik příkladů, jak se lidé v Německu zdraví. Jsou pozdravy ve vaší mateřské řeči podobné?



Sie geben sich die Hand.



Sie geben sich ein Küsschen.



Sie umarmen sich.

2. Hören Sie die Dialoge (Modul 1, Hörtext 2) und lesen Sie mit. Welche Begrüßung ist formell, welche informell?

Poslouchajte dialogy (Modul 1, Text k poslechu 2) a zároveň čtěte. Který pozdrav je formální, který je neformální?

Dialog 1

- Guten Tag!
- ▶ Guten Tag! Ich heiße Anna Müller.
- Peter Blüm. Angenehm.

Dialog 2

- Hallo, Anne!
- ▶ Hallo, Jan!
- Wie geht's Dir?
- ▶ Gut, und Dir?
- Sehr gut, danke!

Dialog 3

- Guten Tag!
- ▶ Guten Tag! Mein Name ist Schmitz.
- Wie bitte?
- ▶ Mein Name ist Martin Schmitz.
- Ich heiße Max Riegel. Ich freue mich, Sie kennenzulernen.

formelle Begrüßung: Dialog:

informelle Begrüßung: Dialog:

3. Stellen Sie sich vor und ergänzen Sie:

Představte se a doplňte:

- Guten Tag! Ich heiße _____.
- ▶ Guten Tag! Mein Name ist Angelika Müller.
- Wie bitte? Wie ist Ihr Name?
- ▶ _____.

4. Was denken Sie, wer sind die Menschen auf den Bildern: Freunde, Familienmitglieder, Bekannte, Kollegen? Zeigen Sie die Bilder der von Ihnen betreuten Person und fragen Sie sie, wen sie wie begrüßen würde? Würden Sie das auch so machen? Konnten Sie bereits einige Familienmitglieder der von Ihnen betreuten Person kennenlernen? Wie begrüßen sie sich?

Co myslíte, kdo jsou lidé na obrázcích: Přátelé, členové rodiny, známí, kolegové?

Ukažte obrázky osobě, o kterou pečujete a zeptejte se jí, jak by je zdravila. Zdravila byste je stejně?

Měla jste již možnost poznat nějaké rodinné příslušníky osoby, o kterou pečujete?

Jak se navzájem zdraví?



Anreden „du“ und „Sie“

Ergänzen Sie bitte die Sätze. Was passt, „du“ oder „Sie“?

Doplňte věty. Hodí se „du“ nebo „Sie“?

Tip: Formální oslovení „Sie“ se používá např. ve vztahu k lidem které ještě dále neznáme, k osobám požívajícím velké úcty apod.
Neformální oslovení „Du“ používáme mezi přáteli, uvnitř rodiny, ve vztahu k dětem apod.

a. Was sagt eine Betreuerin zu der von ihr betreuten Person?

Co řekne pečovatelka osobě o kterou pečuje?

Guten Morgen, Frau Meier!

_____ gut geschlafen?

b. Was sagt man unter Freunden?

Co řeknete mezi přáteli?

Guten Morgen, Eva!

_____ gut geschlafen?





„Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“

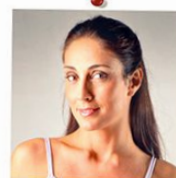
1. Sie hören jetzt einen Dialog (Modul 1, Hörtext 3) zwischen Frau Meier und ihrer Betreuerin Ana Stoenescu.

Nyní posloucháte dialog (Modul 1, Text k poslechu 3) mezi paní Meier a její pečovatelkou Anou Stoenescu.



Gertruda Meier, 80,
popracovala přes 30 let v
Hamburku jako zdravotní sestra.

Před pěti lety se její zdravotní stav velmi zhoršil (mezi jiným následkem cukrovky). Dcera paní Meier navštěvuje svoji matku každý týden. Sama však dochází do zaměstnání a nemůže se o svoji matku starat nepřetržitě celých 24 hodin. Dostala doporučení na Anu Stoenescu.



Ana Stoenescu z Lugoj (Rumunsko) pracuje již dva roky jako pečovatelka u paní Meier v Hamburku. Zpočátku se město Aně zdálo být příliš velké a neosobní, nyní si na život ve velkoměstě již zvykla a cítí se zde dobře, mezi jiným i proto, že si s paní Meier a její rodinou velmi dobře rozumí.

2. Überlegen Sie, bevor Sie den Dialog hören: Wie sieht ein typischer Morgen und Vormittag bei Ihnen aus? Machen Sie sich Notizen:

*Před poslechem dialogu se zamyslete: Jak vypadá typické ráno a dopoledne u vás?
Udělejte si poznámky:*

aufstehen, sich anziehen, frühstücken,

3. In dem Dialog ist es Vormittag, Ana und Frau Meier starten zusammen in den Tag. Hören Sie jetzt den Dialog (Modul 1, Hörtext 3) und versuchen Sie, möglichst viel zu verstehen. Sie können sich zuerst Notizen in Ihrer Muttersprache machen.

*Dialog je situován do dopoledne, Ana a paní Meier společně vstupují do nového dne. Poslechněte so dialog (Modul 1, Text k poslechu 3) a snažte se co nejvíce rozumět.
Můžete si dělat poznámky ve své mateřské řeči.*



4. Hören Sie den Dialog (Modul 1, Hörtext 3) noch einmal.

Poslechněte si dialog (Modul 1, Text k poslechu 3) ještě jednou

4a. Überlegen Sie:

Přemýšlejte:

1) Wie geht es Frau Meier?

Jak se daří paní Meier

2) Wie / wobei hilft Ana Frau Meier?

Jak/při čem Ana paní Meier pomáhá?

3) Was möchten Ana und Frau Meier am Vormittag noch machen?

Co ještě chtějí Ana a paní Meier dopoledne udělat?

4b. Versuchen Sie, beim Hören Stichworte auf Deutsch zu notieren. Wenn Sie möchten, können Sie danach versuchen, ganze Sätze aufzuschreiben.

Pokuste se dělat si při poslechu poznámky v němčině. Potom můžete zkusit zapisovat si celé věty.

5. Lesen Sie nun den Dialog und ergänzen Sie die fehlenden Wörter:

Přečtěte si dialog a doplňte chybějící slova:

Anziehen • Aufstehen • spazieren gehen • geht • mache ... auf • helfe
• ziehen ... aus • hochziehen • ziehen ... an

Zur Kontrolle können Sie den Dialog noch einmal hören (Modul 1, Hörtext 3) oder mit der Lösung vergleichen.

Pro kontrolu si můžete dialog poslechnout ještě jednou (Modul 1, Text k poslechu 3) nebo porovnat se sekcí Řešení.



Ana: Guten Morgen, Frau Meier!

Frau Meier: Guten Morgen, Ana!

Ana: Wie _____ es Ihnen?

Frau Meier: Danke, Ana, es geht, es geht... Was soll man machen, wenn man alt ist. Ich habe nicht so gut geschlafen. Aber was soll man machen?

Ana: Das wird schon, Frau Meier, wir wollen erst einmal den Tag beginnen. Ich _____ die Gardinen _____. Die Sonne scheint so schön! Da fällt das _____ gleich leichter. Ich _____ Ihnen.

Frau Meier: Das ist nett, Ana.

Ana: Setzen Sie sich bitte. Gut. _____ Sie nun das Nachthemd _____. So, schön. Und jetzt _____ Sie sich bitte _____. So ist es gut. Hier ist Ihr Unterhemd, ich helfe Ihnen mit Ihrer Bluse. Gehen Sie hier bitte mit dem Arm durch, jetzt mit dem anderen Arm ... Soll ich Ihnen mit den Knöpfen helfen?

Frau Meier: Ja bitte.

Ana: So, jetzt habe ich die Bluse zugeknöpft. Die blaue Farbe steht Ihnen sehr gut! Hier ist die Kette.

Frau Meier: Danke. Die Hose kann ich selbst _____.

Ana: OK, hier ist sie.

Frau Meier: Können Sie mir bitte die Hose _____?

Ana: Ja, klar. Frau Meier, ich helfe Ihnen jetzt mit den Schuhen. Setzen Sie sich bitte hin, jetzt heben Sie bitte den linken Fuß* an. Gut, und jetzt bitte den rechten. So ist es gut. Frau Meier, wir sind fertig. Sie sehen richtig schick aus! Gleich gibt es Frühstück.

Frau Meier: Aber ich habe keinen Hunger!

Ana: Aber Frau Meier, es ist wichtig, dass Sie ein bisschen essen. Ich mache für Sie einen leckeren Kaffee und ein belegtes Brötchen, das mögen Sie doch so gern. Nach dem Frühstück können wir an der Alster** _____.

6. Frau Meier geht es nach dem Aufstehen nicht gut und Ana versucht, sie zu motivieren. Was sagt sie? Was schlägt sie vor? Finden Sie entsprechende Stellen im Dialog.

*Paní Meier se po probuzení necítí dobře. Ana se snaží ji motivovat. Co říká? Co navrhuje?
Najděte odpovídající místo v dialogu.*

7. Stellen Sie sich vor: Um die von Ihnen betreute Person aufzumuntern, möchten Sie zusammen etwas Schönes unternehmen. Ana sagt: „Nach dem Frühstück **können wir** an der Alster **spazieren gehen**.“ Was würde der von Ihnen betreuten Person Spaß machen? Was schlagen Sie vor?

*Představte si: V zájmu povzbuzení osoby, o kterou pečujete, chcete společně podniknout něco hezkého. Ana říká: „Po snídani bychom mohli jít na procházku po nábřeží Alsteru.“
Co má osoba o kterou pečujete ráda? Co navrhuje?*

„Wir **können** heute _____, _____, _____, _____.“

8. In dem Dialog hilft Ana Frau Meier beim Anziehen. Manche der Kleidungsstücke, die Frau Meier anzieht, sehen Sie auf den Bildern. Wie heißen die Kleidungsstücke?

V dialogu pomáhá Ana paní Meier s oblékáním. Mnohé oděvní součásti, které si paní Meier obléká, jsou na obrázcích. Jak se jmenují?

a. _____



b. _____



c. _____



d. _____



e. _____



f. _____



8a. Morgens helfen Sie der von Ihnen betreuten Person beim Anziehen. Das können Sie sagen:

Ráno pomůžete BP s oblékáním. Můžete říci:

„Ich helfe Ihnen beim Anziehen.“ oder
„Ich ziehe Ihnen jetzt (das Nachthemd / die Bluse ...) an.“

*Tip: Das können Sie zu der von Ihnen betreuten Person am Abend vor dem Schlafengehen sagen:
Tip: Večer před spaním můžete BP říci:
Gute Nacht!*

Schlafen Sie gut!
Träumen Sie was Schönes!

8b. Abends helfen Sie der von Ihnen betreuten Person beim Ausziehen. Sie können sagen:

Večer pomáháte BP se svlékáním. Můžete říci:

„Ich helfe Ihnen beim Ausziehen.“ oder
„Ich ziehe Ihnen (das Unterhemd / die Bluse ...) aus.“

Tip: Das können Sie am Morgen sagen:

Tip: Ráno můžete říci:

Guten Morgen!
Einen schönen guten Morgen!
Haben Sie gut geschlafen?

9. Ergänzen Sie die Sätze:

Doplňte věty:

- 1) Ich **ziehe** Ihnen ____ ____ **aus**. (der Mantel)
- 2) Ich **ziehe** Ihnen ____ ____ **aus**. (die Hose)

Návrh: Jak dobře znáte německé názvy oděvních součástí? Můžete si to ověřit ve paměťové hře v Dodatku.

Tip/gramatika:

Mnohá slovesa se v němčině pojí s prvním a čtvrtým pádem

Maskulina (der):

Der Pullover ist warm. Ich ziehe **den** Pullover an.

V případě feminin (die) a středního rodu (das) je nominativ a akusativ stejný

Die Bluse ist zu klein. Ich ziehe **die** Bluse aus.



„Alltägliche Aktivitäten „Das mache ich jeden Tag!“

1. Wobei können Sie der von Ihnen betreuten Person helfen? Was meinen Sie?

In der Tabelle finden Sie einige dieser Aktivitäten auf Deutsch. Welche von diesen Aktivitäten führen Sie regelmäßig durch? Setzen Sie ein Häkchen.

Jak můžete BP pomoci? V tabulce naleznete německé názvy některých aktivit.

Které z těchto aktivit pravidelně provozujete? Zatrhněte, co se hodí.

aufstehen
umlagern
anmelden
entkleiden
umsetzen
frühstücken
essen
trinken
...

(sich) anziehen
(sich) kämmen
(sich) waschen
(sich) duschen
sich hinsetzen

Zähne putzen
Rollstuhl schieben
(Bein-)Prothese anlegen
....

helfen beim Anziehen
Kämmen
Waschen
Duschen
Essen
Ankleiden
Entkleiden
Treppensteigen
Gehen
....

Lassen Sie bitte die von Ihnen betreute Person so viel selbst machen, wie sie kann!

2. Welche Verben sind es?

O jaká slovesa se jedná ?*

Das sagt Anna im Dialog 1:

„Ich **mache** die Gardinen **auf**.“
„Ziehen Sie nun das Hemd aus.“
„Und jetzt ziehen Sie sich bitte an.“
„Setzen Sie sich bitte hin.“
„Heben Sie bitte den linken Fuß an.“
„Sie sehen richtig schick aus!“

**Verb
aufmachen**



Medikamente einnehmen

1. Ordnen Sie die Namen den Bildern zu!

Přřadte jména k obrázkům!

die Tablette (2 Tabletten) • die Tropfen • die Kapsel (2 Kapseln) • der Saft

a. _____



b. _____



c. _____



d. _____



das Medikament / das Arzneimittel / die Tablette

Diese Wörter werden synonymisch gebraucht, d.h., sie haben die gleiche Bedeutung,

Tato slova se používají jako synonyma, tj. mají shodný význam

z.B. Ich nehme Ich nehme ein Medikament / ein Arzneimittel / eine Tablette ein.

2. Hören und lesen Sie den Dialog „Wie nehme ich denn die Medikamente ein“ (Modul 1, Hörtext 4) und ergänzen Sie:

*Poslechněte si a přečtěte dialog „Wie nehme ich denn die Medikamente ein“
(Modul 1, Text k poslechu 4) a doplňte:*

Wie nehme ich denn die Medikamente ein?

Frau Meier muss regelmäßig ihre Medikamente einnehmen, macht das aber nicht gern. Ana muss sie hin und wieder daran erinnern.

Ana: Frau Meier, ich helfe Ihnen jetzt beim Aufstehen. Es ist Zeit für Ihre _____.

Frau Meier: Schon wieder die Tabletten?

Ana: Ja, Frau Meier, die Tabletten nehmen Sie _____ morgens und _____.

Frau Meier: Vor dem Essen oder _____?

Ana: Nach dem Essen, Frau Meier.

Frau Meier: Wie nehme ich denn die Medikamente ein?

Ana: Mit _____ hier bitte, schlucken Sie Ihre Tablette und trinken Sie ruhig etwas mehr Wasser. Das tut Ihnen gut!

Frau Meier: Danke, Ana! Nehmen Sie auch Tabletten?

Ana: Wenn ich _____ habe, nehme ich eine _____, aber zum Glück habe ich heute keine.

3. Lesen Sie und hören Sie den Dialog (Modul 1, Hörtext 4) noch einmal. Beantworten Sie folgende Fragen:

Poslechněte si a přečtěte dialog (Modul 1, Text k poslechu 4) ještě jednou a odpovězte na následující otázky:

- 1) Wie oft und wann muss Frau Meier ihre Tabletten nehmen?
- 2) Wie nimmt sie die Medikamente ein?
- 3) Muss Ana auch Tabletten nehmen?

Welche Medikamente nimmt die von Ihnen betreute Person ein?

Frau _____ nimmt _____.

Wie oft nimmt sie die Medikamente ein?

Frau _____ nimmt _____.



Der Patient **nimmt**
Medikamente **ein**.



4. Sätze wie „**Nehmen Sie** die Tabletten ...“, „**Schlucken Sie** die Tabletten ...“, „**Lutschen Sie** die Tablette.“ drücken eine **höfliche** bzw. etwas **formellere Aufforderung** aus. Finden und markieren Sie im Hörtext 3 „Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“ und Hörtext 4 „Wie nehme ich denn die Medikamente ein?“ weitere Beispiele für höfliche Aufforderungen.

Věty jako „Nehmen Sie die Tabletten...“, „Schlucken Sie die Tabletten...“, „Lutschen Sie die Tablette.“ vyjadřují zdvořilý nebo poněkud formální požadavek. Najděte a označte v Dialogu 1 a 2 další příklady zdvořile formulovaných požadavků.

Wie oft nehme ich die Tabletten ein?		Wann nehme ich die Tabletten ein?	
Wie oft soll ich die Tabletten einnehmen?		Wann soll ich die Tabletten einnehmen?	
Nehmen Sie die Tabletten	einmal pro Tag (1x)	Nehmen Sie die Tabletten	in der Früh / vor dem Aufstehen
	zweimal täglich (2x)		am Vormittag
	dreimal täglich (3x) ...		zu Mittag
	stündlich (um 8 Uhr,		am Nachmittag
	um 9 Uhr, um 10 Uhr, ...)		am Abend / vor dem Schlafengehen
Wie nehme ich die Tabletten ein?			in der Nacht
Nehmen Sie die Tabletten mit etwas Flüssigkeit ein.			auf nüchternen Magen
Schlucken Sie die Tabletten mit Wasser.			vor dem Essen
Lutschen Sie die Tablette.			nach dem Essen / mit dem Essen

5. Sie möchten die von Ihnen betreute Person daran erinnern, dass sie ihre Medikamente nehmen soll. Was sagen Sie?

Chcete osobě, o které pečujete, připomenout, že si má vzít léky. Co řeknete?

6. Bilden Sie höfliche Imperativsätze mit „Nehmen Sie“ und mit den Wörtern in Klammern. Tragen Sie die Sätze in die Tabelle ein. Es sind mehrere Lösungen möglich.

Vytvořte zdvořilé rozkazovací věty s „Nehmen Sie...“ a se slovy v závorkách. Zapište věty do tabulky. Existuje více možných řešení.

am Abend • am Vormittag • eine Kapsel • die Tropfen
zweimal täglich • einmal pro Tag • zu Mittag • vor dem Essen • eine Tablette

	Wer?	Wann?	Wie oft?	Was?
Nehmen	Sie	morgens	-----	eine Tablette.
Nehmen	Sie			

Eine Pillenbox / ein Tablettendosierer

S krabičkou na tablety nebo s dávkovačem tablet se nezapomene vzít si léky.

Má vaše BP některou z těchto pomůcek?

Považujete pomůcku za užitečnou.



Eine Modeschau für Senioren

Mnohá centra pro seniory organizují pro své klienty módní přehlídky. Modelkami jsou sami senioři. Fotografie je zachycuje „na molu“ s novou kolekcí. Publikum tvoří další klienti a rodinní příslušníci. Po ukončení přehlídky lze nové oděvní součásti zakoupit.



Wie finden Sie diese Idee? Fragen Sie die von Ihnen betreute Person nach ihrer Meinung.
Co říkáte takovému nápadu? Zeptejte se vaší BP co si o tom myslí.



Lerntagebuch:

Sie können Ihre Tageseindrücke, was Sie gelernt und erlebt haben, in einem Lerntagebuch notieren:

Wie war Ihr Tag heute? Wie ging es der von Ihnen betreuten Person?

Wobei haben Sie ihr geholfen?

Was ist Ihnen schwer gefallen? Haben Sie zusammen etwas Schönes unternommen?

Sie können in Ihrer Muttersprache schreiben. Überlegen Sie danach, was Sie schon auf Deutsch schreiben oder sagen könnten. Notieren Sie Ausdrücke, die für Sie besonders wichtig sind und die Sie auf Deutsch lernen möchten.

Své každodenní dojmy, co jste se naučili a co jste zažili si můžete zapisovat do deníku: Jaký byl dnešní den? Jak se dařilo vaší BP? V čem jste jí pomohla?

Co se vám zdálo být nesnadné? Podnikly jste společně něco hezkého?

Zápisky si můžete pořizovat ve své rodné řeči. Zamyslete se nad tím, co všechno už umíte říci nebo napsat německy. Poznamenejte si výrazy, které považujete za zvláště důležité a chtěla byste si je osvojit.

Und noch etwas: Frau Gertrude Meier spricht ihre Betreuerin mit dem Vornamen als „Ana“ an. Frau Amalia Muders aus Modul 2 spricht ihre Betreuerin mit dem Nachnamen als „Frau Skorupa“ an. Wie ist es bei Ihnen? Finden Sie das gut? Wenn Sie es anders haben möchten, wie sprechen Sie das an? Redemittel für Probleme, Wünsche und Änderungsvorschläge finden Sie in den Sprachdossiers.

A ještě něco: paní Gertrude Meier oslovuje svoji pečovatelku křestním jménem „Ana“.

Paní Amalia Muders z Modulu 2 oslovuje svoji pečovatelku příjmením

„Frau Skorupa“. Jak je to u vás? Zdá se vám to být v pořádku? Pokud byste chtěla, aby to bylo jinak, jak byste to vyjádřila? Výrazové prostředky pro problémy, přání a změny naleznete v Souborech jazykových informací.





Lösungsschlüssel

Was Sie schon auf Deutsch können!

Zu 2.

Wörter wie motivieren, organisieren etc. sind Verben, Wörter wie die Therapie, der Sport, das Antibiotikum sind Nomen. Nomen schreibt man im Deutschen immer groß (Therapie, Sport, Antibiotikum). Jedes Nomen hat einen Artikel: der, die oder das.

Zu 3.

-us, -or, -ist	-ik, -ie, -ion	-um, -ment
der Virus	die Musik	das Antibiotikum
der Zyklus	die Information	das Serum
der Doktor	die Klinik	das Dokument
der Internist	die Kolik	
	die Depression	
	die Therapie	

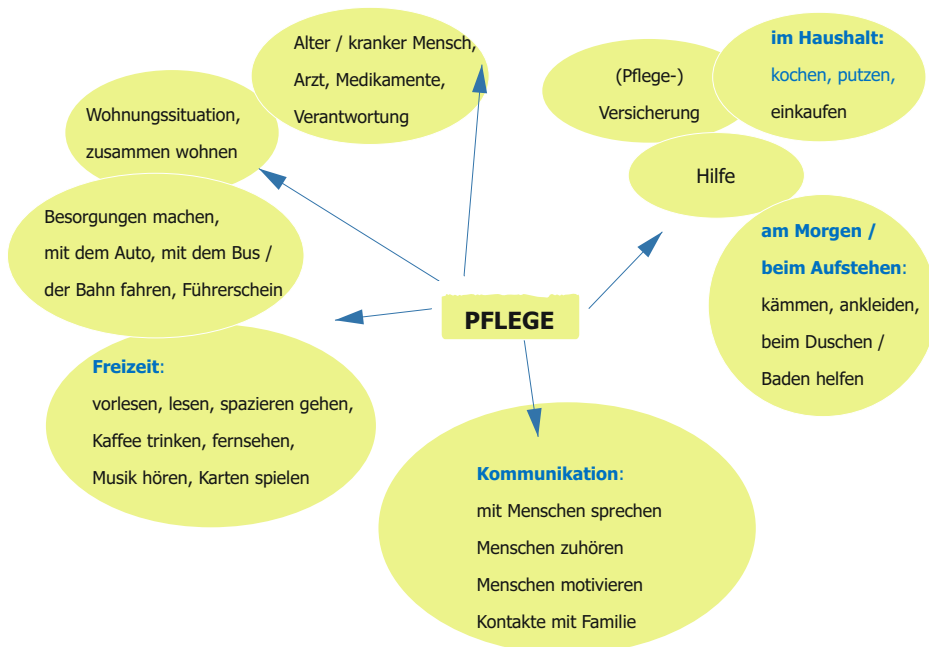
Wortschatz zum Thema „Pflege“

Zu 2.

a. kochen, b. helfen / unterstützen, c. einkaufen, d. vorlesen, e. anziehen, f. kämmen

Zu 3.

Mind-Map von Urszula:



Miteinander sprechen

Zu 2.

formelle Begrüßung: Dialog: 1, 3

informelle Begrüßung: Dialog: 2

Anreden „du“ und „Sie“

a. Guten Morgen, Frau Meier! Haben Sie gut geschlafen?

b. Guten Morgen, Eva! Hast du gut geschlafen?

„Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“

Zu 4a.

1) Frau Meier geht es nicht gut. Sie hat schlecht geschlafen.

2) Anna hilft Frau Meier beim Aufstehen und beim Anziehen.

3) Ana und Frau Meier möchten an der Alster spazieren gehen.

Zu 5.

geht, mache, auf, Aufstehen, helfe, Ziehen, aus, ziehen, an, anziehen, hochziehen, spazieren gehen

Zu 6.

Ana sagt, um Frau Meier aufzumuntern:

„Das wird schon, Frau Meier,

(...)

Die Sonne scheint so schön!

Da fällt das Aufstehen gleich leichter.

Ich helfe Ihnen.“

„Sie sehen richtig schick aus! Gleich gibt es Frühstück.“

„Aber Frau Meier, es ist wichtig, dass Sie ein bisschen essen.“

Ana sagt / schlägt vor: „Nach dem Frühstück können wir an der Alster spazieren gehen.“

Zu 7.

Lösungsvorschläge:

„Wir können heute **Kaffee trinken gehen / Karten spielen / Frau XY besuchen / ...**“

Zu 8.

a. das Nachthemd, b. das Unterhemd, c. die Bluse, d. die Hose, e. der Rock, f. der Pullover / der Pulli

Zu 9.

1) Ich **ziehe** Ihnen **den** Mantel **aus**.

2) Ich **ziehe** Ihnen **die** Hose **aus**.

3) Ich **ziehe** Ihnen **das** T-Shirt **an**.

4) Ich **ziehe** Ihnen **den** Rock **an**.



Alltägliche Aktivitäten „Das mache ich jeden Tag!“

Zu 2.

Das sagt Anna im Dialog 1:	Verb
„Ich mache die Gardinen auf .“	aufmachen
„Ziehen Sie nun das Hemd aus.“	ausziehen
„Und jetzt ziehen Sie sich bitte an.“	sich anziehen
„Setzen Sie sich bitte hin.“	sich hinsetzen
„Heben Sie bitte den linken Fuß an.“	anheben
„Sie sehen richtig schick aus!“	aussehen

Medikamente einnehmen

Zu 1.

a. die Tropfen, b. der Saft, c. die Kapsel, d. die Tabletten

Zu 2.

Tabletten, zweimal täglich, abends, nach dem Essen, Wasser, Kopfschmerzen, Kopfschmerztablette

Zu 3.

- 1) Frau Meier nimmt ihre Tabletten zweimal täglich.
- 2) Sie nimmt die Medikamente mit Wasser ein.
- 3) Ana nimmt Tabletten nur, wenn sie Kopfschmerzen hat.

Zu 4.

Hörtext 3 „Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“: „**Ziehen Sie** nun das Nachthemd **aus**.“ / „Und jetzt **ziehen Sie** sich bitte **an**.“ / „**Setzen Sie** sich bitte **hin**, jetzt **heben Sie** bitte den linken Fuß **an**.“

Hörtext 4 „Wie nehme ich denn die Medikamente ein?“: „Hier bitte, **schlucken Sie** Ihre Tablette und **trinken Sie** ruhig etwas mehr Wasser.“

Zu 5.

Lösungsvorschlag: „Frau XY, **nehmen Sie** bitte vor dem Essen eine Tablette.“

Zu 6.

Lösungsvorschläge:

	Wer?	Wann?	Wie oft?	Was?
Nehmen	Sie	morgens	-----	eine Tablette.
Nehmen	Sie	am Abend		eine Kapsel.
Nehmen	Sie	-----	zweimal täglich	eine Kapsel.
Nehmen	Sie	vor dem Essen	zweimal täglich	die Tropfen.
Nehmen	Sie	-----	einmal pro Tag	die Tropfen.
Nehmen	Sie	zu Mittag	-----	die Tropfen.

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Was Sie schon alles auf Deutsch können!

Ich weiß, wie man das Genus (der, die, das) den Nomen zuordnet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Wortschatz zum Thema „Pflege“

Ich kann Tätigkeiten zum Thema „Pflege“ benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mit Hilfe einer Mind-Map neue und bekannte Wörter thematisch ordnen und strukturieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was können Sie gut?

Ich habe mir Gedanken darüber gemacht, was ich gut und was ich nicht gut kann, um es auf Deutsch auszudrücken.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich mit der von mir betreuten Person über unsere Fähigkeiten, unsere Stärken und Schwächen austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Miteinander sprechen

Ich kann eine formelle von einer informellen Begrüßung unterscheiden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich kurz vorstellen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben.

Anreden „du“ und „Sie“

Ich weiß, wann man die Anreden „du“ und „Sie“ benutzt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

„Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“

Ich kann einige Kleidungsstücke benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Die von mir betreute Person versteht mich, wenn ich ihr meine Hilfe anbiete.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Akkusativformen von Nomina bilden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Alltägliche Aktivitäten „Das mache ich jeden Tag!“

Ich kann Aktivitäten aus dem Pflegealltag benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann trennbare Verben in einem Text erkennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Medikamente einnehmen

Ich kann einige Medikamente benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man eine höfliche Aufforderung formuliert.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache:

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser, weil.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser durch.....

.....

(*es klappt (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществява)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann.....

.....

Modul 2: Haushalt

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Domáce



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.
Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise
neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.



In der Bäckerei

1. Gibt es in Ihrem Heimatland Brot? Wenn ja, welche Sorten haben Sie da? Stellen Sie Ihre Lieblingsbrote vor.

Existuje ve vaší vlasti chléb? Pokud ano, jaké druhy? Který druh je váš nejoblíbenější?

Beispiel: Mein Lieblingsbrot ist das Fladenbrot. Es wird goldbraun gebacken. Auf dem Brot wird Sesam verteilt. Es ist sehr groß und hat einen Durchmesser von ca. 30cm.

2. Hören Sie das Gespräch (Modul 2, Hörtext 1). Sortieren Sie die Sätze.

Poslechněte si rozhovor (Modul 2, Text k poslechu 1).

Seřadte věty.



- ☐ a. 45 Cent pro Stück. Wie viele möchten Sie?
- ☐ b. Hier bitte, das macht 1,80 €.
- ☐ c. Ok, ich komme dann später zu Ihnen.
- ☐ d. Auf Wiedersehen.
- ☐ e. Guten Morgen. Was darf es sein?
- ☐ f. Dann nehme ich vier Stück.
- ☐ g. Vielen Dank. Auf Wiedersehen.
- ☐ h. Nein, danke. Das ist alles.
- ☐ i. Guten Morgen, ich schaue zuerst mal.
- ☐ k. Sonst noch etwas? Wir haben noch Zwiebelbrot im Angebot.
- ☐ l. Entschuldigung. Wie viel kostet ein Vollkornbrötchen?

3. Der Brotkorb der Deutschen

Nabídka chleba v Německu.

In Deutschland werden die meisten Brotsorten auf der Welt gebacken. Man kann hier mehr als 300 unterschiedliche Brote essen. Kennen Sie folgende Brotsorten? Ordnen Sie die Ausdrücke den Bildern zu.

V Německu se vyrábějí všechny hlavní druhy chleba z celého světa. V nabídce je více než 300 různých druhů. Znáte následující druhy? Přiřadte názvy k obrázkům.

- a. das Fladenbrot
b. das Toastbrot

- c. die Brezel
d. das Roggenbrötchen

- a _____ . b _____ . c _____ .
d _____ . e _____ . f _____ . g _____ .

- e. das Vollkornbrot
f. das Baguette
g. das Sonnenblumenkernbrot

1) _____



2) _____



3) _____



4) _____



5) _____



6) _____



7) _____

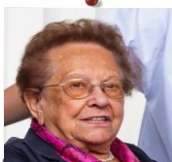


Das Frühstück kommt!

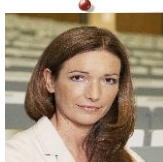
1. Lesen Sie das Gespräch und beantworten Sie folgende Fragen.

Přečtěte si rozhovor a odpovězte na následující otázky.

- 1) Was war Frau Muders von Beruf? _____
- 2) Wie lange war Frau Skorupa schon in Köln? _____
- 3) Was hat Frau Skorupa heute für das Frühstück gekauft? _____
- 4) Warum hat Frau Muders keinen Appetit? _____
- 5) Was für Brötchen möchte Frau Muders gern essen? _____



Paní Amalii Muders je 67 let a bydlí v Kolíně. Před odchodem do důchodu pracovala v turistické organizaci jako průvodkyně. Zná proto velmi dobře město i jeho dějiny.



Paní Ana Skorupa pochází z Jaworze z Polska. Je jí 45 let. V Polsku absolvovala školu pro pomocné pečovatelky a do Německa se vydala, neboť se ve škole učila němčinu. U paní Muders pracuje již dva roky. Je to její první pobyt v Kolíně. Město se jí velmi líbí, neboť zde zažila mnoho nového, např. karneval.

Frau Skorupa: Guten Morgen, Frau Muders.

Frau Muders: Guten Morgen, Frau Skorupa.

Frau Skorupa: Ich helfe Ihnen zum Tisch.

Frau Muders: Danke.

Frau Skorupa: Ich habe heute Morgen frische Vollkornbrötchen gekauft.

Möchten Sie etwas Süßes oder etwas Herzhaftes zum Frühstück?

Frau Muders: Naja, ich habe keinen Appetit so kurz nach dem Aufstehen.

Aber wenn man leben will, muss man auch gut essen, nicht wahr?

Frau Skorupa: Eben, Sie haben völlig Recht.

Frau Muders: Dann belegen Sie mir bitte ein Brötchen mit Käse und Schinken.

Und bitte noch zwei Scheiben Gurke, die esse ich gern.

Frau Skorupa: Gut. Was möchten Sie trinken? Kaffee oder Tee?

Frau Muders: Ich hätte lieber eine Tasse Kräutertee.

Frau Skorupa: Alles klar. Hier haben Sie das belegte Brötchen und den heißen Kräutertee.

Guten Appetit.

Frau Muders: Danke.



2. Wortbildung: Nomen

Tvorba slov: podstatná jména

2a. Nomen aus Adjektiven:

Lesen Sie das Gespräch noch einmal und suchen Sie die Ausdrücke mit „etwas“. Was fällt Ihnen auf?
Füllen Sie die Lücken aus.

*Podstatná jména z přídavných jmen: Přečtěte si rozhovor ještě jednou a hledejte výrazy s „etwas“.
Co vás napadá. Doplňte co chybí.*

- 1) süß
- 2) herzhaft
- 3) _____
- 4) kalt



etwas Süßes
etwas _____
etwas Warmes
etwas _____

Tip:

*Pravidlo platí i pro
„nichts“, např. Chcete se napít
něčeho teplého?
- Ne děkuji. Nechci nic
(nichts) teplého.*

2b. Nomen aus Verben: Lesen Sie das Gespräch zum dritten

Mal. Welche Nomen fallen Ihnen auf? Fügen Sie die Regel hinzu.

*Podstatná jména ze sloves: Přečtěte si rozhovor potřetí. Jaká podstatná
jména vás napadají? Přiřadte k nim pravidlo.*

- 1) Aufstehen
- 2) Trinken
- 3) Kochen
- 4) Einkaufen
- 5) Fernsehen



das Aufstehen
das _____
das _____
das _____
das _____

Tip:

*Podstatná jména lze tvořit z infinitivů
sloves. Člen je „das“.*



Was machen wir heute?

1. Jetzt setzen Sie sich mit einem weiteren Gespräch von Frau Muders und Frau Skorupa auseinander.

Seznamte se s dalším rozhovorem mezi paní Muders a paní Skorupa.

1a. Hören Sie das Gespräch (Modul 2, Hörtext 2). Was ist richtig? Kreuzen Sie an.

Poslechněte si rozhovor (Modul 2, Text k poslechu 2). Co je správně? Zakřížkujte.

- ☐ a. Frau Muders geht zum Einkaufen.
- ☐ b. Frau Skorupa geht zum Einkaufen.
- ☐ c. Frau Muders und Frau Skorupa kochen heute ein deutsches Gericht.
- ☐ d. Frau Skorupa kauft Bananen.
- ☐ e. Frau Muders möchte Roggenbrötchen essen.
- ☐ f. Frau Skorupa wäscht heute die Wäsche.

1b. Hören Sie das Gespräch (Modul 2, Hörtext 2) noch einmal. Was steht auf der Einkaufsliste?

Schreiben Sie auf.

Poslechněte si rozhovor (Modul 2, Text k poslechu 2) ještě jednou. Co je na nákupním seznamu? Zapište si to.

Einkaufsliste

1c. Lesen Sie das Gespräch. Haben Sie in 1b. alles richtig geschrieben?

Přečtěte si rozhovor. Zapsala jste vše podle bodu b) správně?

Frau Muders: Das Brötchen hat sehr gut geschmeckt. Vielen Dank, Frau Skorupa.

Frau Skorupa: Gern geschehen. Der Kühlschrank ist fast leer, soll ich heute einkaufen gehen?

Frau Muders: Ja, bitte. Können Sie einen Zettel und einen Stift nehmen, damit wir zusammen eine Einkaufsliste schreiben können?

Frau Skorupa: Ja klar.

Frau Muders: Jetzt ist gerade Grünkohlsaison. Heute bringe ich Ihnen ein traditionelles deutsches Gericht bei.* Zum Kochen brauchen wir frischen Grünkohl, Kasseler, Würstchen, Speck, Kartoffeln, Zwiebeln und Schweineschmalz.

Frau Skorupa: Ok, das habe ich notiert. Der Arzt hat empfohlen, dass Sie mehr Ballaststoffe zu sich nehmen. Am besten kaufe ich noch ein paar Äpfel und Orangen. Was meinen Sie?

Frau Muders: Ja, gern. Und haben wir noch Brötchen von heute Morgen übrig?



* Im Ersten: im Fernsehen auf dem ersten Programm (ARD).

Frau Skorupa: Nein. Soll ich noch welche kaufen?

Frau Muders: Ja, bitte. Ich hätte gerne Roggenbrötchen.

Frau Skorupa: Gut, dann gehe ich nochmal beim Bäcker vorbei. Heute ist das Wetter sehr gut und die Sonne scheint. Bei uns auf dem Land nutzt man das gute Wetter, um draußen Wäsche aufzuhängen.

Frau Muders: Ja, das kenne ich noch aus meiner Kindheit. Hier in der Stadt geht das leider nicht.

Frau Skorupa: Morgen haben wir ja Washtag. Ich kaufe auch Waschpulver ein. Möchten Sie ein Spezielles?

Frau Muders: Bitte achten Sie darauf, dass es Bio-Waschmittel ist. Und, ach ja, kaufen Sie bitte noch Müllbeutel.

Frau Skorupa: Alles klar. Dann gehe ich jetzt los. Im Ersten* läuft heute Abend um 20 Uhr eine tolle Sendung, eine Dokumentation über die polnische Küche. Dann können Sie unsere Nationalgerichte kennenlernen, wie Bigos und Pierogi. Möchten Sie sie vielleicht sehen? Ich würde mich sehr freuen, wenn wir sie gemeinsam anschauen könnten!

Frau Muders: Das ist eine wunderbare Idee. Aber nun gehen Sie erst einmal einkaufen.

Frau Skorupa: Bis später.

2. Wortbildung: zusammengefügte Wörter

Tvorba slov: složená slova

2a. Nomen + Nomen: Suchen Sie die zusammengefügten Nomen im Gespräch und ergänzen Sie die Tabelle.

Podstatné jméno + podstatné jméno: Vyhledejte v rozhovoru složená slova a doplňte tabulku.

Bestimmungswort	+	Grundwort	=	zusammengefügte Wörter (Kompositum)
a. der Grünkohl		die Saison		die Grünkohlsaison
b. (?)		der Stoff		der Ballaststoff
c. der Roggen		(?)		das Roggenbrötchen
d. (?)		der Beutel		(?)
e. der Einkauf	(?)	die Liste		die Einkaufsliste



Welcher Teil des zusammengesetzten Nomens bestimmt den Artikel?

Sehen Sie sich noch einmal die Wörter in der Tabelle an und kreuzen Sie an.

Které části složených slov určují člen? Prohlédněte si znovu slova v tabulce a zakřížkujte.

- ☐ das Grundwort
- ☐ das Bestimmungswort

Tip:

Složené podstatné jméno se skládá z nejméně dvou slov. Mezi slovy se často vyskytuje písmeno „s“, např. die Ein-kaufszettel

2b. Adjektiv + Nomen: Markieren Sie die zusammengefügte Nomen im Gespräch und ergänzen Sie die Tabelle.

Přídavné jméno + podstatné jméno: Označte složená podstatná jména v rozhovoru a doplňte tabulku.

Bestimmungswort	+	Grundwort	=	Kompositum
a. kühl		der Schrank		der Kühlschrank
b. grün		(?)		der Grünkohl
c. (?)		(?)		das Nationalgericht



2c. Worträtsel: Kennen Sie noch andere zusammengefügte Wörter im alltäglichen Leben?

Suchen Sie bitte folgende Wörter:

Hádanka: Znáte ještě jiná složená slova používaná v každodenním životě?

Prohlédněte si prosím následující slova:

Küchenzubehör

- Suppentopf
- Teekanne
- Kochmesser

Haushaltswaren

- Wischbezug
- Waschmittel
- Mülleimer

Küchengerät

- Backofen
- Mikrowelle
- Standmixer

E K A P A N E F O K C A B L H E
A Z T E E I M S E S L R E L A U
E K E G S R U R H M S E A T C E
R T A K L R E E M I U O H R E C
A E R W M A L S W U P H E E I R
W E E A L K L S I X P E E X K T
S K G S L O E E N Z E B M I S E
T A N C R G I M E M N U P M M L
L N E H S E M H I E T Z L D N L
A N H M F U E C E E O N C N P E
H E C I K E R O O U P E S A L W
S T E T U S T K E L F H G T P O
U W U T E K H K W C E C I S E R
A H K E N E F A N H S E R O X K
H N L L K I W R M S E U K R E I
O W I S C H B E Z U G K W U W M

3. Grammatik: Akkusativ mit bestimmtem und unbestimmtem Artikel

Gramatika: Akusativ s určitým a neurčitým členem

3a. Lesen Sie das Gespräch und markieren Sie die Artikel und Nomen im Akkusativ. Schreiben Sie die Formen in die Tabelle.

Přečtěte si rozhovor a označte členy a podstatná jména ve čtvrtém pádu. Zapište do tabulky.

Tip:
Další inf. k akusativu naleznete v Modulu 1 na str. 10

	Akk. mit bestimmtem Artikel	Akk. mit unbestimmtem Artikel	Akk. mit Negation
Maskulinum (der)	den Zettel (?) Stift	einen Zettel einen (?)	keinen Zettel (?) Stift
Neutrum (das)	(?) Roggenbrötchenein das Gericht	Roggenbrötchen ein Gericht	kein Roggenbrötchen (?) Gericht
Femininum (die)	die Einkaufsliste	(?) Einkaufsliste	keine Einkaufsliste
Plural (die)	(?) Äpfel	- Äpfel	- Äpfel



3b. Füllen Sie die Lücken aus.

Doplňte mezery.

- 1) Wir schauen heute Abend einen Film. Der Film (M) ist über meine Heimat.
- 2) Im Supermarkt gibt es ein Angebot. Das Angebot (N) ist günstig.
- 3) Anna kauft _____ Buch. _____ Buch (N) ist interessant.
- 4) Wir haben _____ Hund zu Hause. _____ Hund (M) heißt Oskar.
- 5) Ich möchte _____ Suppe zum Mittagessen. _____ Suppe (F) ist vegetarisch.

4. Wie viel möchten Sie? – Mengenangaben

Kolik si toho přejete? - údaje o množství

4a. Lesen Sie die Einkaufsliste. Füllen Sie die Wörter im rechten Kasten aus. Wenn Sie Hilfe benötigen, fragen Sie die von Ihnen betreute Person oder sehen Sie im Wörterbuch nach.

Přečtěte si nákupní seznam. Doplňte slova do pravého rámečku. Pokud potřebujete pomoc, zeptejte se osoby, o kterou pečujete nebo použijte slovník.

- 2 _____ Grünkohl
- 0,3 _____ Kasseler
- 2 _____ Speck
- 1 _____ Kartoffeln
- 1 _____ Milch
- 1 _____ Zwiebeln
- 200 _____ Schweineschmalz
- 1 _____ flüssiges Waschmittel
- 1 _____ Müllbeutel
- 1 _____ Schokolade
- 1 _____ Senf
- 1 _____ saure Gurken

Tüte / Tafel / Kilogramm (kg) /
Netz / Liter (l) / Glas /
Gramm (g) / Scheibe / Sack /
Tube / Flasche / Rolle

4b. Sie sind an der Fleischtheke. Setzen Sie die fehlenden Wörter in den Text ein.

Die Redemittel in Übung 1. helfen.

Jste v řeznictví. Doplněte do textu chybějící slova. Pomůže vám slovní zásoba ze cvičení (Übung) 1.

kostet • Wiedersehen • nehme • Tag • darf • alles
hätte • Angebot • macht • sonst • Stück

Verkäufer: Guten Tag, was _____ es sein?
Frau Skorupa: Guten _____. Ich _____ gern 300g Kasseler.
Verkäufer: Geschnitten oder am _____?
Frau Skorupa: Am Stück bitte. Wie viel _____ der Speck?
Verkäufer: Ein Kilo 3,99 €. Der ist im _____.
Frau Skorupa: Das ist ja günstig. Dann _____ ich zwei Scheiben bitte.
Außerdem möchte ich noch zwei Frankfurter.
Verkäufer: _____ noch was?
Frau Skorupa: Danke, das ist _____.
Verkäufer: Hier bitte, das _____ 5,80 €.
Frau Skorupa: Hier bitte. Auf _____.
Verkäufer: Auf Wiedersehen.

Tip: Ve velkých supermarketech:
tradiční s obsluhou
asamooobslužné s chladícími
regály.



Wir sparen!

1. Welcher Tag ist heute? – die sieben Wochentage

Který je dnes den? - sedm dnů v týdnu

1a. Lesen Sie die Wörter und füllen Sie die Lücken aus.

Čtěte slova a doplňujte mezery.

Tip: Na otázku kdy (wann)
většinou odpovídáme „am“
(an dem). **Příklad:**
- Kdy máte termín u lékaře?
- V pátek v 11 hodin.
- Wann ist Ihr Arzttermin?
- Um 11 Uhr am Freitag.

1b. Welchen Artikel haben die Wochentage? Kreuzen Sie an.

Jaký člen mají dny v týdnu? Zakroužkujte.

- ☐ der
☐ das
☐ die

2. Jeden Tag ein neues tolles Angebot!

Každý den nová úžasná nabídka!

nur am Sonntag, 8.12.
tegut-ideenwelt.com
Cru Classic Rotweinglas, 2er Set¹⁾
zeitlose Eleganz für die besten Weine der Welt,
Höhe: 220 mm, Ø: 94 mm, Volumen: 586 ml,
spülmaschinenfest
Artikelnummer: 0304024158
SCHOTT ZWIESEL
37% günstiger
9,99 €
ehem. VKP** 15,99 €
versendkostenfrei
Weitere Informationen erhalten Sie
unter: www.tegut-ideenwelt.com

nur am Montag, 9.12.
tegut... vom Besten Orangen
aus Spanien, Sorte: „Navelinas“, Klasse I,
1 kg = 0,75 €,
2 kg Netz
1,50 €

nur am Dienstag, 10.12.
Golden Toast Toasties
Mehrkorn oder Weizen,
100 g = 0,30 €,
300 g Packung
31% günstiger
0,89 €
statt 1,29 €

nur am Mittwoch, 11.12.
Sanella Back-Margarine
1 kg = 1,98 €, 500 g Becher
41% günstiger
0,99 €
statt 1,69 €

nur am Donnerstag, 12.12.
Lorenz Crunchips
verschiedene
Sorten,
100 g = 0,50 €,
200 g Beutel
47% günstiger
0,99 €
statt 1,89 €

nur am Freitag, 13.12.
happy day
Saft
verschiedene
Sorten,
1 l = 0,90 €,
2 l Packung
35% günstiger
1,79 €
statt 2,79 €

nur am Samstag, 14.12.
frische Putenbrust¹⁾
zart und leicht, ca. 1 kg Stücke, nur in SB
1 kg
6,90 €

*Die tegut-ideenwelt.com ist ein Angebot der Baling E-Commerce GmbH & Co. KG, Georg-Bühler-Straße 6/8, 20135 Oldenburg.
Die Angebote sind nicht in den tegut... Märkten und ohne Dekoration erhältlich. **Vormaliger Verkaufspreis.
1) Alle Angebote ohne Dekoration.

2a. Schauen Sie sich das Bild an und füllen Sie die Lücken aus.

Prohlížejte si obrázky a doplňte mezery.

- 1) Am Montag kostet ein _____ Orangen 1,50€.
- 2) Der Preis von einer _____ Toast ist am _____ 0,89 €.
- 3) Am Mittwoch kostet ein _____ 41 % weniger.
- 4) Das Angebot von _____ am _____ hat einen Originalpreis von 1,89 € pro Beutel.
- 5) Am _____ kann man zwei _____ Saft zum Angebotspreis von _____ kaufen.
- 6) 1 kg Frische Putenbrust kostet am _____ 6,90 €.



2b. „Sparsamkeit und Fleiß machen Häuser groß.“

Kennen Sie die Sparsamkeit der Deutschen? Hören und lesen Sie bitte den Text der Deutschen Welle.

<http://www.dw.de/die-deutsche-sparsamkeit/a-16368438>

“Spořivost a pílě vedou k bohatství.

Znáte německou spořivost? Poslechněte si a přečtěte text Deutsche Welle.

<http://www.dw.de/die-deutsche-sparsamkeit/a-16368438>



THEMEN / DEUTSCHLAND / SO GEHT DEUTSCHLAND

DEUTSCHLAND

Die deutsche Sparsamkeit

Keiner legt so viel Geld auf die hohe Kante, wie wir Deutsche. Besonders die Schwaben gelten als sehr sparsam und enthaltsam. In seiner dritten Kolumne widmet sich Peter Zudeick der Sparsamkeit.



Tip:

Na stanici „Deutsche Welle nejsou jen zajímavé zprávy nýbrž i materiály pro výuku němčiny:

<http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>.

Mülltrennung in Deutschland

1. Film „Recycling von Altglas – Welt der Wunder“

Film „Recykľace starého skla“ - svět zázraků

<http://www.youtube.com/watch?v=27HfBmQ3JXyg>.

1a. Sehen Sie sich den Film an. Was ist richtig (r), was ist falsch (f)? Ergänzen Sie.

Shlédněte film. Co je správně (r), co je chybně (f)? Doplňte.



- ☐ a. Es gibt Altglascontainer für drei verschiedene Glasfarben.
- ☐ b. Man kann grüne Flaschen in den Weißglascontainer einwerfen.
- ☐ c. Die Leute wissen nicht, warum die Flaschen nach Farben getrennt werden.
- ☐ d. Die Flaschen vermischen sich im LKW.
- ☐ e. Die Metallenteile werden per Hand entfernt.
- ☐ f. Eine Vorsortierung ist für das Recycling von Altglas nicht wichtig.
- ☐ g. Die Altglastrennung hilft bei der Reduzierung der Müllgebühr.

1b. Sehen Sie den Film mit der von Ihnen betreuten Person noch einmal an. Ist alles in 1a. richtig?

Podívejte se na film ještě jednou s osobou o kterou pečujete. Je v odstavci 1) všechno správně?

2. Ordnen Sie die Wörter in Kategorien und ergänzen Sie die Artikel. Fragen Sie die von Ihnen betreute Person oder benutzen Sie ein Wörterbuch.

Uspořádejte slova do kategorií a doplňte členy. Zeptejte se osoby o kterou pečujete nebo použijte slovník.

~~Zeitung~~ • Glas • Leder • Bierflasche • Kaffeefilter • Windel • Plastikverpackung
Glasbecher • Eierschale • Tüte • Staubsaugerbeutel • Batterie
Angebotsprospekt • Gummireste • Getränkekarton • Spiegel • Zeitschrift
Buch • Weinflasche • Karton • Verschlüsse • Joghurtglas • Pfandkiste • Asche
Akku • Orangenschale • Gartenabfall

gelbe Tonne, gelber Sack



blaue Papiertonne Zeitung,



Glascontainer
 Glas,



Tip:
 Žluté pytle ob- držíte zdarma na radni- ci!

Restmüll



Biomüll



Pfandflaschen,
 Mehrwegflaschen



Batterien



Tip:
 Krabice na sběr starých baterií naleznete v supermarketech.



3. Wie ist der Müll in Ihrem Heimatland sortiert? Erzählen Sie.

Jak se třídí odpad ve vaší vlasti? Popište.

4. Wie haben Sie heute Ihren Müll sortiert? Was ist richtig? Was ist falsch? Schreiben Sie einen kurzen Text in Ihr Lerntagebuch. Das können Sie gern in Ihrer Muttersprache machen.

Jak jste dnes třídila odpad? Co je správné? Co je chybné? Napište krátký text do svého deníku. Text můžete napsat ve své mateřské řeči.

Kochzeit!

1. Lesen Sie das Rezept zum Grünkohl. Kochen Sie bitte mit der von Ihnen betreuten Person zusammen.

Přečtěte si recept na vaření listové kapusty. Vařte společně s osobou o kterou pečujete.

<http://www.feinheimisch.de/wp-content/uploads/2009/01/gruenkohl.pdf>

FEINHEIMISCH - Rezept des Monats Dezember 2009

Grünkohl

Von Küchenchef Ulf Sierks/Bärenkrug



2. Welches Gericht haben Sie erst in Deutschland kennengelernt? Können Sie sich noch erinnern, wie es gekocht wurde und wie es geschmeckt hat? Schreiben Sie Ihre Erinnerung in Ihr Lerntagebuch. Das können Sie gern in Ihrer Muttersprache machen.

Které jídlo jste poznala teprve v Německu? Dokážete si vzpomenout, jak se vařilo a jak chutnalo? Zapište své vzpomínky do deníku. Zápis můžete uskutečnit v mateřské řeči.

Versuchen Sie trotzdem, zumindest Stichworte, die Ihnen wichtig erscheinen, auch auf Deutsch zu notieren, z.B. Wörter des Riechens und Schmeckens. Wenn die von Ihnen betreute Person einverstanden ist, können Sie auch die Wörter in den beiden Sprachen vergleichen, wie sie klingen, ob es Ähnlichkeiten gibt usw.

Pokuste se nicméně zapsat alespoň nejdůležitější pojmy též v němčině (např. pojmy vyjadřující vůni a chuť). Pokud s tím bude BP srozuměna, můžete slova v obou jazycích porovnat (jak znějí, jsou některá podobná atd.)

Mein erstes neues Gericht in Deutschland

Wie heißt es? Wie war es? Wie hat es geschmeckt? Wie hat es gerochen?
Habe ich es danach noch einmal gegessen?
Wenn ja, warum? Wenn nein, warum nicht? ..

Riech-Wörter

Fühl-Wörter

Schmeck-Wörter



Lösungsschlüssel

In der Bäckerei

Zu 2.

5-a, 9-b, 3-c, 11-d, 1-e, 6-f, 10-g, 8-h, 2-i, 7-k, 4-l

Zu 3.

1) die Brezel 2) das Baguette 3) das Toastbrot 4) das Roggenbrötchen 5) das Vollkornbrot
6) das Fladenbrot 7) das Sonnenblumenkernbrot

Das Frühstück kommt!

Zu 1.

- 1) Sie war Reiseführerin.
- 2) Zwei Monate.
- 3) Frische Vollkornbrötchen
- 4) Weil sie kurz nach dem Aufstehen isst.
- 5) Ein Brötchen mit Käse, Schinken und zwei Scheiben Gurken.

Zu 2a.

2) Herzhaftes 3) warm 4) Kaltes

Zu 2b.

2) Trinken 3) Kochen 4) Einkaufen 5) Fernsehen

Was machen wir heute?

Zu 1a.

b, c, e

Zu 1b.

frischer Grünkohl, Kasseler, Würstchen, Speck, Kartoffeln, Zwiebeln, Schweineschmalz, Äpfel und Orangen, Roggenbrötchen, Bio-Waschmittel, Müllbeutel



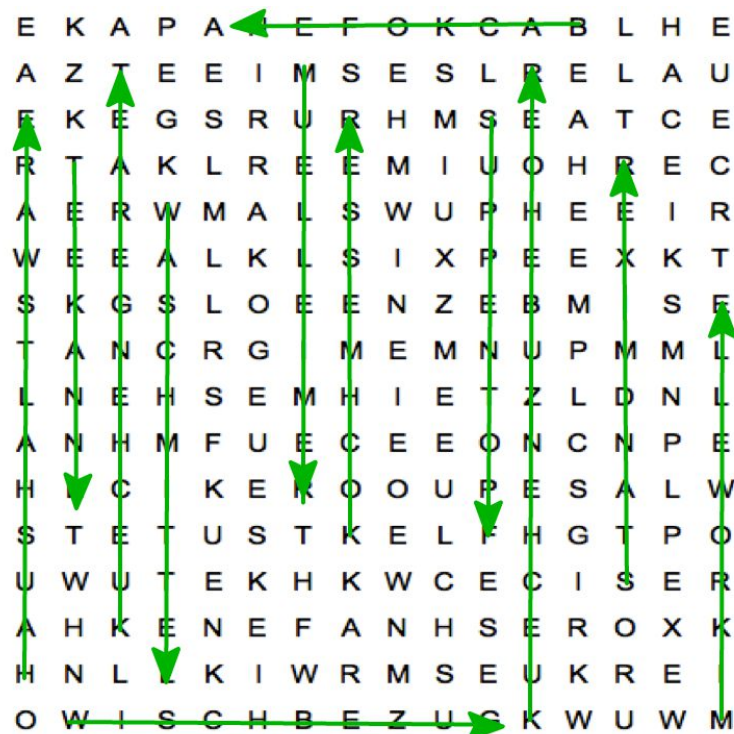
Zu 2a.

b. der Ballast, c. das Brötchen, d. der Müll, der Müllbeutel, e. -s

Zu 2b.

b. der Kohl, c. national, das Gericht

Zu 2c.



Zu 3a

Maskulinum (der): den, Stift, keinen

Neutrum (das): das, kein

Femininum (die): eine

Plural (die): die

Zu 3b.

3) ein, Das 4) einen, Der 5) eine, Die

Zu 4a.

Tüten, Kilogramm, Scheiben, Sack, Liter, Netz, Gramm, Stück, Flasche, Rolle, Tafel, Tube, Glas

Zu 4b.

darf, Tag, hätte, Stück, kostet, Angebot, nehme, Sonst, alles, macht, Wiedersehen



Wir sparen!

Zu 1a.

b. Dienstag, c. Mittwoch, d. Do, e. Fr, f. Samstag / Sonnabend, g. So

Zu 1b.

der

Zu 2a.

1) Netz 2) Tüte, Dienstag 3) Becher, Back-Margarine 4) Crunchips, Donnerstag 5) Freitag, Liter, € 1,79 6) Samstag

Mülltrennung in Deutschland

Zu 1a.

r: a, c, g

f: b, d, e, f

Zu 1b.

gelbe Tonne, gelber Sack: Plastikverpackung, Tüte, Getränkekarton, Verschlüsse

blaue Papiertonne: Zeitung, Angebotsprospekt, Zeitschrift, Buch, Karton

Glascontainer: Glas, Glasbecher, Weinflasche

Pfandfalschen, Mehrwegfalschen: Bierflasche, Joghurtglas, Pfandkiste,

Biomüll: Eierschale, Orangenschale, Gartenabfall

Restmüll: Leder, Kaffeefilter, Windel, Staubsaugerbeutel, Gummireste, Spiegel, Asche

Batterien: Batterie, Akku

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

In der Bäckerei

Ich kann etwas über meine Lieblingsbrote sagen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ein Gespräch in der Bäckerei gelingt mir.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Brotsorten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Das Frühstück kommt!

Ich kann der von mir betreuten Person nach den Wünschen für das Frühstück fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich verstehe die Reaktion / die Antwort der von mir betreuten Person auf meine Fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was machen wir heute?

Ich kann mich mit der von mir betreuten Person über das Einkaufen austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Wünsche der von mir betreuten Person verstehen und notieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man zusammengesetzte Wörter bildet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Mengenangaben verwenden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Wir sparen!

Ich kann die Wochentage benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Angebotsprospekte (Werbeprospekte) verstehen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Mülltrennung in Deutschland

Ich weiß, wie man Müll trennt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Kochzeit!

Ich kann Erfahrungen des deutschen Essens mitteilen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser, weil.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser durch.....

.....

(***es klappt** (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществява)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann

.....

Ich habe neue Kenntnisse und Ideen für den Haushalt bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

.....

Modul 3: Freizeit und Geselligkeit

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Volný čas a socializace



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.
Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise
neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.



Aktivitäten am Sonntag

1. Es ist Sonntag. Was machen Sie gewöhnlich an diesem Tag? Notieren Sie.

Je neděle. Co obvykle děláte v tento den? Zapište.

2. Hier finden Sie einige Aktivitäten. Ordnen Sie die Begriffe den Bildern zu.

Dále naleznete některé aktivity. Přřadte pojmy obrázkům.

die Wohnung aufräumen • in die Kirche gehen • Mensch ärgere Dich nicht spielen
 • ausschlafen • spazieren gehen • Kaffee trinken



Bild 1: _____



Bild 2: _____



Bild 3: _____

Aktivitäten am Sonntag

Bild 4: _____



Bild 6: _____



Bild 5: _____

3. Bilden Sie Sätze in der Ich-Form.

Tvořte věty v „Ich“ formě.

- 1) etwas Schönes kochen – **Ich koche oft etwas Schönes am Sonntag.**
- 2) die Wohnung aufräumen – **Ich räume die Wohnung auf.**
- 3) Freunde treffen –
- 4) in die Kirche gehen –
- 5) lesen –
- 6) Kreuzworträtsel lösen –
- 7) einkaufen gehen / in der Stadt bummeln –

Tip:

*Ve větách končících tečkou
(.) (= oznamovací
věty) je sloveso na druhém místě.*

4. Bilden Sie Fragen.

Tvořte otázky.

- 1) gern – Musik hören – **Hören Sie gern Musik?**
- 2) gern – Kreuzworträtsel lösen – **Lösen Sie gern Kreuzworträtsel?**
- 3) gern – spazieren gehen –
- 4) oft – sich Fotos anschauen –
- 5) regelmäßig – Zeitung – lesen –
- 6) jeden Tag Radio hören –

Tip:

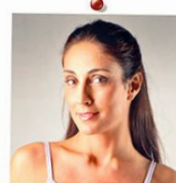
*Tázací věty začínají slovesem
a končí otazníkem (?).*

Was für ein schöner Sonntag!



Gunhild Nowak, 76, až do
odchodu do důchodu vázala

knihy v knihařství v Göttingen. Poslední tři
roky bydlela se svoji dcerou Anneliese a
dvěma vnoučaty v domě v Ostviertel.
Dcera se potom s dětmi odstěhovala do
Berlína a paní Nowak je velmi ráda že má
pečovatelku ze Slovenska.



Mariana Němcová, 38, z Košic na
Slovensku pracovala jako kuchařka

v restauraci. Restaurace bohužel skončila pro
neuspokojivý obrat. Zprostředkovatelská
agentura z Košic jí nabídla práci pečovatelky
v Německu. Poslední tři týdny žije a pracuje
u paní Nowak v Göttingen.



1. Hören Sie den Dialog „Was für ein schöner Sonntag!“ (Modul 3, Hörtext 1) und ergänzen Sie die Wörter.

Poslechněte si dialog „To je krásná neděle!“ (Modul 3, Text k poslechu 2) a doplňte slova.

schön • Konditorei • laufen • beobachten
Rollator • Schaufenster • bummeln • Beine • spazieren gehen

Es ist ein schöner Sonntag. **Mariana** und **Frau Nowak** gehen in der Stadt spazieren.

Mariana: Heute ist das Wetter so _____, Frau Nowak! Wollen wir in der Stadt _____ oder in der _____ ein Stück Kuchen essen und Kaffee trinken?

Frau Nowak: Ja, Mariana! Das ist eine gute Idee! Wir können _____ gehen.

Mariana: Bummeln?

Frau Nowak: Ja, _____, in der Stadt einen Kaffee trinken, _____ anschauen, Leute _____.

Mariana: Gut, Frau Nowak! Wenn das so ist, möchte ich auch gerne bummeln gehen.

Frau Nowak: Aber Mariana, heute gehen wir ein bisschen langsamer. Mir tun die _____ weh.

Mariana: Sehr schlimm? Sollen wir zum Arzt gehen?

Frau Nowak: Nein, das ist nicht so schlimm. Wir nehmen meinen _____. Wenn ich nicht mehr kann, machen wir eine kleine Pause.

2. Wie hat Mariana Frau Nowak einen Vorschlag gemacht? Ergänzen Sie aus dem Dialog:

Jak předložila Mariana paní Nowak návrh? Doplňte podle dialogu:

„Wollen _____?“

Wie werden Vorschläge in Ihrer Sprache gemacht? Ist es ähnlich wie im Deutschen?

Jak se ve vaší řeči předkládají návrhy? Je to podobné jako v němčině?





3. Hören Sie den Dialog „Was für ein schöner Sonntag!“ (Modul 3, Hörtext 2) noch einmal.

Poslechněte si dialog „To je krásná neděle!“ (Modul 3, Text k poslechu 2) ještě jednou.

Es ist ein schöner Sonntag. Mariana und Frau Nowak gehen in der Stadt spazieren.

Je krásná neděle. Mariana a paní Nowak a jdou na procházku do města.

Mariana: Heute ist das Wetter so schön, Frau Nowak! Wollen wir in der Stadt spazieren gehen oder in der Konditorei* ein Stück Kuchen essen und Kaffee trinken?

Frau Nowak: Ja, Mariana! Das ist eine gute Idee! Wir können bummeln** gehen.

Mariana: Bummeln?

Frau Nowak: Ja, laufen, in der Stadt einen Kaffee trinken, Schaufenster anschauen***, Leute beobachten****.

Mariana: Gut, Frau Nowak! Wenn das so ist, möchte ich auch gerne bummeln gehen.

Frau Nowak: Aber Mariana, heute gehen wir ein bisschen langsamer. Mir tun die Beine weh.

Mariana: Sehr schlimm? Sollen wir zum Arzt gehen?

Frau Nowak: Nein, das ist nicht so schlimm. Wir nehmen meinen Rollator. Wenn ich nicht mehr kann, machen wir eine kleine Pause.

4. Lesen Sie die Redemittel.

Přečtete si výrazové prostředky.

Vorschläge machen <i>Předkládání návrhů</i>	Vorschläge annehmen :) <i>Akceptování návrhů :)</i>	Vorschläge ablehnen :(<i>Odítnutí návrhů :(</i>
Wie finden Sie die Idee, ...? <i>Co si myslíte o nápadu ...?</i>	Ja, schon, dann machen wir das doch! <i>No dobře, tak to tedy uděláme!</i>	<i>Myslím, že tentokrát raději ne.</i>
Vielleicht können wir morgen...? <i>Třeba bychom zítra mohli...?</i>		
Wie wäre es, wenn...? <i>Co kdybychom...?</i>	... das klingt auch gut, meinerwegen können wir das machen. <i>... to zní dobře, co se mě týká, můžeme to udělat.</i>	Das ist mir ehrlich gesagt, nicht so recht. <i>Otevřeně řečeno, moc se mi to nelíbí.</i>
Na dann schlage ich vor, dass... <i>Tak tedy navrhuji abychom...</i>	Gut, dann sind wir ja uns einig. Wir ... also ... <i>Dobře, v tom se shodneme</i>	
Ich würde am liebsten... <i>Nejraději bych...</i>		
Was halten Sie davon...? <i>Co myslíte...?</i>		
Würden Sie denn...? <i>Chtěla byste...?</i>		
Wollen wir...? <i>Chceme...?</i>		



4a. Ordnen Sie zu, ob es sich um einen Vorschlag oder eine Reaktion handelt. Fügen Sie die folgenden Formulierungen in die untere Tabelle ein.

Rozhodněte, zda se jedná o návrh nebo reakci. Vložte formulace do tabulky dole.

Gehen wir spazieren? • Vielleicht. • Gute Idee!

• Ich gehe heute Abend ins Kino. Kommen Sie mit?

• Okay. • Vielleicht können wir morgen Abend ins Theater gehen?

• Tut mir leid, ich habe keine Lust. • Ich kann leider nicht. • Lust auf einen Kaffee?

• Das weiß ich noch nicht. • Ja klar. • Heute Abend habe ich leider keine Zeit.

• Wollen wir am Samstag einen Spieleabend machen?

etwas vorschlagen	auf einen Vorschlag reagieren
Vielleicht können wir morgen Abend ins Theater gehen?	Ja, klar. ...

4b. Machen Sie folgende Vorschläge und kreuzen Sie an, wie die von Ihnen betreute Person darauf reagiert hat.

Předložte následující návrhy a zakřížkujte jak na ně BP reagovala.

Vorschlag	:)	:))	:(	:((
Radio hören				
Kreuzworträtsel lösen				
einen Kuchen backen				
spazieren gehen				

Máte fotografie z vaší vlasti nebo fotografie s rodinou?

Zeptejte se BP, zda si je chce s vámi prohlížet.

Zeptejte se, zda by vám chtěla ukázat své vlastní fotografie. Které události byly ve vašem životě důležité? Zeptejte se BP, které události byly důležité pro ní.

Pohovořte si o tom.



Haben Sie eigene Fotos aus Ihrem Heimatland oder mit Ihrer Familie dabei? Fragen Sie die von Ihnen betreute Person, ob sie Lust hat, sich mit Ihnen Fotos anzusehen. Fragen Sie weiter, ob sie Ihnen ihre Fotos zeigen möchte. Welche Ereignisse in Ihrem Leben waren wichtig? Fragen Sie die von Ihnen betreute Person, welche Ereignisse für sie wichtig waren. Sprechen Sie darüber.



Der Kunde ist König

1. Hören Sie den Dialog „Der Kunde ist König“ (Modul 3, Hörtext 3) und tragen Sie die Reihenfolge in die Kästchen ein.

Poslechněte si dialog „Zákazník je král“ (Modul 3, Text k poslechu 3) a zaznamenejte do okének pořadí.

Mariana a paní Nowak jdou do cukrárny a chtějí si sednout ke stolu na terase, od kterého je krásný výhled na pěší zónu. Před terasou je však několik schodů a Mariana žádá číšníka o pomoc.

	Kellner: Ja, bitte.
	Mariana: Danke.
	Frau Nowak: Ich komme regelmäßig hierher, aber noch nie hat man mir gesagt, dass es keinen Platz für meinen Rollator gäbe*. (zu Mariana) Kommen Sie, Mariana, wir gehen wieder.
	Kellner: Warten Sie, warten Sie. Wenn es Ihnen nichts ausmacht**, stellen wir den Rollator hier unten an der Garderobe ab.
	Frau Nowak: Ja, das ist gut so.
	Mariana: Ja, das ist in Ordnung, oder, Frau Nowak?
	Mariana: Entschuldigen Sie bitte, ich habe eine Frage.
	Mariana: Können Sie mir beim Hochtragen des Rollators helfen?
	Kellner: Oben ist es sehr eng. Dort ist kein Platz für so einen Wagen.
	Kellner: So, bitte schön.

Aktion (Wohin?***) Akkusativ	SD	Position (Wo?) Dativ
Ich gehe in die Konditorei. (die Konditorei)		Ich bin in der Konditorei. (die Konditorei)
Ich gehe in den Laden. (der Laden)		Ich bin in dem (= im) Laden. (der Laden)
Ich gehe in das (= ins) Café. (das Café)		Ich bin in dem (= im) Café. (das Café)



2. Beantworten Sie folgende Fragen zum Dialog.

Odpovězte na následující otázky k dialogu.

- 1) Wo möchten Mariana und Frau Nowak sitzen? _____
- 2) Was möchte Frau Nowak bei sich (in ihrer Nähe) haben? _____
- 3) Warum spricht Mariana den Kellner an? _____

Wie empfinden Sie Frau Nowak? Warum?

- höflich
- nicht sehr höflich
- unhöflich

Wie empfinden Sie den Kellner? Warum?

- höflich
- nicht sehr höflich
- unhöflich

3. Lesen Sie die Redemittel.

Přečtěte si výrazové prostředky.

jemanden ansprechen, jemanden um Hilfe bitten <i>někomu oslovit, požádat někoho o pomoc</i>	auf eine Frage / Bitte reagieren <i>reagovat na otázku / prosbu</i>
Entschuldigung! <i>Promiňte!</i>	Ja, bitte. <i>Ano, prosím.</i>
Entschuldigen Sie bitte! <i>Promiňte prosím!</i>	Was kann ich für Sie tun? <i>Co pro vás mohu udělat,</i>
Entschuldigen Sie bitte, ich habe eine Frage. <i>Promiňte, smím se vás na něco zeptat?</i>	Was möchten Sie? <i>Co si přejete?</i>
Können Sie mir helfen? <i>Pomohl byste mi?</i>	Gern! Kein Problem! <i>S radostí, není to problém!</i>
Kann ich Sie etwas fragen? <i>Smím se vás na něco zeptat?</i>	...
Haben Sie einen Moment Zeit? <i>Měl byste chvíli?</i>	...
Eine Frage bitte ... <i>Dovolte mi otázku...</i>	...

4. Mit dem Modalverb **können** bilden Sie eine höfliche Frage. Probieren Sie es jetzt selber:

Zdvořilé otázky se tvoří pomocí modálního slovesa können. Zkuste to nyní sami:

- 1) die Zeitung geben – **Können Sie mir die Zeitung geben?**
- 2) mir den Weg erklären –
- 3) mir die Brille bringen –
- 4) das Wort wiederholen –
- 5) die Zeitung holen –
- 6) das Licht anmachen –

Tip:

*Pomocí können můžete též tvořit
komplimenty, např.:*

Sie können ja wirklich gut kochen!

Sie können ja toll tanzen!

Sie können aber gut Schach spielen!

Machen Sie bei Gelegenheit der von Ihnen betreuten Person ein Kompliment!
Projevte BP příležitostně úctu!

5. Wie würden Sie in folgenden Situationen um Hilfe bitten?

Jak byste v následujících situacích požádala o pomoc?

- 1) Sie müssen ein Heft mit Kreuzworträtseln für die von Ihnen betreute Person kaufen. Sie finden die Hefte im Kiosk ( Trafik) leider nicht. Fragen Sie höflich den Kassierer.

Máte pro BP koupit časopis s křížovkami. V kiosku jej bohužel nemají. Zeptejte se zdvořile.

- 2) Sie stricken gern und gehen in eine Buchhandlung, um dazu ein Fachbuch über Stricken und andere Handarbeiten zu kaufen. Sie möchten sich beraten lassen. Fragen Sie höflich eine Mitarbeiterin / einen Mitarbeiter.

Ráda pletete a jdete si koupit časopis. Chcete požádat o radu. Zeptejte se zdvořile.

- 3) Sie müssen Balkonpflanzen für die von Ihnen betreute Person besorgen, die im Halbschatten wachsen. Sie kennen sich mit Pflanzen nicht so gut aus. Fragen Sie höflich die Mitarbeiter.

Máte pro BP ošetrovat balkonové rostliny určené do polostínu. Moc se v rostlinách nevyznáte. Zeptejte se zdvořile.





Andere Länder, andere Kuchen

Im Deutschen sagt man oft „andere Länder, andere Sitten“.

Gibt es in Ihrer Sprache Ausdrücke mit ähnlicher Bedeutung? Welche?

V němčině se často říká „jiné země, jiné mravy“. Existují ve vaší řeči podobné výroky? Jaké?

1. Hören Sie den Dialog „Andere Länder, andere Kuchen“ (Modul 3, Hörtext 4) und beantworten Sie folgende Fragen.

Poslechněte si dialog „Jiná země, jiná kuchyně“ (Modul 3, Text k poslechu 4) a odpovezte na následující otázky.

- 1) Welchen Kuchen hat Frau Nowak bestellt? _____
- 2) Was machen die Leute in der Innenstadt? _____
- 3) Sind alle in der Fußgängerzone Touristen? _____

2. Lesen Sie den Dialog und alle zusammengesetzten Wörter (= Komposita), die markiert sind.

Přečtěte dialog a označte všechna složená slova (=komposita).

Tip:

*V němčině mohou být dvě nebo tři samostatně se vyskytující slova spojena do nového slova, např.:
der Apfel + der Kuchen = der Apfelkuchen
Das letzte Wort bestimmt den Artikel.*

*(siehe Modul 2, S.5-6.) Člen určuje poslední slovo.
(viz Modul 2, str. 5 - 6.)*

Frau Nowak und Mariana sitzen in der Konditorei. Sie haben zwei Tassen Kaffee bestellt und zwei Stück Kuchen, einen Apfelstreuselkuchen und eine Stachelbeer-Baiser-Torte. Sie schauen auf die Fußgängerzone und unterhalten sich.

Paní Nowak a Mariana sedí v cukrárně. Objednaly si dva šálky kávy a dva zákusky, drobenkový jablčný koláč a dort s angreštovou pěnou. Dívají se na pěší zónu a povídají si.



Frau Nowak: Mariana, wie schmeckt Ihnen der Streuselkuchen?

Mariana: Sehr gut. Wie heißt Ihre Torte noch mal, Frau Nowak? Sie sieht sehr lecker aus.

Frau Nowak: Stachelbeer-Baiser-Torte.

Mariana: Das merke ich mir für das nächste Mal ... Frau Nowak, heute ist aber ziemlich viel los in der Innenstadt. Die Leute gehen gemütlich und schauen in die Schaufenster. Ist das bummeln?

Frau Nowak: Ja, ja ... Früher habe ich das auch so gern gemacht. Mit meinen Freundinnen, als wir noch jung waren und viele Wünsche hatten ...

Mariana: Und da sind so viele Leute aus verschiedenen Ländern unterwegs. Sind das alles Touristen?

Frau Nowak: Ja, einige schon, aber andere wohnen hier. Göttingen ist ja eine internationale Stadt. Göttingen ist zwar klein, aber es hat eine große Universität, an der Menschen aus aller Welt studieren.

Mariana: Das finde ich schön. Ich hoffe, ich lerne auch ein paar neue Leute kennen, vielleicht sogar aus der Slowakei. Heute habe ich so viel gesehen. Darüber mache ich mir noch Gedanken.

Frau Nowak: Mariana, wir müssen langsam los. Heute Abend ist unser Spieleabend.

3. Suchen Sie die Artikel im Wörterbuch oder fragen Sie die von Ihnen betreute Person und ergänzen Sie sie. Übersetzen Sie dann die Wörter.

Vyhleďte členy ve slovníku nebo se zeptejte BP a doplňte. Potom slova přeložte.

der Apfelstreuselkuchen	=	der Apfel	+	___ Streuselkuchen
die Stachelbeer-Baiser-Torte	=	___ Stachelbeere	+	___ Baiser-Torte
die Fußgängerzone	=	___ Fußgänger	+	___ Zone
die Innenstadt	=	innen	+	___ Stadt
das Schaufenster	=	schauen	+	___ Fenster
der Spieleabend	=	___ Spiele	+	___ Abend

4. Was passt zusammen? Verbinden Sie. Es gibt mehrere Möglichkeiten.

Co se k sobě hodí? Spojte. Existuje více možností.



- 1) Schokoladen-
- 2) Sahne-
- 3) Mohn-
- 4) Marzipan-
- 5) Schwarzwälder Kirsch-
- 6) Marmor-
- 7) Baum-

- torte
- kuchen
- schwein
- schnecke
- kartoffeln
- schnitte

- 1) _____
- 2) Sahneschnitte
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____



„Aber bitte mit Sahne“ von Udo Jürgens

Beschriften Sie zunächst Kärtchen mit folgenden Wörtern:

Stammtisch • Konditorei • Kuchenbuffet •
Schwarzwälder Kirsch • Sahnebaiser • Fruchteis • Buttercremetorte • Bienenstich
• Sacher Torte • Marzipantorte • Keks

Vermischen Sie sie und legen Sie sie auf den Tisch, sodass Sie sie sehen können. Hören Sie sich dann das Lied „Aber bitte mit Sahne“ von Udo Jürgens an. <http://www.youtube.com/watch?v=8BpZesJK1Wc>
Sobald Sie eins von diesen Wörtern hören, schnappen Sie sich die jeweilige Karte.

Nejprve napište na kartičky následující slova: Stammtisch, Konditorei, Kuchenbuffet, Schwarzwälder Kirsch, Sahnebaiser, Fruchteis, Buttercremetorte, Bienenstich, Sacher Torte, Marzipantorte, Keks. Kartičky zamíchejte a položte je na stůl popisem nahoru. Poslouchejte píseň „Aber bitte mit Sahne“ od Udo Jürgense. Jakmile zaslechnete některé ze zapsaných slov, uchopte odpovídající kartičku.

<http://www.youtube.com/watch?v=8BpZesJK1Wc>

Sie können ein kleines Ratespiel vorbereiten, indem Sie zunächst die von Ihnen betreute Person fragen, ob Sie Lust hat, den Namen eines bekannten deutschen Liedes zu erraten. Nennen Sie ihr die Wörter von den Kärtchen und lassen Sie den Titel erraten. Sie können alternativ auch den Anfang des Liedes vorspielen und den Titel erraten lassen. Das Spiel mit den Kärtchen können Sie auch gemeinsam mit der von Ihnen betreuten Person spielen, solange es Spaß macht. Sie können auch jedes beliebige Lied auf diese Art und Weise vorbereiten und gemeinsam hören.

Připravte malou hru tak, že se nejprve zeptáte BP, zda má chuť pokusit se uhodnout název jedné známé německé písně. Vyjmenujte slova zapsaná na kartičkách a nechte BP hádat. Alternativně můžete přehrát začátek písně a nechat BP hádat jak se píseň jmenuje. Hru s kartičkami můžete hrát i éž společně s BP, dokud vás to baví. Pro hru můžete využít i jakoukoliv jinou píseň.

„Aber bitte mit Sahne“ (Udo Jürgens)

Sie treffen sich täglich um viertel nach drei (aaahh) (ooojehh),
am Stammtisch im Eck in der Konditorei (aaahh) (ooojehh),
und blasen zum Sturm auf das Kuchenbuffett,
auf Schwarzwälder Kirsch und auf Sahnebaiser,
auf Früchteeis, Ananas, Kirsch und Banane,
aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne...

Sie schmatzen und schwatzen, dann holen sie sich (aaahh) (ooojehh),
noch Buttercremetorte und Bienenstich (aaahh) (ooojehh),
sie pusten und prusten, fast geht nichts mehr rein,
nur ein Mohrenkopf höchstens, denn Ordnung muss sein.
Bei Mathilde, Ottilie, Marie und Liliane,
aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne...



Und das Ende vom Lied hat wohl jeder geahnt, (aaahh) (ooojehh),

der Tod hat reihum sie dort abgesahnt (aaahh) (ooojehh),

die Hinterbliebenen fanden vor Schmerz keine Worte,

mit Sacher- und Linzer- und Marzipantorte,

hielt als letzte Liliane getreu noch zur Fahne,

aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne ...

Doch auch mit Liliane war es schließlich vorbei (aaahh) (ooojehh),

sie kippte vom Stuhl in der Konditorei (hmmmm) (ooojehh),

auf dem Sarg gab's statt Kränze verzuckerte Torten,

und der Pfarrer begrub sie mit rührenden Worten,

dass der Herrgott den Weg in den Himmel ihr bahne,

aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne ...

noch ein Tässchen Kaffee, aber bitte mit Sahne,

noch ein kleines Baiser, aber bitte mit Sahne,

Oder soll's vielleicht doch ein Keks sein? Aber bitte mit Sahne ...



Gesellschaftsspiele

Sehen Sie sich das Bild an. Kennen Sie das Spiel, das die Personen spielen? Haben Sie es schon einmal mit der von Ihnen betreuten Person gespielt?*

*Prohlédněte si obrázek. Znáte hru, kterou hrají starší osoby na obrázku? Už jste ji někdy hrála s osobou, o kterou pečujete?**



Loriot, mit bürgerlichem Namen Bernhard-Viktor Christoph-Carl von Bülow, kurz Vicco von Bülow, lebte von 1923 bis 2011 und ist Deutschlands beliebtester Humorist. Hier ist eine kurze Szene aus seinem Film „Ödipussi“:

<http://www.youtube.com/watch?v=Rx3gIFgSKss>.

In der Szene spielen Paul Winkelmann, seine Mutter, seine Tante Mechthild und Frau Tietze Scrabble.**

* Weitere Gesellschaftsspiele finden Sie in den Sprachdossiers. Další společenské hry naleznete v Souborech jazykových informací.

** Scrabble ist ein Gesellschaftsspiel. Genauere Informationen zu Scrabble finden Sie in den Sprachdossiers. Scrabble je společenská hra. Podrobnější informace naleznete tamtéž





Über den Tag reflektieren

Sie erinnern sich bestimmt, was Mariana am Sonntag gemacht hat. Und was haben Sie letzten Sonntag mit der von Ihnen betreuten Person unternommen?

Jistě si pamatujete co Mariana dělala v neděli. A co jste vy podnikala poslední neděli s osobou o kterou pečujete?



Schreiben Sie darüber in Ihr Tagebuch in Ihrer Muttersprache.

Napište o tom do svého deníku. (ve vaší mateřské řeči)



Erzählen Sie es dem Vermittler / der Vermittlerin von der Agentur auf Deutsch.

Vyprávějte o tom zástupci zprostředkovatelské agentury. (německy)



Schreiben Sie einen Brief an eine andere Pflegehaushaltshilfe, die Sie in Deutschland kennengelernt haben, auf Deutsch.

Napište dopis jiné pečovatelce kterou jste v Německu poznala. (německy)



Falls Sie die von Ihnen betreute Person bei einem Spieleabend schon begleitet haben, können Sie auch darüber in Ihrer Muttersprache oder auf Deutsch erzählen. Welches Spiel hat sie gespielt?

Pokud jste osobu o kterou pečujete již provázela na večer věnovaný hram, můžete vyprávět i o tom. Jakou hru hrála? (ve vaší mateřské řeči nebo v němčině)



Sie können auch selber Vorschläge für Freizeitgestaltung auf Deutsch machen und diese in einem Blog veröffentlichen, z.B. auf <http://www.pflegehelfer.com/forum/forum-2.html>.

Můžete i sama vymýšlet návrhy na organizaci volného času a zveřejňovat je na blogu (např. zde <http://www.pflegehelfer.com/forum/forum-2.html>. (v němčině)

Tip:

Webblog (zkráceně blog) je denně aktualizovaná veřejně přístupná webová stránka, neustále doplňovaná komentáři nebo poznámkami k danému tématu. Jeden blog naleznete na této adrese:

<http://www.pflege-blog.das-pflegeportal.de/2011/03/25/umfrage-beschaeftigung-auslaendischer-pflegekraefte/>.



Lösungsschlüssel

Aktivitäten am Sonntag

Zu 1.

Mögliche Antworten:

ausschlafen, Freunde treffen, spazieren gehen, sich erholen usw.

Zu 2.

Bild 1: ausschlafen **Bild 2:** die Wohnung aufräumen **Bild 3:** Mensch ärgere Dich nicht spielen

Bild 4: in die Kirche gehen **Bild 5:** spazieren gehen **Bild 6:** Kaffee trinken

Zu 3.

3) Ich treffe Freunde. / Ich treffe meine Freunde.

4) Ich gehe in die Kirche.

5) Ich lese. / Ich lese ein Buch. / Ich lese eine Zeitschrift.

6) Ich löse Kreuzworträtsel.

7) Ich gehe einkaufen. / Ich gehe in der Stadt bummeln.

Zu 4.

3) Gehen Sie gern spazieren?

4) Schauen Sie sich oft Fotos an?

5) Lesen Sie regelmäßig Zeitung?

6) Hören Sie jeden Tag Radio?

Was für ein schöner Sonntag!

Zu 1.

schön, spazieren gehen, Konditorei, bummeln, laufen, Schaufenster, beobachten, Beine, Rollator

Zu 2.

Vorschlag: Wollen wir in der Stadt spazieren gehen oder ein Stück Kuchen essen und Kaffee trinken?

Zu 4a.

Vorschläge oder Reaktionen

etwas vorschlagen	auf etwas reagieren
Gehen wir spazieren? / Ich gehe heute Abend ins Kino. Kommen Sie mit? / Vielleicht können wir morgen Abend ins Theater gehen? / Lust auf einen Kaffee? / Wollen wir am Samstag einen Spieleabend machen?	Vielleicht. Gute Idee! / Okay! / Tut mir leid, ich habe keine Lust. / Ich kann leider nicht. / Das weiß ich noch nicht. / Ja klar. / Heute Abend habe ich leider keine Zeit.



Zu 4b.

Wollen Sie Radio hören?
Haben Sie Lust, Kreuzworträtsel zu lösen?
Wollen wir einen Kuchen backen?
Möchten Sie spazieren gehen?

Der Kunde ist König

Zu 1.

2 10 5 6 8 7 1 3 4 9

Zu 2.

1) auf der Terrasse 2) ihren Rollator 3) Sie bittet ihn um Hilfe beim Hochtragen des Rollators. / Sie möchte ihn um Hilfe bitten.

Zu 4.

- 2) Können Sie mir den Weg erklären?
- 3) Können Sie mir bitte die Brille bringen?
- 4) Können Sie bitte das Wort wiederholen?
- 5) Können Sie mir bitte die Zeitung holen?
- 6) Können Sie bitte das Licht anmachen?

Dialog „Der Kunde ist König“

Mariana: Entschuldigen Sie bitte, ich habe eine Frage.

Kellner: Ja, bitte.

Mariana: Können Sie mir beim Hochtragen des Rollators helfen?

Kellner: Oben ist es sehr eng. Dort ist kein Platz für so einen Wagen.

Frau Nowak: Ich komme regelmäßig hierher, aber noch nie hat man mir gesagt, dass es keinen Platz für meinen Rollator gäbe. (zu Mariana) Kommen Sie, Mariana, wir gehen wieder.

Kellner: Warten Sie, warten Sie. Wenn es Ihnen nichts ausmacht, stellen wir den Rollator hier unten an der Garderobe ab.

Mariana: Ja, das ist in Ordnung, oder, Frau Nowak?

Frau Nowak: Ja, das ist gut so.

Kellner: So, bitte schön.

Mariana: Danke.

Andere Länder, andere Kuchen

Zu 1.

1) Stachelbeer-Baiser-Torte 2) bummeln, sich Schaufenster anschauen 3) nicht alle, einige wohnen in Göttingen

Zu 3.

der Streuselkuchen, die Stachelbeere, die Baiser-Torte, der Fußgänger, die Zone, die Stadt, das Fenster, die Spiele, der Abend

Zu 4.

Mögliche Antworten:

- 1) Schokoladenkuchen, Schokoladentorte
- 2) Sahnetorte, Sahneschnitte
- 3) Mohnschnecke
- 4) Marzipankuchen, Marzipanschwein
- 5) Schwarzwälder Kirschtorte
- 6) Marmorkuchen
- 7) Baumkuchen



Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Aktivitäten am Sonntag

Ich kann von meiner Freizeit berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich mit der von mir betreuten Person über Freizeitaktivitäten austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann der von mir betreuten Person Vorschläge für die gemeinsame Freizeit machen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was für ein schöner Sonntag!

Ich verstehe die Reaktion / die Antwort der von mir betreuten Person auf meine Vorschläge.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Vorschläge annimmt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Vorschläge ablehnt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Der Kunde ist König

Ich kann einschätzen, ob ein Gespräch höflich oder unhöflich verläuft.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann andere Personen höflich um etwas bitten oder eine Frage stellen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Komplimente formuliert.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Andere Länder, andere Kuchen

Ich kann zusammengesetzte Wörter bilden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Kuchen- und Tortensorten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich bei einer Tasse Kaffee nett unterhalten (***plaudern** = разговорям).

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

.....

Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser, weil.....

.....

.....

Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser durch.....

.....

.....

(***es klappt** (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществява)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann.....

.....

.....

Ich habe neue Impulse und Ideen für die Freizeitgestaltung bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

.....

Modul 4: Kommunikation mit Angehörigen und Kollegen

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Komunikace s příbuznými a kolegy



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.
Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise
neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.



Persönliches Empfinden

1. Stellen Sie sich vor, Sie haben morgen Ihren ersten Arbeitstag als Personenbetreuerin. Sie treffen sich mit der von Ihnen betreuten Person, ihren Angehörigen und mit Ihrer Kollegin zum ersten Mal und bereiten sich darauf vor.

Was möchten Sie über die von Ihnen betreute Person wissen / Was müssen Sie wissen? Formulieren Sie Fragen. Wenn Sie möchten, schreiben Sie sie zunächst in Ihrer Muttersprache auf.

Představte si, že vás zítra čeká první pracovní den v pozici pečovatelky. Poprvé se setkáte s osobou o kterou budete pečovat, s její rodinou a s vaší kolegyní a chcete se na to připravit. Co byste si přála vědět/co musíte vědět o osobě o kterou budete pečovat? Zformulujte otázky. Jestliže si to přejete, pište nejprve ve vaší mateřské řeči.

Beispiel: Welche chronischen Krankheiten hat Herr / Frau XY?

- 1)
- 2)
- 3)
- ...

2. Überlegen Sie sich, wem Sie Ihre Fragen stellen würden bzw. wen fragen Sie? Machen Sie sich Notizen.

Přemýšlejte, koho se zeptáte resp., kdy se zeptáte. Udělejte si poznámky.

Beispiel: der Familie, die Nachbarn etc.

3. Schauen Sie sich die drei Bilder an.

Prohlédněte si tři obrázky.

- 3a. Um welche Situationen geht es?

O jakou situaci se jedná?



1.



2.



3.

- 3b. Welche Überschrift passt zu welcher Situation? Ordnen Sie zu.

Který nadpis se hodí ke které situaci? Přiřadte.

A. Ein Übergabeprotokoll

B. Ein Telefonat

C. Ein Besuch





4. Sie hören jetzt die drei Gespräche (Modul 4, Hörtext 1).

Poslechněte si tři rozhovory (Modul 4, Text k poslechu 1).

4a. Ordnen Sie beim ersten Hören die Fotos den jeweiligen Gesprächen zu.

Během prvního poslechu přiřadte fotografie k jednotlivým rozhovorům.

Gespräch 1	Gespräch 2	Gespräch 3
Foto Nr.:	Foto Nr.:	Foto Nr.:

4b. Hören Sie die Gespräche zum zweiten Mal. Worum geht es? Was verstehen Sie? Machen Sie Notizen zu jedem Gespräch:

Poslechněte si rozhovory podruhé. O co běží? Čemu rozumíte? Ke každému rozhovoru si udělejte poznámky.

Gespräch 1: _____

Gespräch 2: _____

Gespräch 3: _____

Kommunikation mit Angehörigen (I)

1. Überlegen Sie sich, in welchen Situationen Sie als Personenbetreuerin die Familienangehörigen der betreuten Person anrufen werden? Machen Sie Notizen. Sie können auch in Ihrer Muttersprache schreiben.

Zamyslete se, ve kterých situacích zavoláte jako PB rodinné příslušníky BP.

Dělejte si poznámky. Můžete psát i ve své mateřské řeči.

2. Lesen Sie bitte die Informationen zu den Personen.

Přečtěte si prosím informace k jednotlivým osobám.



Lukas Schachinger, 82, byl až do odchodu do důchodu učitelem matematiky na gymnáziu v Linci.

Před pěti lety byl postižen záchvatem mrtvice. Od té doby bydlí v jeho domě Ágnes Kada nebo některá z jejich kolegyň a starají se o něho. Jeho dcera Elke Obermüller, 50, žije a pracuje ve Vídni.



Ágnes Kada, 43, se stará o Lukase Schachingera od jeho postižení mrtvicí. V Maďarsku pracovala jako ošetřovatelka. Poté co přišla o práci, rozhodla se pracovat v Rakousku jako pečovatelka. Její matce se nyní vede velmi špatně a Ágnes se vrací do Maďarska aby se o ní starala.



3. Sie hören jetzt das erste Telefonat (Modul 4, Hörtext 2).

Nyní uslyšíte první telefonát (Modul 4, Text k poslechu 2).

3a. Kreuzen Sie an. Was ist richtig?

Zakřížkujte co je správně.

- ☐ 1. Ágnes telefoniert mit dem Arzt.
- ☐ 2. Frau Obermüller möchte einen Termin.
- ☐ 3. Herr Schachinger war schlecht gelaunt.
- ☐ 4. Es ist wichtig, dass Herr Schachinger spazieren geht. Es tut ihm gut.
- ☐ 5. Ágnes soll die Ratschläge aus dem Übergabeprotokoll nehmen.

3b. Nun hören Sie das Telefonat zum zweiten Mal und vervollständigen Sie die Lücken:

Nyní uslyšíte telefonát podruhé. Doplňte mezery.

Ágnes: Bei Schachinger. Kada am Apparat.

Frau Obermüller: Hallo Agnes, hier Obermüller. Ich wollte hören, wie es meinem Vater geht. Ist er heute gut _____?

Ágnes: Guten Tag, Frau Obermüller. Heute geht es ihm leider nicht so _____. Er ist gleich _____ aufgewacht, wirkte traurig und _____, wollte gar nicht aufstehen. Während des Mittagessens war er _____, hat sich über sein Essen geärgert. Jetzt aber schläft er. Auch seine Tabletten hat er genommen.

Frau Obermüller: Oh je, Agnes. Es tut mir aber leid, das ist ja _____ für Sie.

Ágnes: Kein Problem, Frau Obermüller, gehört doch zum Job dazu. In solchen Fällen versuche ich immer, _____ zu bleiben.

Frau Obermüller: Sehr gut! Ich denke, ein _____ am Nachmittag wäre nicht schlecht. Das Wetter ist auch _____. Er hat auch seinen Lieblingssort da am Fluss. Fragen Sie ihn danach, er wird es Ihnen bestimmt zeigen.

Ágnes: Ja, das habe ich auch schon gedacht. Danke für den _____. Ich hoffe, wenn er aufwacht, geht es ihm _____.

Frau Obermüller: Na, hoffentlich. Wenn etwas ist, rufen Sie mich bitte an. Ansonsten melde ich mich morgen ungefähr zur gleichen Zeit.

Ágnes: Alles klar. Dann bis später!

Frau Obermüller: Danke schön, Agnes. Auf _____!

Ágnes: Wiederhören!



Wie war es gestern?

Grammatik: Vergangenheitsformen im Deutschen - Präteritum*

Wenn wir etwas, was in der Vergangenheit passiert ist, ausdrücken oder darüber berichten möchten, können wir das Präteritum verwenden.

Diese Zeitform verwenden wir bei Erzählungen und Berichten, vor allem in der Schriftsprache.

Für Fakten und Zustände in der Vergangenheit mit **sein / haben** verwenden wir oft das Präteritum.



Když chceme vyjádřit něco, co se událo v minulosti nebo o tom hovořit, můžeme použít préteritum. Tento slovesný čas používáme při vyprávění a referování, zejména ve spisovném jazyku. Pro fakta a stavy v minulosti s sein/haben často používáme préteritum.

Konjugation	schwach	schwach	stark	stark
Verb	<i>lachen</i>	<i>reden</i>	<i>fahren</i>	<i>nehmen</i>
ich	lachte	redete	fuhr	nahm
du	lachtest	redetest	fuhrst	nahmst
er/sie/es	lachte	redete	fuhr	nahm
wir	lachten	redeten	fuhren	nahmen
ihr	lachtet	redetet	fuhrt	nahmt
sie	lachten	redeten	fuhren	nahmen

Např.:

Ich **war** gestern beim Arzt.
Gestern **hatte** Herr Schachinger Fieber.
Ich **redete** mit dem Arzt gestern.
Frau Obermüller **kam** heute vorbei.
Sie **kaufte** Arznei.

1. Sortieren Sie: **Was ist heute? Was war gestern?**

Roztřídte: Co je dnes? Co bylo včera?

mussten wir zum Arzt gehen

ging es ihm nicht so gut

waren wir beim Arzt

wollte Herr Schachinger nicht aufstehen

hatte er Kopfschmerzen

war ihm schwindelig ist ihm nicht schwindelig

hat er keine Kopfschmerzen

müssen wir nicht zum Arzt gehen geht es ihm gut

Heute ...	Gestern ...
hat er keine Kopfschmerzen.	hatte er Kopfschmerzen.



1. Setzen Sie die markierten Verben ins Präteritum.

Převeďte označená slovesa do préterita

Herrn Schachinger geht es heute nicht gut. Er hat sehr hohen Blutdruck und starke Schmerzen im Bein. Er will nicht aufstehen. Er will auch nicht essen, weil ihm übel ist. Nachts kann er nicht schlafen und muss oft auf die Toilette gehen. Dabei wird ihm schwindelig. Wir haben um 16 Uhr einen Termin beim Arzt.

Herrn Schachinger ging es gestern nicht gut.

Notieren Sie die Verben aus der Übung im Präsens und im Präteritum in Ihrem Lerntagebuch.

Poznamenejte si slovesa ze cvičení v přítomném čase a v préteritu do deníku.

Beispiel: er hat – er hatte

Beantworten Sie nun selbst die Fragen:

Odpovězte nyní sami na následující otázky:

Wie geht es der von Ihnen betreuten Person heute?

Jak se dnes daří osobě o kterou pečujete?

Wie ging es ihr gestern?

Jak se jí dařilo včera?



Kommunikation mit Angehörigen (II)

1. Hören Sie das zweite Telefonat (Modul 4, Hörtext 3) zwischen Ágnes Kada und Frau Obermüller.

Poslechněte si druhý telefonát (Modul 4, Text k poslechu 3) mezi Ágnes Kada a paní Obermüller.

1a. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

Odpovězte na následující otázky.

- 1) Warum war Herr Schachinger gestern schlecht gelaunt?
- 2) Was sagte der Arzt?
- 3) Wie oft muss Herr Schachinger seine Tabletten nehmen?
- 4) Welche Tipps gibt Ágnes ihrer Nachfolgerin? (Notieren Sie Stichpunkte.)
- 5) Wann ist die Übergabe?



1b. Ordnen Sie das Telefonat in die richtige Reihenfolge. Danach hören Sie es sich zur Kontrolle noch einmal an.

Seřadte telefonát do správné seřvence. Pak si jej pro kontrolu poslechněte.

Ágnes: Vielen Dank! Werden Sie bei der Übergabe dabei sein?
Frau Obermüller: Ágnes, ich bin es Elke Obermüller.
Ágnes: Heute geht es ihm gut, aber gestern hatte er starke Kopfschmerzen und ihm war schwindelig, deswegen war er schlecht gelaunt.
Frau Obermüller: Ach Ágnes, ich verstehe das vollkommen. Sie haben es mir ja schon erklärt. Ich wollte nur noch einmal sagen, wie sehr ich es bedaure.
Ágnes: Bei Schachinger, Kada am Apparat.
Frau Obermüller: Das ist gut. Ágnes, nächsten Dienstag steht ja der Wechsel mit Ihrer Kollegin an. Können wir kurz über die Pflegeübergabe sprechen? Es ist mir wichtig, dass wir Ihre Erfahrungen dabei berücksichtigen.
Ágnes: Entschuldigung, wer ist da bitte?
Frau Obermüller: Waren Sie mit ihm beim Arzt?
Ágnes: Oh, Entschuldigung, Frau Obermüller. Ich hab's nicht gleich verstanden. Schön, dass Sie anrufen.
Frau Obermüller: Ach, es ist ja so schade, dass Sie aufhören müssen. Aber wir können es nicht ändern.
Ágnes: Ja, die sind weg und er konnte die ganze Nacht durchschlafen. Dr. Raab meinte, man soll darauf achten, dass Herr Schachinger seine Tabletten wirklich regelmäßig nimmt und herunterschluckt.
Ágnes: Ja, wir waren beim Herrn Dr. Raab. Er hat gesagt, das waren Kreislaufprobleme. Herr Schachinger hat ein Medikament bekommen. Heute geht es ihm gut und er hat auch schon nach Ihnen gefragt.
Frau Obermüller: Guten Tag, Ágnes, hier Obermüller [mit Störung].
Ágnes: Ich glaube, wir müssen ganz besonders auf die Blutdrucktabletten hinweisen. Die müssen regelmäßig genommen werden. Natürlich ist es auch wichtig, dass Ihr Vater spazieren geht. Die frische Luft tut ihm so gut. Und nicht zu vergessen: die Ernährungstipps von Dr. Raab.
Frau Obermüller: Gab es ansonsten etwas Auffälliges bei der Untersuchung?
Ágnes: Ja, sicher.
Frau Obermüller: Also Ágnes, was meinen Sie? Worauf soll Ihre Kollegin bei meinem Vater besonders achten?
Ágnes: Das finde ich auch, ich gehe sehr ungern. Es ist nur leider so, dass ...
Frau Obermüller: Ich versuche auf jeden Fall zu kommen. Auch um Sie zu verabschieden. Wenn es nicht klappt, melde ich mich noch. Die Pflegeleiterin Frau Mühlenstedt kommt auf jeden Fall dazu. Wann ist es morgen genau?
Ágnes: Nein, Herr Dr. Raab meinte, es ist alles in Ordnung.
Frau Obermüller: Gut, Agnes, bis dann und viele Grüße an Papa!
Ágnes: Um 15:30 Uhr.
Frau Obermüller: Danke Ágnes, könnten Sie Ihre Ratschläge auch noch in das Übergabeprotokoll eintragen?
Ágnes: Ja, das mache ich gern. Ich bin gerade dabei, alles aufzuschreiben.
Frau Obermüller: Nicht schlimm, wie geht es dem Papa nun heute?
Ágnes: Die richte ich ihm gerne aus, auf Wiedersehen!
Frau Obermüller: Sind die Kopfschmerzen denn weg?



2. Notieren Sie die unbekannten Wörter aus dem Telefonat in Ihrem Lerntagebuch. Was bedeuten sie? Fragen Sie die von Ihnen betreute Person nach der Erklärung. Zusammenarbeit macht bestimmt Spaß.

Poznamenejte si do deníku neznámá slova z telefonátu. Co znamenají? Požádejte o vysvětlení osobu, o kterou pečujete. Spolupráce bude určitě zábavná.

3. Was sagen Sie am Telefon? Schreiben Sie die Sätze aus den Telefonaten in die Tabelle und vervollständigen Sie die Tabelle aus der Übung 2.

Co říkáte na začátku telefonátu?

Jak se můžeme ptát?

Jak můžeme poděkovat?

Co říkáte na konci telefonátu?



4. Beschreiben Sie in Ihrem Lerntagebuch konkrete Situationen, in denen Sie die Angehörigen der betreuten Person schon angerufen haben: Was war das Problem? Hat das Telefonat geholfen? (Sie können gerne in Ihrer Muttersprache schreiben.)

Popište v deníku konkrétní situace, ve kterých jste volala rodinným příslušníkům osoby, o kterou pečujete: V čem spočíval problém? Pomohl telefonát? (Můžete klidně psát v mateřské řeči.)

Grammatik: Präteritum von Modalverben*

Možná vás napadlo, že modální slovesa patří mezi smíšená slovesa. Změna samohlásky je však u modálních sloves velmi jednoduchá. V präteritu jen jednoduše odpadne přehláská. A potom se přirozeně připojí (jako u všech smíšených sloves) „-t“ a osobní koncovka slabých sloves. Dále naleznete několik příkladů präterita některých modálních sloves.*

Tip:

Smíšená slovesa představují směs silných a slabých sloves. To znamená, že tato slovesa mění v různých tvarech kmenovou samohlásku jako silná slovesa, koncovka präterita je však přesně stejná jako u slabých sloves, tj. „t“ + koncovka präterita slabých sloves.

- ✓ können - ich konn-t-e
- ✓ müssen - ich muss-t-e
- ✓ dürfen - ich darf-t-e

5. Setzen Sie die Modalverben im Präteritum ein.

Převeďte modální slovesa do präterita.

- a) Wir (wollen) _____ dich nicht stören.
- b) Er (müssen) _____ zeitig aufstehen.
- c) Ihr (können) _____ es nicht sehen.
- d) Ich (dürfen) _____ es euch nicht sagen.
- e) Sie (sollen) _____ die Tabletten einnehmen.

6. Suchen Sie das richtige Modalverb und schreiben Sie es im Präteritum.

Vyhledejte správné modální sloveso a napište je v präteritu.

- a) Frau Obermüller _____ vorgestern ihrem Vater helfen, aber sie konnte nicht.
- b) Frau Obermüller _____ einen Termin bei der Arbeit verschieben, aber sie hatte keinen Erfolg.
- c) Ágnes _____ leider nicht nach Wien fahren.
- d) Ágnes _____ noch Notizen machen, bevor sie gehen durfte.
- e) Letztes Wochenende _____ Herr Schachinger zur Uferpromenade gehen.
- f) Herr Schachinger hatte Kreislaufprobleme und Ágnes _____ Dr. Raab anrufen.

Kommunikation mit Kollegen

1. Zusätzlich zum Übergabeprotokoll schreibt Ágnes einen Brief für die Kollegin. Lesen Sie. Unterstreichen Sie die wichtigen Informationen: Worauf soll die Kollegin achten?

Ágnes píše předávací protokol pro kolegyni. Protokol si přečtete a podtrhněte důležité informace: Co má kolegyně dělat?

Liebe Frau Dodas,
das Meiste haben wir ja schon am Telefon miteinander besprochen. Jetzt
schreibe ich Ihnen noch die anderen wichtigen Sachen auf:
Herr Schachinger muss zwei Mal am Tag seine Tabletten gegen den
Bluthochdruck nehmen. Man muss sie ihm mit einem Glas Wasser nach
dem Frühstück und nach dem Abendessen reichen. Man muss ihm auch
mit seinem Hörgerät helfen. Er kann es nicht allein einsetzen.
Wenn es ihm schlecht geht, finden Sie auf dem Zettel am Telefon die
Telefonnummer der Tochter, Frau Obermüller, und die Telefonnummer
des Arztes, Dr. Raab.
Herr Schachinger soll einmal am Tag spazieren gehen, man muss ihm ein
bisschen beim Anziehen und mit dem Rollator helfen und ihn begleiten.
Meistens gehen wir eine kleine Runde durch den Park. Oft möchte er auf
der Bank eine Pause machen.
Morgens um 9 Uhr kommt der ambulante Pflegedienst, um die Wunde am
Rücken zu verbinden.
Die Ernährungstipps von Dr. Raab lege ich Ihnen auf den Küchentisch.
Achten Sie bitte auch darauf, dass er genug trinkt.
Viele Grüße
Ágnes Kada

2. Beantworten Sie die Fragen:

Odpovězte na otázky:

1) Wo findet Frau Dodas die Telefonnummer von Herrn Schachingers Arzt?

2) Wobei muss Frau Dodas Herrn Schachinger helfen?

3) Was könnten Ernährungstipps für Herrn Schachinger sein?

Beantworten Sie die Fragen:

Odpovězte na otázky:

Wobei müssen Sie der von Ihnen betreuten Person helfen?

Při čem musíte BP pomáhat?

Was müssen Sie tun?

Co musíte dělat?



3. Welches Medikament haben Sie heute der von Ihnen betreuten Person gegeben? Wie heißt das Medikament? Gegen welche Beschwerden hilft es? Schreiben Sie einen kurzen Text in Ihr Lerntagebuch.

Jaký lék jste dnes podala osobě o kterou pečujete? Jak se lék jmenuje? Při jakých obtížích pomáhá? Udělejte si krátkou poznámku do svého deníku.

4. Fragen Sie die von Ihnen betreute Person nach den Medikamenten in ihrem Haushalt. Vielleicht hat sie eine **Hausapotheke**?

Zeptejte se osoby, o kterou pečujete jaké má v domácnosti léky. Třeba má domácí lékárnu?

Eine Hausapotheke nennt man die Medikamente, die man zuhause hat für den Fall, dass man krank wird. Sehen Sie nach und vergleichen Sie im Internet unter <http://www.apotheken-umschau.de/Hausapotheke> in der Rubrik „Arzneimittel“.

Domácí lékárnou se rozumí léky, které máme doma pro případ onemocnění. Prohlédněte si a porovnejte údaje na shora uvedeném webu v rubrice „Arzneimittel“.

<http://www.apotheken-umschau.de/Hausapotheke>

Welche Medikamente kennen Sie?

Jaké léky znáte?

Wogegen oder wofür sind diese Medikamente?

Proti čemu nebo na co jsou?



5. Kreuzworträtsel / Medikamente

Křížovka „léky“



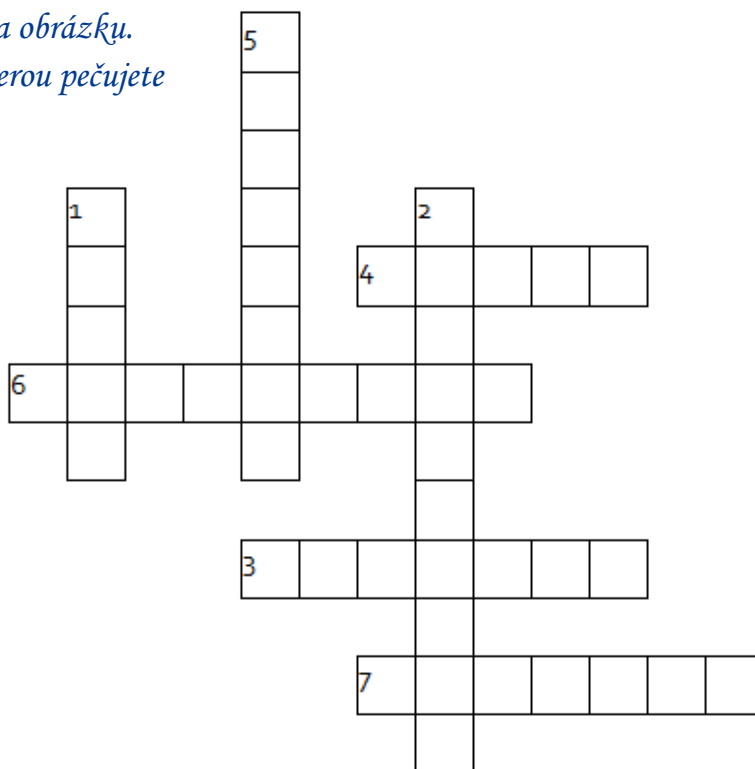
Wiederholung zu
 Medikamenten
 Modul 1, Seite 13-16



Tragen Sie die Wörter zu den Medikamenten auf dem Bild ein. Vielleicht können Sie sich von Ihrer betreuten Person helfen lassen?

Zapište slova týkající se medikamentů na obrázku.

Možná by vám mohla pomoci osoba o kterou pečujete



6. Wofür oder wogegen sind die Medikamente? Ergänzen Sie die Tabelle.

Na co nebo proti čemu jsou léky? Doplněte tabulku.

das Zäpfchen **gegen** Fieber



das Fieberzäpfchen

die Salbe **für** die Augen

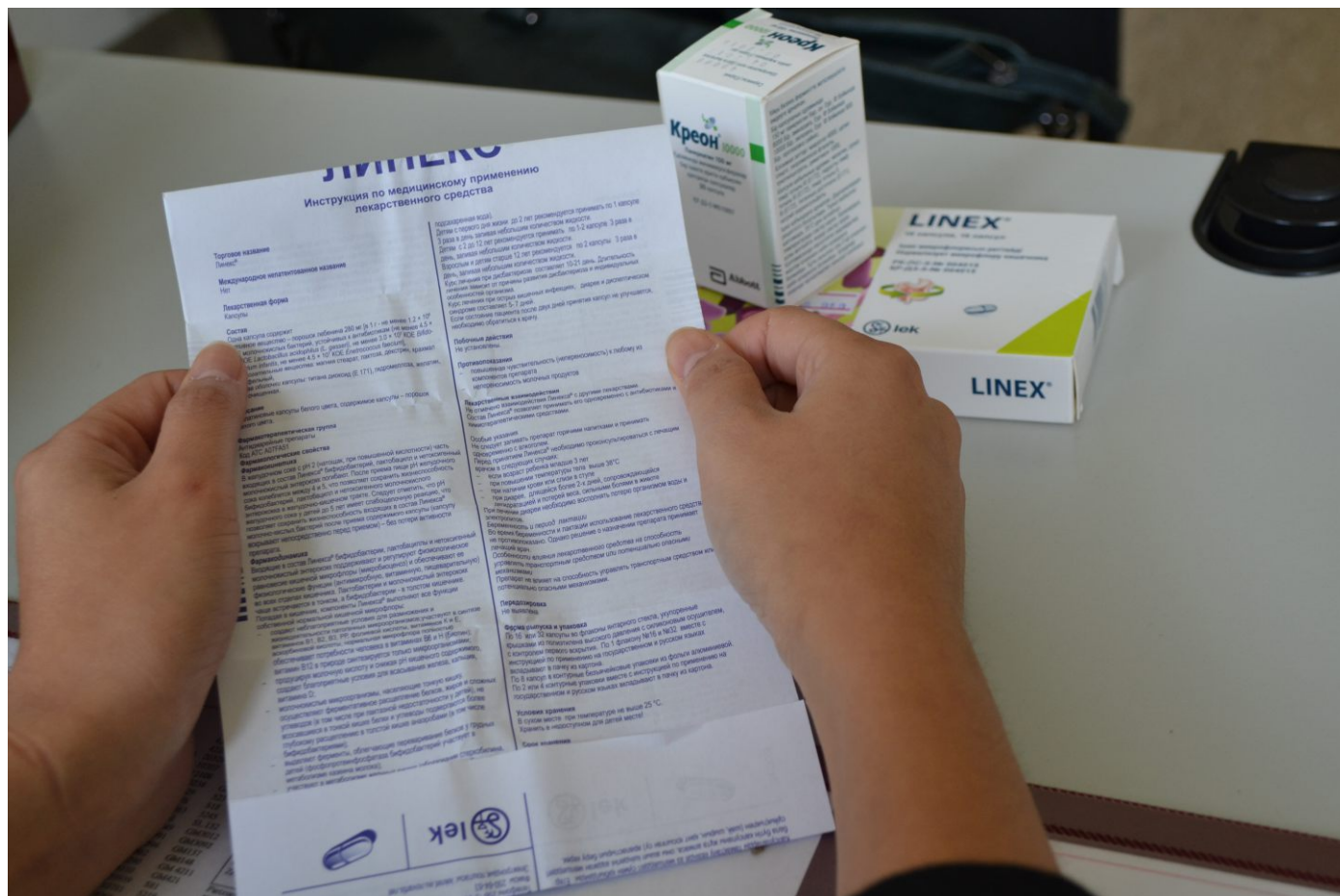


die Augensalbe

Medikament	gegen	für
Das Fieberzäpfchen	ist gegen Fieber.	
Die Augensalbe		ist für die Augen.
Das Asthmaspray		
Das Nasenspray		
Die Kopfschmerztablette		
Die Ohrentropfen		
Die Halstablette		

7. Schauen Sie sich die Hausapotheke von Herrn Schachinger an. Welche Medikamente finden Sie noch dort? Machen Sie Notizen wofür und wogegen diese Arzneien sind.

Beipackzettel



Informace o léku jsou v příbalovém letáku, který naleznete uvnitř obalu. Pokud leták chybí, můžete se zaprat v lékárně nebo tam do letáku nahlédnout, abyste zjistila, jak se má lék dávkovat. Individuální dávkování vždy určuje lékař.

<http://www.apotheken-umschau.de/Medikamente/Beipackzettel-Suche-104127.html>

Ke dvěma lékům, které osoba o kterou pečujete užívá, si z příbalového letáku na internetu zjistíte, jak mají být léky dávkovány. Zadejte název léku, klikněte na „Beipackzettel“ (příbalový leták) a v rubrice „Art und Dauer der Dosierung, Anwendung“ (Způsob a doba dávkování, použití) zjistíte, jak se má lék podávat.



Lösungsschlüssel:

Persönliches Empfinden:

Zu 3b.

1 – B, 2 – C, 3 – A

Zu 4a.

Gespräch 1 – Foto Nr. 2, Gespräch 2 – Foto Nr. 1, Gespräch 3 – Foto Nr. 3

Kommunikation mit Angehörigen (I):

Zu 3a.

1. falsch, 2. falsch, 3. richtig, 4. richtig, 5. falsch.

Zu 3b.

aufgestanden, gut, schlecht gelaunt, deprimiert, gereizt, ärgerlich, ruhig, Spaziergang, schön,
Tipp, besser, Wiederhören.

Wie war es gestern? - Grammatik

Zu 1.

Heute...	Gestern...
ist ihm nicht schwindelig. müssen wir nicht zum Arzt gehen. geht es ihm gut.	mussten wir zum Arzt gehen. ging es ihm nicht so gut. waren wir beim Arzt. wollte Herr Schachinger nicht aufstehen. war ihm schwindelig.

Zu 2.

ging, hatte, wollte, wollte, war, konnte, musste, wurde, hatten

Kommunikation mit Angehörigen (II):

Zu 1a.

- 1) Er hatte starke Kopfschmerzen und ihm war schwindelig, deswegen war er schlecht gelaunt.
- 2) Er hat gesagt, das waren Kreislaufprobleme.
- 3) Er muss seine Tabletten wirklich regelmäßig nehmen.
- 4) Blutdrucktabletten, spazieren gehen, die Ernährungstipps von Dr. Raab beachten
- 5) Morgen, um 15:30 Uhr

Zu 1b.

- 1: Bei Schachinger, Kada am Apparat.
2: Guten Tag, Ágnes, hier Obermüller. [mit Störung]
3: Entschuldigung, wer ist da bitte?
4: Ágnes, ich bin es Elke Obermüller.
5: Oh, Entschuldigung, Frau Obermüller. Ich hab's nicht gleich verstanden. Schön, dass Sie anrufen.
6: Nicht schlimm, wie geht es dem Papa nun heute?
7: Heute geht es ihm gut, aber gestern hatte er starke Kopfschmerzen und ihm war schwindelig, deswegen war er schlecht gelaunt.
8: Waren Sie mit ihm beim Arzt?
9: Ja, wir waren beim Herrn Dr. Raab. Er hat gesagt, das waren Kreislaufprobleme. Herr Schachinger hat ein Medikament bekommen. Heute geht es ihm gut und er hat auch schon nach Ihnen gefragt.
10: Sind die Kopfschmerzen denn weg?
11: Ja, die sind weg und er konnte die ganze Nacht durchschlafen. Dr. Raab meinte, man soll darauf achten, dass Herr Schachinger seine Tabletten wirklich regelmäßig nimmt und herunterschluckt.
12: Gab es ansonsten etwas Auffälliges bei der Untersuchung?
13: Nein, Herr Dr. Raab meinte, es ist alles in Ordnung.
14: Das ist gut. Ágnes, nächsten Dienstag steht ja der Wechsel mit Ihrer Kollegin an. Können wir kurz über die Pflegeübergabe sprechen? Es ist mir wichtig, dass wir Ihre Erfahrungen dabei berücksichtigen.
15: Ja, sicher.
16: Also Ágnes, was meinen Sie? Worauf soll Ihre Kollegin bei meinem Vater besonders achten?
17: Ich glaube, wir müssen ganz besonders auf die Blutdrucktabletten hinweisen. Die müssen regelmäßig genommen werden. Natürlich ist es auch wichtig, dass Ihr Vater spazieren geht.
Die frische Luft tut ihm so gut. Und nicht zu vergessen: die Ernährungstipps von Dr. Raab.
18: Danke Ágnes, könnten Sie Ihre Ratschläge auch noch in das Übergabeprotokoll eintragen?
19: Ja, das mache ich gern. Ich bin gerade dabei, alles aufzuschreiben.
20: Ach, es ist ja so schade, dass Sie aufhören müssen. Aber wir können es nicht ändern.
21: Das finde ich auch, ich gehe sehr ungern. Es ist nur leider so, dass
22: Ach Ágnes, ich verstehe das vollkommen. Sie haben es mir ja schon erklärt. Ich wollte nur noch einmal sagen, wie sehr ich es bedaure.
23: Vielen Dank! Werden Sie bei der Übergabe dabei sein?
24: Ich versuche auf jeden Fall zu kommen. Auch um Sie zu verabschieden. Wenn es nicht klappt, melde ich mich noch. Die Pflegeleiterin Frau Mühlenstedt kommt auf jeden Fall dazu.
Wann ist es morgen genau?

25: Um 15:30 Uhr.

26: Gut, Agnes, bis dann und viele Grüße an Papa!

27: Die richte ich ihm gerne aus, auf Wiedersehen!

Zu 3.

zum Beispiel:

Was sagen Sie am Anfang des Telefonats? - Bei Schachinger, Kada am Apparat.

Wie kann man nachfragen? - Entschuldigung, wer ist da bitte?

Wie kann man sich bedanken? - Vielen Dank!

Was sagen Sie am Ende des Telefonats? - Die richte ich ihm gerne aus, auf Wiedersehen! (am Telefon sagt man auch oft „Auf Wiederhören!“)

Zu 5.

a. wollten, b. musste, c. konnten, d. durfte, e. sollte / sollten

Zu 6.

a. wollte, b. wollte, c. konnte, d. musste / sollte, e. konnte / wollte, f. musste

Kommunikation mit Kollegen:

Zu 2.

- 1) Auf dem Zettel am Telefon
- 2) Mit seinem Hörgerät, beim Anziehen und mit dem Rollator
- 3) genug trinken, rechtzeitig frühstücken etc.

Zu 5.

1) Spray 2) Nasenspray 3) Tropfen 4) Salbe 5) Zäpfchen 6) Tabletten 7) Kapseln

Zu 6.

Das Asthmaspray ist gegen Asthma.

Das Nasenspray ist gegen Schnupfen oder für den besseren Atem.

Die Kopfschmerztablette ist gegen Kopfschmerzen.

Die Ohrentropfen sind gegen Ohrenschmerzen.

Die Halstablette ist gegen Halsschmerzen.



Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Persönliches Empfinden

Ich kann über chronische Krankheiten der von mir betreuten Person berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann nach den Krankheiten fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Krankheiten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Kommunikation mit Angehörigen (I)

Ich kann den Angehörigen der von mir betreuten Person Fragen stellen, um mich auf die Betreuung besser vorzubereiten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich verstehe die Reaktion / die Antwort auf meine Fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Wie war es gestern?

Ich kann mich mit den Angehörigen der von mir betreuten Person über die Gesundheit und das Wohlbefinden austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Wünsche und die Beschwerden der von mir betreuten Person verstehen und notieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Präteritum bildet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann über die Vergangenheit berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben



Kommunikation mit Angehörigen (II)

Ich kann mit den Angehörigen der von mir betreuten Person Telefonate führen / telefonieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Fragen über die Gesundheit der von mir betreuten Person am Telefon verstehen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich mit den Angehörigen der von mir betreuten Person nett unterhalten

(***plaudern** =разговарям).

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Modalverben verwenden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Kommunikation mit Kollegen

Ich weiß, wie man ein Übergabeprotokoll schreibt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Medikamente in der Hausapotheke der von mir betreuten Person benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß wofür oder wogegen die Medikamente sind.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Beipackzettel

Ich kann Beipackzettel verstehen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

.....



Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser, weil.....

.....
.....

Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser durch.....

.....
.....

(***es klappt** (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществявя)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann

.....
.....

Ich habe neue Anregungen und Impulse für die Kommunikation mit Angehörigen und Kollegen bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

Modul 5: Kommunikation mit Institutionen und Behörden

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Komunikace s institucemi a orgány



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise
a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.



Kommunikation in der Öffentlichkeit



1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

1. Sehen Sie sich die Situationen auf den Fotos an. Welcher Begriff passt zu welchem Foto / welcher Situation? Ordnen Sie zu.

Prohlédněte si situace na fotografiích. Který pojem se hodí ke které fotografii resp. situaci? Přiradte.

das Taxi • das Amt • die Arztpraxis • der Postbote

2. Sie hören jetzt drei Gespräche (Modul 5, Hörtext 1).

Nyní si poslechněte tři rozhovory (Modul 5, Text k poslechu 1).

2a. Ordnen Sie beim ersten Hören die Fotos den jeweiligen Gesprächen zu.

Při prvním poslechu přiřadte fotografie jednotlivým rozhovorům.

Gespräch 1	Gespräch 2	Gespräch 3
Foto Nr.:	Foto Nr.:	Foto Nr.:



2b. Hören Sie die Gespräche zum zweiten Mal. Worum geht es? Was verstehen Sie? Machen Sie Notizen zu jedem Gespräch:

Poslechněte si rozhovory podruhé. O co jde? Čemu rozumíte? Udělejte si ke každému rozhovoru poznámky.

Gespräch 1: _____
 Gespräch 2: _____
 Gespräch 3: _____



3. Haben Sie vielleicht auch schon solche Erfahrungen in Deutschland gemacht? Berichten Sie bei Gelegenheit der von Ihnen betreuten Person und / oder den Angehörigen davon!

Máte už možná takovou zkušenost z Německa? Poreferujte příležitostně osobě o kterou pečujete nebo jejím rodinným příslušníkům!



In der Apotheke

Wiederholung zu Medikamenteneinnahme
 Modul 1, Seite 13-16

1. Sie hören jetzt ein Beratungsgespräch (Modul 5, Hörtext 2) zwischen einem Apotheker und einer Pflegehaushaltshilfe. Wenn Sie möchten, machen Sie sich zunächst Notizen in Ihrer Muttersprache. Beantworten Sie dann die folgenden Fragen.

Nyní uslyšíte konzultaci (Modul 5, Text k poslechu 2) mezi lékárníkem a pečovatelkou. Pokud si to přejete, udělejte si nejprve poznámky ve vaší mateřské řeči. Potom odpovězte na dále uvedené otázky.

Lerntipp:

Eine Frage, die mit einem W-Wort beginnt, nennen wir eine W-Frage. Die W-Fragewörter sind z.B. Otázky, které začínají slovem na W, nazýváme W-otázky. Jedná se např. o následující slova: wer, was, wo, wann, wie, warum, welche.



- 1) Was für ein Medikament hat der Arzt verschrieben? _____
- 2) Wie oft soll man die Tabletten nehmen? _____
- 3) Wann soll man die Tabletten einnehmen? _____
- 4) Wie soll man die Tabletten einnehmen? _____
- 5) Welche Nebenwirkungen können auftreten? _____

2. Hören Sie den Dialog (Modul 5, Hörtext 2) noch einmal und vervollständigen Sie die Dialogskizze.

Poslechněte si dialog (Modul 5, Text k poslechu 2) ještě jednou a doplňte náčrt dialogu.

Apothekerin: Guten Tag, was kann ich für Sie tun?

Pflegehaushaltshilfe: Guten Tag, ich _____ gerne dieses _____ bei Ihnen einlösen.

Lerntipp:

Pokud některé slovo neznáte, vyhledejte je ve slovníku nebo se zeptejte osoby o kterou pečujete resp. jejich rodinných příslušníků.

Apothekerin: Ja, sehr gerne. Der Arzt hat _____ jetzt ein _____ verordnet. Moment mal. Hier ist das Medikament. Hat er _____ was zur _____ gesagt?

Pflegehaushaltshilfe: Also, das Medikament wurde nicht für mich verschrieben, sondern für Frau Kowalski. Und ich komme, um für sie das Medikament _____. _____ Sie _____ bitte die Einnahme sowie Dosierung einmal erklären? Dann kann ich das Frau Kowalski ausrichten.

Apothekerin: Ja, klar. Also, man _____ die Tabletten _____ täglich nehmen, und immer morgens _____ dem Frühstück. Am besten trinkt man das mit einem Glas _____ zusammen. Wichtig ist nur, dass man das nicht zusammen mit Milchprodukten einnehmen _____, weil Milch die Wirkung herabsetzt. Ich schreibe Ihnen das noch mal auf die _____ drauf.

Pflegehaushaltshilfe: Danke schön. _____ man mit Nebenwirkungen rechnen?

Apothekerin: Dieses Antibiotikum ist in der Regel gut verträglich. Es können _____ wie Magen-Darm-Störungen auftreten, die sich in Übelkeit, Durchfall, _____ oder Schwindelgefühl äußern. Die meisten Patienten bleiben aber gänzlich frei von Nebenwirkungen. Falls Frau Kowalski _____ der Einnahme bis dahin unbekannte Symptome bemerkt, _____ Sie bitte unbedingt ihren Arzt.

Pflegehaushaltshilfe: Gut, dann weiß ich Bescheid.

Apothekerin: _____ sie sonst noch andere Medikamente einnehmen?

Pflegehaushaltshilfe: Nein, dies ist das _____ Arzneimittel.

Apothekerin: OK. Geht es so mit, oder _____ Sie eine Tüte?

Pflegehaushaltshilfe: Ich _____ gerne eine Tüte. Danke schön.

Apothekerin: Gern geschehen. Tschüss und schönen Tag noch.

Pflegehaushaltshilfe: Danke, gleichfalls. Tschüss!

3. Ihnen oder dir? Ergänzen Sie die Sätze.

Ihnen oder dir? Doplníte věty.

- 1) • Ich bräuchte einen Termin, weil ich erkältet bin.
▶ Ich kann _____ einen Termin am Freitag anbieten.
- 2) • Milena, ich habe Fieber bekommen und fühle mich nicht so gut. Könntest du mir Medikamente kaufen?
▶ Ich bringe _____ jetzt einen Tee und gehe gleich danach Medikamente kaufen.
- 3) • Frau Kowalski, Sie sollen die Tabletten dreimal täglich nehmen, immer vor dem Essen.
▶ Ich gebe _____ gleich ein Glas Wasser. Nehmen Sie bitte die Medikamente nur mit Wasser ein.

Wiederholung zu Anreden „du“ und „Sie“
Modul 1, Seite 7

Lerntipp:

*Jestliže si přejete někomu něco dát, věnovat nebo říci, použijte „Ihnen“ nebo „dir“.
„dir“ se používá v neformálních situacích, např. když hovoříte s přáteli nebo známými.
„Ihnen“ se používá např. když hovoříte sneznámou osobou nebo s osobou které chcete projevit úctu.*



4. In dem Beratungsgespräch haben Sie erfahren, dass die Pflegehaushaltshilfe in der Apotheke bei der Abholung von Medikamenten ein Rezept braucht. Einige Dokumente, die Sie in Deutschland brauchen, sehen Sie auf den Bildern. Wie heißen diese Dokumente?

V konzultačním rozhovoru jste zjistili, že když má pečovatelská vyzvednout lék, potřebuje lékařský předpis. Některé dokumenty, které v Německu potřebujete, jsou na následujících obrázcích. Jak se jmenují?



a. _____



b. _____



c. _____



d. _____

Foto a: Wikimedia

5. Welches Bild in 4. passt zu welchem Text? Ordnen Sie zu und überprüfen Sie, ob Sie in 4. alles richtig geschrieben haben.

Který obrázek z bodu 4 se hodí ke kterému textu? Přiřaďte a zkontrolujte, zda jste v bodu 4 vše zapsali správně.

☐ Versichertenkarte / Krankenversicherungskarte

Beim Arztbesuch müssen Sie sie vorzeigen.

☐ Überweisungsschein

Sie brauchen eine Überweisung vom Hausarzt für das Krankenhaus oder Fachärzte.

☐ Rezept

Für rezeptpflichtige Medikamente brauchen Sie ein Rezept vom Arzt. Mit dem Rezept können Sie solche Medikamente in der Apotheke abholen.

☐ Führerschein

Sie dürfen erst fahren, nachdem Sie den Führerschein bekommen haben.



6. Haben alle Dokumente eine Entsprechung in Ihrem Land? Wie sehen sie aus? Vergleichen Sie die Dokumente in Ihrem eigenen Land mit denen in Deutschland.

Mají všechny dokumenty analogie ve vaší zemi? Jak vypadají? Porovnejte dokumenty používané ve vaší zemi s analogickými německými dokumenty.

Was tut Ihnen weh?

1. Sehen Sie sich die Bilder an und antworten Sie, was Ihnen weh tut*. Stellen Sie sich die Fragen gegenseitig mit der von Ihnen betreuten Person oder mit Ihren Kolleginnen.

Prohlédněte si obrázky a odpovězte, co vás bolí. Ptejte se recipročně osoby o kterou pečujete nebo vaší kolegyně.



1

Was tut Ihnen weh?
Mir tut der Rücken weh.
Ich habe Rückenschmerzen.



2

Was tut Ihnen weh?
Mir tun die ____ weh.
Ich habe _____.



3

Was tut Ihnen weh?
Mir tut der Magen weh.
Ich habe _____.



4

Was tut Ihnen weh?
Mir tut ____ weh.
Ich habe _____.



5

Was tut Ihnen weh?
Mir tun die ____ weh.
Ich habe _____.



6

Was tut Ihnen weh?
Mir tun ____ weh.
Ich habe _____.



7

Was tut Ihnen weh?
Mir tut ____ weh.
Ich habe _____.

2. Welche Krankheiten kennen Sie noch? Ergänzen Sie die Sätze mit den Wörtern im Kästchen.

Jaká další onemocnění znáte? Doplněte věty slovy v rámečku.

Fieber • tun • Herzschmerzen • tut • Knie • Halsschmerzen

- 1) Frau Schmidt hat (starke) _____ und soll viel Kräutertee trinken.
- 2) Ich habe Ohrenschmerzen. Oh, meine Ohren _____ (mir) sehr weh.
- 3) Florian, du bist ganz heiß. Du hast bestimmt _____.
- 4) Ich muss langsam laufen, weil mein _____ ein bisschen weh _____.
- 5) Frau Kohl hat akute _____. Ich muss sofort den Notarzt* anrufen.

Termin vereinbaren

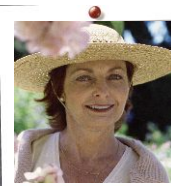
1. Lesen Sie den folgenden Dialog und beantworten Sie die Fragen.

Přečtěte si následující dialog a odpovězte na otázky.

- 1) Worunter leidet Frau Kowalski schon viele Jahre? _____
- 2) Bei wem hat Frau Petrova angerufen? _____
- 3) Warum hat Frau Petrova angerufen? _____
- 4) Wie geht es Frau Kowalski? _____
- 5) Wann ist der Termin? _____



Luise Kowalski je 75 let a žije v Berlíně. Již devět let trpí osteoporosou a následkem toho omezenou pohyblivostí. Paní Kowalsky má dvě děti, obě však žijí v Jižním Německu. V posledních čtyřech letech se o paní Kowalsky starají dvě pečovatelky. Často ji též navštěvují její dvě děti.



Milena Petrova (48) pochází z Bulharska a před tím než se začala starat o paní Kowalski získala pětileté zkušenosti v Blagoevgradu. Když jí domácí agentura nabídla práci v Německu, vypověděla v Blagoevgradu pracovní smlouvu a začala pracovat jako pečovatelka u paní Kowalski (jako 24 hodinová pečovatelka v 4 týdenních turnusech).

Terminvereinbarung beim Arzt

Praxis-Sekretärin: Guten Morgen, Praxis Dr. Neumann. Mein Name ist Schröder. Was kann ich für Sie tun?

Frau Petrova: Guten Morgen, Frau Schröder. Hier spricht Milena Petrova. Ich bin die Pflegehaushaltshilfe von Frau Kowalski. Ich hoffe, es ist nicht zu kurzfristig, aber ich hätte gerne heute einen Termin für Frau Kowalski. Frau Kowalski geht es nicht gut.

Praxis-Sekretärin: Entschuldigung, ich habe den Namen von der Dame nicht ganz verstanden. Könnten Sie ihn bitte noch einmal wiederholen?

Frau Petrova: Ja, Kowalski ist ihr Name.

Praxis-Sekretärin: Könnten Sie mir das bitte buchstabieren?

Frau Petrova: Ja, gerne. K-O-W-A-L-S-K-I, K wie Kaufmann, O wie Otto, W wie Wilhelm, A wie Anton, L wie Ludwig, S wie Samuel, K wie Kaufmann, I wie Ida.

Praxis-Sekretärin: Ach so, Frau Kowalski. Gut, danke schön. Dürfte ich Sie fragen, worum es geht und weshalb sie den Termin heute braucht?

Frau Petrova: Frau Kowalski hatte die ganze Nacht immer wieder Bauchschmerzen. Der Schmerz kommt und geht und hat bis jetzt nicht aufgehört. Sie kann aber nicht sagen, wo genau es weh tut.

Praxis-Sekretärin: Hat sie starke Schmerzen?

Frau Petrova: Ach, es geht. Aber Frau Kowalski hat solche Beschwerden zum ersten Mal.

Praxis-Sekretärin: Dann sollte sie in der Tat noch heute kommen. Ich kann Ihnen heute einen Termin um 11:45 Uhr anbieten.

Frau Petrova: Prima, heute um 11:45 Uhr passt uns gut. Vielen Dank! Ich werde Frau Kowalski begleiten.

Praxis-Sekretärin: War Frau Kowalski schon mal bei uns?

Frau Petrova: Ja, Herr Dr. Neumann ist ihr Hausarzt.

Praxis-Sekretärin: Ah ja, stimmt. Ich habe sie im Computer gefunden. Bitte vergessen Sie nicht die Versichertenkarte von Frau Kowalski.

Frau Petrova: Ja, ich denke daran. Ich bedanke mich. Bis später.

Praxis-Sekretärin: Gerne. Bis später.

2. Lesen Sie noch einmal den Dialog und nennen Sie bitte die Uhrzeiten.

Prečtete si ještě jednou dialog a zopakujte časové údaje.

Dr. med. Neumann
Facharzt für Allgemeinmedizin
Hausärztliche Versorgung
Sprechzeiten:
Mo Fr 8:00 - 12:30 Uhr
Mo, Di, Do 16:00 - 18:30 Uhr
Tel. 0551/ 000000

Lerntipp:

*Při hláskování může pomoci
úřední hláskovací tabulka.
Ta- bulka pomůže předcházet
chybám a nedorozuměním.
Tuto tabulku naleznete v Souborech
jazykových infor- mací na str. X.*



Lerntipp:

*Wochentag: am
Uhrzeit: um
Den v týdnu: am
Čas: um*

- 1) Wann ist die Praxis Dr. Neumann am Montag erreichbar? _____
- 2) Wann kann man am Freitag die Praxis Dr. Neumann besuchen? _____
- 3) Frau Petrova hat einen Termin um _____ für Frau Kowalski bekommen.



3. Welche Uhrzeiten hören Sie (Modul 5, Hörtext 3)?

Kreuzen Sie an.

*Jaké časové údaje slyšíte (Modul 5, text k poslechu 3)?
Zakřížkujte.*

9:00 Uhr	☐	11:06 Uhr	☐	14:15 Uhr	☐	18:00 Uhr	☐
9:25 Uhr	☐	12:30 Uhr	☐	16:30 Uhr	☐	20:30 Uhr	☐
10:45 Uhr	☐	13:35 Uhr	☐	17:55 Uhr	☐	22:11 Uhr	☐

Uhrzeit offiziell:

8:00 Es ist acht Uhr.
8:15 Es ist acht Uhr fünfzehn.
8:30 Es ist acht Uhr dreißig.
8:50 Es ist acht Uhr fünfzig.

Uhrzeit inoffiziell:

9:00 Es ist neun Uhr.
9:10 Es ist zehn nach neun.
9:15 Es ist Viertel nach neun.
9:30 Es ist halb zehn.
9:35 Es ist fünf nach halb zehn.
9:45 Es ist Viertel vor zehn.
9:50 Es ist zehn vor zehn.
Für die inoffiziellen Uhrzeiten gibt es nur die Zahlen 1-12. Z.B.:
23:00 Es ist elf Uhr.



4. Spiel
Hra

Spielen Sie mit der von Ihnen betreuten Person und / oder ihren Angehörigen zusammen. Nehmen Sie sich Kärtchen und schreiben Sie bitte je ein paar Uhrzeiten auf die Kärtchen. Jedes Mal zeigt Ihnen Ihr/e Partner/in ein Kärtchen und Sie müssen zuerst die offizielle Variante der Uhrzeit darauf richtig sagen. Anschließend sagen Sie ihre inoffizielle Variante und was Sie um diese Uhrzeit normalerweise macht. Ihr/e Partner/in überprüft alles.

Hrajte společně s osobou o které pečujete a/nebo s jejími rodinnými příslušníky. Vezměte kartičky a na každou napište několik časových údajů. Váš partner vám vždy ukáže kartičku a vy musíte nejprve správně přečíst časové údaje v oficiálním tvaru. Potom vyslovte časový údaj v neoficiálním tvaru a řekněte, co v této době normálně děláte. Vaši partneři vše kontrolují.



Taxi rufen

1. Hören Sie das Gespräch (Modul 5, Hörtext 4) und kreuzen Sie an. Was ist richtig?

Poslouchejte rozhovor (Modul 5, Text k poslechu 4) a označte co je správně.

- ☐ 1. Frau Kowalski hat bei der Taxizentrale angerufen.
- ☐ 2. Die Adresse von Frau Kowalski ist Bürgerstraße 13, Berlin Britz.
- ☐ 3. Das Taxi wird gegen 12 Uhr ankommen.
- ☐ 4. Frau Kowalski kann nicht vor der Tür warten.
- ☐ 5. Das Taxi müsste vielleicht auf Frau Kowalski warten, weil sie nur sehr langsam die Treppe hinuntergehen kann.



2. Lesen Sie das Gespräch. Haben Sie alles in 1. richtig gemacht?

Přečtěte si rozhovor. Udělala jste v bodu 1 všechno správně

11:15 Uhr

Telefonistin: Guten Tag. Taxizentrale Berlin. Was kann ich für Sie tun?

Frau Petrova: Guten Tag. Petrova mein Name. Ich möchte ein Taxi bestellen. Könnten Sie uns bitte eins schicken?

Telefonistin: Ja, gerne. Wie ist Ihre Adresse, bitte?

Frau Petrova: Bürgerstraße 13, Berlin Britz.

Telefonistin: Alles klar. Könnten Sie bitte Ihren Namen wiederholen?

Frau Petrova: Petrova und klingeln Sie bitte bei Kowalski.

Telefonistin: Gut, Frau Petrova. Das Taxi ist in sechs bis zehn Minuten bei Ihnen. Könnten Sie bitte vor der Tür warten?

Frau Petrova: Das machen wir. Es kann aber sein, dass das Taxi kurz auf uns warten muss, weil Frau Kowalski sehr langsam die Treppe runter geht.

Telefonistin: Das ist kein Problem.

Frau Petrova: Vielen Dank und auf Wiederhören.

Telefonistin: Bitte schön. Auf Wiederhören.

3. Was sagen Sie am Anfang und Ende eines formellen Telefongesprächs? Im folgenden Kasten finden Sie einige Anfänge und Beendigungen von Telefongesprächen. Ordnen Sie die Redemittel in die Tabelle ein.

Co řeknete na začátku a na konci formálního telefonického rozhovoru? V následujících rámečcích naleznete některá zahájení a zakončení telefonních rozhovorů. Zařadte výrazové prostředky do tabulky.

Schröder, guten Tag.	Auf Wiederhören!	Ja?	Bis später!	Bei Albrecht, Schimanski am Apparat.
Fischer.	Vielen Dank für Ihren Anruf. Auf Wiedersehen!			Hallo?
Ja, ciao!	Guten Tag. Mein Name ist Schmidt. Was kann ich für Sie tun?			Tschüss!
Praxis Dr. Heinrich, Meier, guten Tag.			Bis dann und schönes Wochenende.	

Gesprächsanfänge	Gesprächsbeendigungen
Schröder, guten Tag.	

4. In Ihrem Heimatland haben Sie sicherlich schon ganz viele solcher formellen Gespräche geführt. Gibt es Unterschiede? Achten Sie darauf, wenn Sie beim nächsten Mal ein formelles Gespräch in Ihrer Muttersprache führen.

Ve své vlasti jste jistě již vedla celou řadu takových formálních rozhovorů.

Je v tom rozdíl? Dávejte pozor, až přistě povedete formální rozhovor v mateřské řeči.

Sich höflich ausdrücken

1. Lesen Sie noch einmal die Telefongespräche auf Seite 7-10. Markieren Sie die Sätze mit einer höflichen Frage oder einem Wunsch.

Přečtěte si ještě jednou telefonické rozhovory na předchozích stranách. Označte věty obsahující zdvořilé otázky nebo přání.

2. Füllen Sie die Lücken.

Doplňte mezery.

- 1) • Könnten Sie bitte gleich bei „La Romantica“ anrufen und einen Tisch für zwei Personen reservieren?
► Ja, klar, mache ich.
- 2) Sie _____ die Tabletten immer nach dem Essen einnehmen.
- 3) • _____ ich Sie bitten, das Fenster aufzumachen?
► Natürlich.
- 4) _____ du mir bitte beim Deutschlernen helfen?

Lerntipp:

Zdvořilé vyjadřování s kon- junktivem II
Příklad: „Könntest du mir helfen?“
je zdvořilejší než
„Kannst du mir helfen?“

3. Wie kann ich mich etwas höflicher ausdrücken? Formulieren Sie die Sätze um.

Jak se mohu vyjádřit trochu zdvořileji? Přeformulujte věty.

Wiederholung zu höflichen Fragen mit dem Modalverb können
Modul 3, Seite 8

- 1) Haben Sie noch ein Zimmer frei? _____
- 2) Kann ich mit Lukas sprechen? _____
- 3) Können Sie mir helfen? _____
- 4) Darf ich Sie etwas fragen? _____
- 5) Sie sollen zuerst mit Ihren Eltern sprechen. _____

4. Schreiben Sie die Verbformen aus den höflichen Sätzen in 2. und ergänzen Sie die fehlenden Konjunktiv-II-Formen* in der Tabelle.

Zapište tvary sloves ze zdvořilých vět v bodu 2 a doplňte do tabulky chybějící tvary konjunktivu II.

	haben	können	dürfen	sollen
ich			dürfte	
Sie	hätten			



Träume und Wünsche ausdrücken

1. Falls Sie noch ein Lied hören möchten, so passt das Lied „Es ist nicht immer leicht“ von den Wise Guys sehr gut zu dem, was Sie gerade gelernt bzw. wiederholt haben – den Konjunktiv II. Hören Sie es und finden Sie heraus, um welche Themen es geht.

Jestliže si přejete slyšet ještě jednu píseň, pak se k tomu, co jste se právě naučili (konjunktiv II), velmi dobře hodí píseň „Es ist nicht immer leicht“ od Wise Guys. Poslechněte si ji a zjistěte, o jaké téma jde.

http://www.youtube.com/watch?v=ozMPPAe_en8

Hobby und Sport

Träume und Wünsche

Männer und Frauen

Glück und Leid



* Genauere Informationen zum Konjunktiv II finden Sie in den Sprachdossiers.
Přesnější informace ke konjunktivu II naleznete v Souborech jazykových informací.





2. Hören Sie das Lied noch einmal und ergänzen Sie die fehlenden Wörter*.

Poslechněte si píseň ještě jednou a doplňte chybějící slova.

Ich ____ gern viel größer. Ich ____ gern mehr Geld.
Ich ____ gern mehr reisen, am liebsten um die ganze Welt.
Ich ____ gern blaue Augen und etwas mehr Gelassenheit.
Ich ____ gern Menschenleben retten. Ich ____ gern mehr Zeit.
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.
...
Ich ____ gern blonde Haare. Ich ____ gern topfit.
Ich ____ gern viel schöner. Ich ____ gern Brad Pitt.
Dann ____ ich Kohle ohne Ende, `n Riesen-Haus am Strand
auf einem herrlichen Gelände und teure Bilder an der Wand.

Lerntipp:

*Sny a přání se vy- jadřují
pomocí konjunktivu II*



3. Notieren Sie in Ihrem Lerntagebuch Ihren Alltag und Ihre Wünsche und Träume.

Beschreiben Sie mit den folgenden Uhrzeiten Ihren Arbeitsalltag. Träumen Sie dann, was Sie lieber machen möchten.

Zapište si do deníku události všedního dne a vaše přání a sny. Pomocí dále uvedených časových údajů popište svůj pracovní den. Pak můžete snít o tom, co byste dělala raději.

8:00 10:15 12:30 14:20 17:15 20:00

4. Da Träume aber nur im Märchen wahr werden, überlegen Sie nun in Ihrer Muttersprache, womit Sie in Ihrem Arbeitsalltag zufrieden und unzufrieden sind. Was würden Sie gerne verändern. Meinen Sie, es lässt sich umsetzen? Wenn ja, überlegen Sie auch wie.

Vzhledem k tomu, že se sny uskutečňují jen v pohádkách, přemýšlejte (v mateřské řeči) s čím jste během pracovního dne spokojena a s čím nikoliv. Co byste ráda změnila? Myslíte, že je to proveditelné? Pokud ano, přemýšlejte též jak.



Film Ziemlich beste Freunde

Der Film „Ziemlich beste Freunde“ (Originaltitel: Intouchables) ist eine französische Komödie aus dem Jahr 2011, die die wahre Geschichte eines Pflegers darstellt. Neben zahlreichen Auszeichnungen war dieser Film für den Oscar nominiert. Hier finden Sie den Trailer zum Film

<http://www.imdb.com/title/tt1675434/>.

Schauen Sie sich den Film an und schreiben Sie Ihre Kommentare dazu in Ihr Lerntagebuch.

Wie finde ich den Film? Hat mich der Film berührt? Welche Szenen haben

mich zum Lachen gebracht? Was ist die Geschichte zwischen mir und der von mir betreuten Person?

Das können Sie gern in Ihrer Muttersprache machen.

Film „Nedotknutelní“ (orig. název: Intouchables) je francouzská komedie z roku 2011. Tématem je skutečný příběh ošetřovatele. Vedle řady různých ocenění byl film nominován na Oscara.

Trailer (česká verze s titulky) k filmu naleznete zde:

<http://www.imdb.com/title/tt1675434/>.

Shlédněte film a napište k němu komentář do svého deníku. Co si o filmu myslím? Oslovil mě?

Která scéna mě rozesmála? Jaký příběh se odehrává mezi mnou a osobou o kterou pečuji?

Zápis můžete klidně uskutečnit v mateřské řeči.





Lösungsschlüssel:

Kommunikation in der Öffentlichkeit

Zu 1.

Foto 1: das Amt **Foto 2:** das Taxi **Foto 3:** der Zusteller **Foto 4:** die Arztpraxis

Zu 2a.

Gespräch 1 – Foto Nr. 2, Gespräch 2 – Foto Nr. 3, Gespräch 3 – Foto Nr. 1

Zu 2b.

Gespräch 1: Ein Taxifahrer holt eine Passagierin und fährt sie zum Stadtteil Britz.

Gespräch 2: Ein Postbote bringt Frau Kowalski ein Paket zur Wohnungstür.

Gespräch 3: Frau Petrova möchte sich beim Einwohnermeldeamt anmelden.

In der Apotheke

Zu 1.

1) ein Antibiotikum 2) einmal täglich 3) immer morgens nach dem Frühstück 4) am besten mit einem Glas Wasser zusammen trinken 5) Magen-Darm-Störungen, die sich durch Übelkeit, Durchfall, Kopfschmerzen oder Schwindelgefühl äußern

Zu 2.

möchte, Rezept, Ihnen, Antibiotikum, Ihnen, Einnahme, abzuholen, Könnten, mir, soll, einmal, nach, Wasser, darf, Verpackung, Muss, Nebenwirkungen, Kopfschmerzen, während, informieren, Muss, einzige, möchten, hätte

Zu 3.

Ihnen, dir, Ihnen

Zu 4.

a. Führerschein, b. Überweisungsschein, c. Versichertenkarte / Krankenversicherungskarte, d. Rezept



Was tut Ihnen weh?

Zu 1.

Füße, Fußschmerzen; Magenschmerzen; der Kopf, Kopfschmerzen; Zähne, Zahnschmerzen; die Augen, Augenschmerzen; der Arm, Armschmerzen.

Zu 2.

1) Halsschmerzen 2) tun 3) Fieber 4) Knie, tut 5) Herzschmerzen

Termin vereinbaren

Zu 1.

- 1) unter schwerer Osteoporose
- 2) bei der Praxis Dr. Neumann
- 3) Sie hätte gern heute einen Termin für Frau Kowalski.
- 4) Ihr geht es nicht gut. Sie hat die ganze Nacht immer wieder Bauchschmerzen. Der Schmerz kommt und geht und hat
bis jetzt nicht aufgehört. Sie kann aber nicht sagen, wo genau es weh tut.
- 5) Heute um 11:45 Uhr.

Zu 2.

- 1) vormittags 8:00 – 12:30 Uhr und nachmittags 16:00 – 18:30 Uhr
- 2) Freitags von 8:00 bis 12:30 Uhr
- 3) Um 11:45 Uhr

Zu 3.

9:25 Uhr, 11:06 Uhr, 17:55 Uhr, 18 Uhr

Taxi rufen

Zu 1.

Die 2. und 5. Aussage ist richtig.

Zu 3.

Gesprächsanfänge	Gesprächsbeendigungen
Schröder, guten Tag.	Auf Wiederhören!
Fischer.	Bis später!
Ja?	Tschüss!
Bei Albrecht, Schimanski am Apparat.	Vielen Dank für Ihren Anruf. Auf Wiedersehen!
Hallo?	Vielen Dank und auf Wiederhören!
Guten Tag. Mein Name ist Schmidt. Was kann ich für Sie tun?	Bis dann und schönes Wochenende.
Praxis Dr. Heinrich, Meier, guten Tag.	Ja, ciao!

Sich höflich ausdrücken

Zu 1.

Ich hätte gerne heute einen Termin für Frau Kowalski.
Könnten Sie ihn bitte noch einmal wiederholen?
Könnten Sie mir das bitte buchstabieren?
Dürfte ich Sie fragen, worum es geht und weshalb sie den Termin heute braucht?
Ich möchte ein Taxi bestellen. Könnten Sie uns bitte eins schicken?
Könnten Sie bitte Ihren Namen wiederholen?
Könnten Sie bitte vor der Tür warten?

Zu 2.

1) sollten 3) Dürfte 4) Könntest

Zu 3.

- 1) Hätten Sie noch ein Zimmer frei?
- 2) Könnte ich mit Lukas sprechen?
- 3) Könnten Sie mir helfen?
- 4) Dürfte ich Sie etwas fragen?
- 5) Sie sollten zuerst mit Ihren Eltern sprechen.

Zu 4.

	haben	können	dürfen	sollen
ich	hätte	könnte		sollte
Sie		könnten	dürften	sollten

Träume und Wünsche ausdrücken

Zu 1.

Träume und Wünsche

Zu 2.

Ich wäre gern viel größer. Ich hätte gern mehr Geld.

Ich würde gern mehr reisen, am liebsten um die ganze Welt.

Ich hätte gerne blaue Augen und etwas mehr Gelassenheit.

Ich würde gern Menschenleben retten. Ich hätte gern mehr Zeit.

...

Ich hätte gern blonde Haare. Ich wäre gern topfit.

Ich wäre gern viel schöner. Ich wäre gern Brad Pitt.

Dann hätte ich Kohle ohne Ende, `n Riesen-Haus am Strand
auf einem herrlichen Gelände und teure Bilder an der Wand.

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Kommunikation in der Öffentlichkeit

Kurze formelle Gespräche in der Öffentlichkeit gelingen mir.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann von meinen Erfahrungen mit Ämtern, Behörden und anderen Institutionen berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

In der Apotheke

Ich kann ein Rezept einlösen und mit einem Apotheker ein Beratungsgespräch führen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Dativergänzungen verwendet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kenne die wichtigen Dokumente, die man für einen Arztbesuch braucht.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was tut Ihnen weh?

Ich kann beschreiben, was mir wehtut.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann übliche Krankheiten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Termin vereinbaren

Ich kann einen Arzttermin (telefonisch) vereinbaren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Uhrzeiten in ihrer offiziellen und inoffiziellen Variante benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben



Taxi rufen

Ich kann ein Taxi telefonisch bestellen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, was man am Anfang und Ende eines formellen Telefongesprächs sagt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Sich höflich ausdrücken

Ich kann den anderen eine Frage höflich stellen oder sie um etwas bitten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Konjunktiv-II-Form der Modalverben bilden und mich damit höflich ausdrücken.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Träume und Wünsche ausdrücken

Ich kann meine Träume und Wünsche im Konjunktiv II äußern.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Film – Ziemlich beste Freunde

Ich verstehe, worum es in dem Film geht.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

Die Kommunikation mit Institutionen und Behörden klappt besser, weil.....

Die Kommunikation mit Institutionen und Behörden klappt besser durch.....

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann.....

Ich habe neue Kenntnisse und mehr Selbstvertrauen für die formelle Kommunikation mit Institutionen und Behörden bekommen.
☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

Spiel mit den Wörtern



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor.
Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská
komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Hier finden Sie 32 Komposita, mit denen Sie Ihren Wortschatz trainieren können.



I. Spielvariante

Ziehen Sie eine Karte mit einem Kompositum und nennen Sie den bestimmten Artikel.
Wenn Sie ihn nicht kennen, drehen Sie die Karte um. Auf der Rückseite finden Sie die Antwort.
Sie können das auch gemeinsam mit der von Ihnen betreuten Person spielen.

Roggenbrötchen	Einkaufsliste	Fußgängerzone	Arbeitstag	Kopfschmerzen
Kleiderschrank	Arzttermin	Abendessen	Hausapotheke	Schmerztablette
Hausarzt	Mülleimer	Pfandflasche	Apfelkuchen	Familienbesuch
Blutdruck	Schlafstörung	Autofahrt	Hörgerät	Nasenspray
Versicherungskarte	Herzschmerzen	Teekanne	Fotoalbum	Sahnetorte





das	die	die	der	die
der	der	das	die	die
der	der	die	der	der
der	die	die	das	der
die	die	die	das	die

Telefonnummer

Nachttisch

Kreislauf

Fußweg

Rollstuhl

Hustensaft

Nebenwirkung



die

der

der

der

der

der

die





II. Spielvariante

Ziehen Sie eine Karte mit einem Kompositum und versuchen Sie, die Worte zu nennen, aus denen das Kompositum besteht, z.B. das Roggenbrötchen = der Roggen + das Brötchen. Das Spiel können Sie allein oder mit der von Ihnen betreuten Person spielen.

1. Roggenbrötchen	2. Mülleimer	3. Teekanne	4. Einkaufsliste	5. Pfandflasche
6. Fotoalbum	7. Fußgängerzone	8. Apfelkuchen	9. Sahnetorte	10. Arbeitstag
11. Familienbesuch	12. Telefonnummer	13. Kopfschmerzen	14. Blutdruck	15. Nachttisch
16. Kleiderschrank	17. Schlafstörung	18. Kreislauf	19. Arzttermin	20. Autofahrt
21. Fußweg	22. Abendessen	23. Hörgerät	24. Rollstuhl	25. Hausapotheke

26. Nasenspray	27. Hustensaft	28. Schmerztablette	29. Versicherungskarte	30. Nebenwirkung
31. Hausarzt	32. Herzschmerzen			
				

III. Spielvariante

Nachdem Sie alle 5 Module bearbeitet haben, können Sie auch Folgendes machen: Ziehen Sie eine Karte mit einem Kompositum. Erinnern Sie sich noch, in welchem Modul haben Sie das Wort gelernt haben? Falls nicht, schauen Sie nach.





Lösungen zu Spielvariante II.

1. das Roggenbrötchen = der Roggen + das Brötchen
2. der Mülleimer: der Müll + der Eimer
3. die Teekanne: der Tee + die Kanne
4. die Einkaufsliste: der Einkauf + (s) + die Liste
5. die Pfandflasche: das Pfand + die Flasche
6. das Fotoalbum: das Foto + das Album
7. die Fußgängerzone: der Fußgänger + die Zone
8. der Apfelkuchen: der Apfel + der Kuchen
9. die Sahnetorte: die Sahne + die Torte
10. der Arbeitstag: die Arbeit + (s) + der Tag
11. der Familienbesuch: die Familie + (n) + der Besuch
12. die Telefonnummer: das Telefon + die Nummer
13. die Kopfschmerzen: der Kopf + die Schmerzen
14. der Blutdruck: das Blut + der Druck
15. der Nachttisch: die Nacht + der Tisch
16. der Kleiderschrank: die Kleider + der Schrank
17. die Schlafstörung: der Schlaf + die Störung
18. der Kreislauf: der Kreis + der Lauf
19. der Arzttermin: der Arzt + der Termin
20. die Autofahrt: das Auto + die Fahrt
21. der Fußweg: der Fuß + der Weg
22. das Abendessen: der Abend + das Essen
23. das Hörgerät: hören + das Gerät
24. der Rollstuhl: rollen + der Stuhl
25. die Hausapotheke: das Haus + die Apotheke
26. der Nasenspray: die Nase + (n) + der Spray
27. der Hustensaft: der Husten + der Saft
28. die Schmerztablette: der Schmerz + die Tablette
29. die Versicherungskarte: die Versicherung + (s) + die Karte
30. die Nebenwirkung: neben + Wirkung
31. der Hausarzt: das Haus + der Arzt
32. die Herzschmerzen: das Herz + die Schmerzen

Soubor jazykových informací



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie.
Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují
názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich
obsahem.

Soubor jazykových informací 1

Ergänzende Materialien zu den Modulen 1 bis 5



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Soubor jazykových informací 1:

Ergänzende Materialien zu den Modulen 1 bis 5

Verweise aus Modul 1 „Pflege“

S. 2: Genus der Nomen

Všechna podstatná jména, končící na **-us, -ismus, -or, -ist, -er, -ent, -ant**, jsou mužského rodu (**der**), například:

der Virus, der Zyklus, der Tinnitus
der Mechanismus, der Sozialismus, der Alkoholismus
der Doktor, der Diktator, der Professor
der Internist, der Spezialist, der Polizist
der Krankenpfleger, der Computer, der Reiseführer
der Student, der Präsident, der Konsument
der Gratulant, der Simulant, der Praktikant

Všechna podstatná jména, končící na **-ik, -ie, -ion, -in, -heit, -keit, -schaft, -ung**, jsou ženského rodu (**die**), například:

die Musik, die Klinik, die Kolik
die Information, die Operation, die Kommunikation
die Therapie, die Kardiologie, die Chirurgie, die Industrie
die Krankenpflegerin, die Ärztin, die Verkäuferin
die Krankheit, die Gesundheit, die Freiheit
die Pünktlichkeit, die Müdigkeit, die Sparsamkeit
die Botschaft, die Kundschaft, die Meisterschaft
die Heilung, die Verpflegung, die Versicherung



Všechna podstatná jména, končící na **-um, -ment, -chen, -tum**, jsou středního rodu (**das**), například:

das Antibiotikum, das Serum

das Dokument, das Instrument, das Parlament

das Mädchen, das Kännchen, das Märchen

das Eigentum, das Christentum

U všech ostatních podstatných jmen je třeba si rod zapamatovat společně s podstatným jménem.

Im **Plural** stehen alle Nomen mit dem Artikel „**die**“:

die Viren, **die** Zyklen, **die** Internisten, **die** Informationen, **die** Antibiotika, **die** Mädchen

S. 7: Körperteile

deutsch

der Kopf

das Haar (**die** Haare)

die Stirn

die Wange (**die** Wangen)

das Auge (**die** Augen)

das Ohr (**die** Ohren)

die Nase

der Mund

der Hals

die Schulter (**die** Schultern)

der Arm (**die** Arme)

die Hand (**die** Hände)

der Ellenbogen (**die** Ellenbogen)

der Finger (**die** Finger)

die Brust (**die** Brüste)

V Souboru jazykových informací 4
naleznete tipy pro používání slovníků.
Zapište si sem překlad.

das Herz

der Bauch

die Hüfte (die Hüften)

das Bein (die Beine)

das Knie (die Knien)

der Oberschenkel (die Oberschenkel)

der Unterschenkel (die Unterschenkel)

der Fuß (die Füße)

die Ferse (die Fersen)

der Zeh (die Zehen)



S. 7: Kleidungsstücke

deutsch

die Bluse (die Blusen)

das Hemd (die Hemden)

das Nachthemd (die Nachthemden)

das Unterhemd (die Unterhemden)

der Pullover (die Pullover)

die Strickjacke (die Strickjacken)

die Jacke (die Jacken)

das Jackett (die Jacketts)

der Mantel (die Mäntel)

der Rock (die Röcke)

die Hose (die Hosen)

die Jeans (die Jeans)

der Strumpf (die Strümpfe)

die Socke (die Socken)

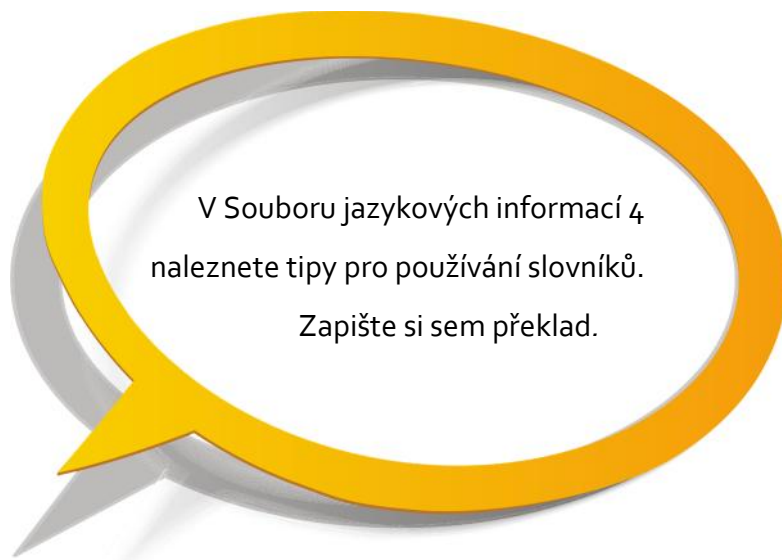
der Schuh (die Schuhe)

die Mütze (die Mützen)

der Handschuh (die Handschuhe)

der Schal (die Schals)

das Tuch (die Tücher)



V Souboru jazykových informací 4
naleznete tipy pro používání slovníků.

Zapište si sem překlad.

S. 9: trennbare Verben

Předpony sloves *ein, fern, auf, aus, hin, an* ... jsou odlučitelné a stojí na konci hlavní věty:

einkaufen: Ich **kaufe** oft samstags Vormittag **ein**.

fernsehen: Heute Abend **sehen** wir **fern**.

aufmachen: Ich **mache** die Gardinen **auf**.

aussehen: Sie **sehen** richtig schick **aus**!

sich *hinsetzen*: **Setzen** Sie sich bitte **hin**!

an ...

Ve vedlejší větě (např. po spojkách *dass, weil, wenn, ob*) stojí sloveso na konci věty a odlučitelné předpony se opět „vrátí“ ke slovesnému kmenu:

Samstags Vormittag bin ich beschäftigt, **weil** ich **einkaufe** und dann das Mittagessen **zubereite**.

Frau Meier möchte, **dass** wir heute Abend **fernsehen**.

Frau Meier wollte, **dass** ich die Gardinen **aufmache**.

an ...

V **perfektu** (minulém čase) stojí odlučitelné předpony před **ge-**.

Ich habe oft samstags Vormittag **eingekauft**.

Gestern Abend haben wir **ferngesehen**.

Ich habe die Gardinen **aufgemacht**.

Frau Meier, Sie haben gestern richtig schick **ausgesehen**.

Frau Meier war müde und hat sich **hinggesetzt**.

an ...

S. 9: reflexive Verben

Zvratné zájmeno **sich** se mění podle osoby:

Singular	Plural
ich kämme mich	wir kämmen uns
du kämmt dich	ihr kämmt euch
Er / sie / es kämmt sich	Sie / Sie kämmen sich

Mnohá slovesa mohou být jak zvratná tak i přechodná, například: (sich) kämmen, (sich) waschen, (sich) duschen, (sich) anziehen.

reflexiv:

Ich kämme **mich**.

Er wäscht **sich**.

Sie zieht **sich** an.

transitiv:

Ich kämme **die Haare**.

Er wäscht **seinen kleinen Sohn**.

Sie zieht **ihre Tochter** an.

Verweise aus Modul 3 „Freizeit und Geselligkeit“

S. 6: Wechselpräpositionen



in



auf



an



hinter	vor	zwischen
neben	über	unter

Předložky *in, auf, an, hinter, vor, zwischen, neben, über, unter* se mohou pojít jak se třetím (dativ) tak i se čtvrtým (akusativ) pádem.

Záleží na tom, zda se předložka vztahuje k poloze nebo k akci (pohybu).

V případě akce položte otázku „Wohin?“ (kam?) Na otázku „Wohin?“ navazuje akusativ.	 V případě polohy položte otázku „Wo?“ (kde?) Na otázku „Wo?“ navazuje dativ.
Wohin gehst du? (Akkusativ)	Wo bist du? (Dativ)
Ich gehe in die Konditorei. (die Konditorei)	Ich bin in der Konditorei. (die Konditorei)
Ich gehe in den Park. (der Park)	Ich bin in dem (= im) Park. (der Park)
Ich gehe in das (=ins) Kino. (das Kino)	Ich bin in dem (= im) Kino. (das Kino)



Silná slovesa hängen, liegen, sitzen, stecken a stehen se používají s předložkami v dativu.		Slabá slovesa hängen, legen, setzen, stecken, stellen se používají s předložkami v akusativu.	
	Dativ (Wo?)		Akkusativ (Wohin?)
hängen	Das Bild hängt an der Wand.	hängen	Ich hänge das Bild an die Wand.
liegen	Das Buch liegt auf dem Tisch.	legen	Ich lege das Buch auf den Tisch.
sitzen	Ich sitze auf dem Stuhl.	setzen	Ich setze mich auf den Stuhl.
stecken	Der Schlüssel steckt in dem (= im) Schloss.	stecken	Ich stecke den Schlüssel in das (= ins) Schloss.
stehen	Das Auto steht in der Garage.	stellen	Ich stelle das Auto in die Garage.

Videa a cvičení k předložkám se třetím a čtvrtým pádem:

http://www.youtube.com/watch?v=_VvVtHETU3Y

<http://www.youtube.com/watch?v=G3MeDOYgeO4>

<http://dafideen.wordpress.com/2012/09/04/wechselprapositionen-online-ubung/>

S. 12: Gesellschaftsspiele

Společenské hry jsou oblíbenou náplní volného času mnohých lidí. Existuje množství her určených pro jednotlivce, dvojice nebo skupiny. Některé z nich naleznete na následujícím webu:

<http://www.dw.de/verspieltes-deutschland/a-16319418>

S. 12: Scrabble

Společenská hra scrabble je v Německu velmi oblíbená. O co se jedná a jak se hra hraje zjistíte zde:

<http://www.youtube.com/watch?v=ICvHHhvb528>

<http://www.scrabble.de/pdfs/ScrabbleImUnterricht.pdf>

<http://www.schulpraxis.ch/files/scrabble.pdf>

Verweise aus Modul 4: Kommunikation mit Angehörigen und Kollegen

S. 4: Präteritum

Präteritum (minulý čas) vyjadřuje fakta a děje z minulosti. Tento slovesný čas používáme při vyprávění a podávání zpráv, zejména ve spisovném jazyku.

Präteritum lze mnohdy nahradit perfektem.

Perfektu dáváme většinou přednost v běžném ústním projevu, když hovoříme o událostech z minulosti. Pro fakta a stavy v minulosti se *sein / haben* přesto často používáme präteritum.

Beispiel: Im letzten Jahr *habe* ich Urlaub in Deutschland *gemacht*. Mit dem Fahrrad *bin* ich auf dem Elbe-Radweg von Hamburg bis Dresden *gefahren*. Die Strecke *war* fantastisch und ich *hatte* tolles Wetter.

Bildung

Odstraníme koncovku infinitivu **-en** a připojíme následující koncovky:

Person	schwache Verben		Starke / gemischte Verben	
1. Person Singular (<i>ich</i>)	-te	ich lern te	–	ich sah
2. Person Singular (<i>du</i>)	-test	du lern test	-st	du sahst
3. Person Singular (<i>er / sie / es / man</i>)	-te	er lern te	–	er sah
1. Person Plural (<i>wir</i>)	-ten	wir lern ten	-en	wir sahen
2. Person Plural (<i>ihr</i>)	-tet	ihr lern tet	-t	ihr saht
3. Person Plural / Höflichkeitsform (<i>sie / Sie</i>)	-ten	sie / Sie lern ten	-en	sie / Sie sahen



Zvláště významná jsou slovesa **sein** / **haben**:

Person	sein	haben
1. Person Singular (ich)	ich war	ich hatte
2. Person Singular (du)	du warst	du hattest
3. Person Singular (er / sie / es / man)	er war	er hatte
1. Person Plural (wir)	wir waren	wir hatten
2. Person Plural (ihr)	ihr wart	ihr hattet
3. Person Plural / Höflichkeitsform (sie / Sie)	sie / Sie waren	sie / Sie hatten

S. 8: Modalverben im Präsens

Modální slovesa jsou **dürfen**, **können**, **mögen**, **müssen**, **sollen** a **wollen**. Pomocí těchto sloves můžeme měnit obsah výroku – je například rozdíl, když někdo něco udělat (tun) muss (musí) nebo darf (smí, může).

Beispiel: Max *will* Automechaniker werden. Dafür *muss* er viel über Autos wissen. Sein Vater *soll* ihm alles erklären. In der Werkstatt *darf* Max seinem Vater helfen. Max *kann* sogar schon Reifen wechseln.

Použití

Modální slovesa většinou používáme s infinitivem významových sloves. Podle toho jaké modální sloveso použijeme se mění význam věty.

Beispiel: Max *will* / *darf* / *soll* Automechaniker werden.

Wenn das Vollverb als selbstverständlich vorausgesetzt wird, lassen wir es in der Umgangssprache oft weg.

Beispiel: Kannst du Deutsch (sprechen)? / Willst du eine Pizza (essen)? / Ich darf das (machen).



Tvoření

V přítomném čase používáme určitý tvar (viz Tabulka časování).

Konjugationstabelle

	müssen	können	dürfen	sollen	wollen	mögen*	möchten**
Präsens							
ich	muss	kann	darf	soll	will	mag	möchte
du	musst	kannst	darfst	sollst	willst	magst	möchtest
er / sie / es / man	muss	kann	darf	soll	will	mag	möchte
wir	müssen	können	dürfen	sollen	wollen	mögen	möchten
ihr	müsst	könnt	dürft	sollt	wollt	mögt	möchtet
sie / Sie	müssen	können	dürfen	sollen	wollen	mögen	möchten

* **mögen** se dnes většinou používá bez významového slovesa – **ich mag dich**

** **möchten** je vlastně **konjunktiv II** od mögen, dnes se však v přítomném čase používá jako samostatné modální sloveso (pro tvary minulého času používáme wollen).

Verweise aus Modul 5: Kommunikation mit Institutionen und Behörden

S. 7: Buchstabieralphabet

Jak se hláskuje při telefonování? Každé jednotlivé písmeno se řekne jako slovo s odpovídajícím počátečním písmenem (většinou se používají křestní jména). Tak vznikla **Hláskovací tabulka**. Podrobnější informace naleznete zde:

<http://de.wikipedia.org/wiki/Buchstabiertafel>



Buchstaben	Deutschland (DIN 5009)	Österreich (ÖNORM A 1081)
A	Anton	Anton
Ä	Ärger	Ärger
B	Berta	Berta
C	Cäsar	Cäsar
Ch	Charlotte	— ^{**}
D	Dora	Dora
E	Emil	Emil
F	Friedrich	Friedrich
G	Gustav	Gustav
H	Heinrich	Heinrich
I	Ida	Ida
J	Julius	Julius ^{***}
K	Kaufmann	Konrad
L	Ludwig	Ludwig
M	Martha	Martha
N	Nordpol	Nordpol ^{**}
O	Otto	Otto
Ö	Ökonom	Österreich
P	Paula	Paula
Q	Quelle	Quelle
R	Richard	Richard
S	Samuel [*]	Siegfried
Sch	Schule	Schule
ß	Eszett	scharfes S
T	Theodor	Theodor
U	Ulrich	Ulrich
Ü	Übermut	Übel
V	Viktor	Viktor
W	Wilhelm	Wilhelm
X	Xanthippe	Xaver (früher: Xanthippe)
Y	Ypsilon	Ypsilon
Z	Zacharias [*]	Zürich ^{**}

Jako odchylka od normy DIN se běžně používají jména *Siegfried* a *Zeppelin*, pocházející z hláskovací tabulky z roku 1934.

^{**} Jako odchylka od normy ÖNORM se běžně používají jména *Christine*, *Norbert* a *Zeppelin*.

^{***} Jako odchylka se v Rakousku téměř výhradně používá jméno *Johann* dříve *Jäger* !

S. 10: Konjunktiv II (Höflichkeit, Wunsch)

Pomocí konjunktivu II se můžeme vyjádřit *zdvořile*, když přicházíme do styku s cizí osobou, když klademe otázku nebo když žádáme o informaci nebo laskavost.

Se zdvořilou formulací s konjunktivem II se setkáváme v nejrůznějších situacích: při nakupování, v lékárně, u lékaře, na úřadech, mezi kolegy v práci, při telefonování, při jednání v bance atd.

Užitečné věty:

Könnten Sie bitte das Fenster zu machen?

Hätten Sie einen Moment Zeit für mich?

Dürfte ich den Tisch aufräumen?

Könnten Sie mir zeigen, wie ich zum Rathaus laufen kann?

Ich **hätte** gern ein Vollkornbrot.

Könnten Sie uns einen Termin für die nächste Untersuchung geben?

Dürfte ich Sie bitten, mir beim Kochen zu helfen?

Sie **sollten** das Formular bei der Arbeitsagentur abgeben.

Könnten Sie bitte ein Taxi um 12 Uhr zu uns schicken?

Könnten Sie mir erzählen, wie Ihre Arbeit im ersten Monat war?

Soubor jazykových informací 2

Strategie naslouchání a techniky dotazování



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Soubor jazykových informací 2:

Strategie naslouchání a techniky dotazování

Je normální, když při učení cizí řeči rozumíme zpočátku jen málo. Zkuste být při naslouchání „aktivní“; následující tipy vám při tom mohou pomoci:

Při rozhovorech

Když slyšíte něco, co se týká určitého tématu, nebo když s někým o něčem hovoříte, zamyslete se, co o tom už víte. Může vám to pomoci lépe porozumět tomu, co bylo v němčině řečeno nebo vytušit, co by to mohlo znamenat.

Soustředte se na slova, kterým dokážete snadno porozumět (osoby, místa, čísla a slova, která jsou ve vašem mateřském jazyku podobná) a pokuste se identifikovat klíčová slova (tj. slova obsahující důležité informace).

Sledujte gesta a mimiku hovořící osoby. Získáte tak další informace k obsahu toho, co osoba říká.

Dávejte pozor na slova, která jsou ve větách zdůrazněna. Taková slova jsou pro porozumění většinou zvláště důležitá.

Pokud některým slovům nerozumíte nebo vás zaskočí hovorové obraty, pokuste se je v myšlenkách opakovat, a co nejdříve si je poznamenejte, abyste jejich význam mohli vyhledat ve slovníku nebo se někoho zeptat.

Příklady formulace dotazů:

- Entschuldigen Sie, was bedeutet...?
- Ich habe nicht gut verstanden. Was bedeutet...?
- Ich kenne ... nicht. Was heißt das...?
- Können Sie mir ... erklären?



Nová slova si zapisujte do slovníčku, nejlépe společně s příkladem. To vám později pomůže vybavit si kontext. Zkoušejte tvořit věty s použitím nových slov a aktivně je používat v konverzaci. Věnujte při tom zvláštní pozornost správné výslovnosti.

Filmy, MP3, podcasty atd.

Sledujte co možná nejčastěji německé pořady v televizi a rozhlasu nebo rozhovory Němců na ulici, v kavárně, autobusu apod. Zapisujte si výrazy, kterým ještě nerozumíte a abyste jejich význam mohli vyhledat ve slovníku nebo se někoho zeptat.

Učte se nové výrazy tím, že je sami budete používat v rozhovorech.

K poslechu nebo ke sledování a poslechu němčiny využívejte internet.

Stanice Deutsche Welle má na své domovské stránce rubriku „Deutsch lernen“ s širokou nabídkou pro učení se němčině. Pro porozumění mluvené řeči se v *Deutsch XXL* dobře hodí nabídky „Top-Thema“ s MP3, „Video-Thema“ nebo v *Deutschkurse* nabídka „Audio-Trainer“ se 100 lekcemi.

Odkaz: <http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>

Většina televizních a rozhlasových vysílačů má knihovnu medií (Mediathek), která umožňuje v určitou konkrétní hodinu poslouchat / sledovat pořady na internetu. Mnohdy je možné si rozhlasové pořady stáhnout v podobě podcastů ke kterým existují i transkripce (texty). Pořady lze zastavit a poslouchat znovu a znovu, opakovat a paralelně k poslechu si číst texty.

Odkazy: ARD: <http://www.ardmediathek.de/tv>

ZDF: <http://www.zdf.de/ZDFmediathek#/hauptnavigation/startseite>

WDR: <http://www1.wdr.de/mediathek/video/startseite-video102.html>

Rozdělte si filmy do jednotlivých úseků a ty pak sledujte opakovaně. Pokuste se porozumět zajímavým pasážím do všech podrobností a zapisujte si výrazy, které chcete opakovat abyste se je lépe naučili.

Soubor jazykových informací 3

Tipy pro správnou výslovnost



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Soubor jazykových informací 3:

Tipy pro správnou výslovnost

Výslovnost je velmi důležitá aby posluchač rozuměl obsahu vašeho sdělení. Chybná výslovnost vede k nedorozumění častěji než gramatické chyby.

Pro výslovnost v novém jazyku si musíte osvojit nové a nezvyklé pohyby úst, abyste dokázali správně vyslovovat jednotlivé hlásky.

Obtížné mohou být např. dlouhé a krátké samohlásky (a, e, i, o, u).

Hlásky [ç, j, ŋ, h] jako v ich [ɪ ç], farbig ['farbɪ ç], ja [ja:], singen ['zɪ ŋən], trinken ['trɪ ŋkn], holen ['ho:lən] např. v bulharštině neexistují, jejich procvičování je proto třeba věnovat zvláštní pozornost.

Rovněž rty jsou při vyslovování německých hlásek aktivnější a více zapojeny než v bulharštině.

Pokud máte hlásky správně vyslovovat, musíte je nejprve zcela přesně slyšet. Můžete požádat osobu o kterou pečujete nebo někoho jiného aby vám výslovnost obtížných slov předvedl a po předvedení můžete slova vícekrát opakovat. Dbejte při tom na tvar, otevření a pohyb rtů.

Pokud raději nacvičujete doma a v klidu, můžete se cíleně zlepšovat s využitím lekcí výslovnosti na internetu. Zkoušejte slova resp. výrazy několikrát opakovat. Poslouchejte opakovaně originál a pořizujte si též zvukové nahrávky, abyste dokázali snáze rozeznat rozdíly.

Vždy si naplánujte, kterým hláskám chcete při procvičování věnovat zvláštní pozornost.

Používejte zrcadlo, abyste mohli lépe imitovat pohyby úst originálního mluvčího. Jednotlivé hlásky můžete cíleně procvičovat zde:

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/>

Dbejte na akcenty ve slovech a větách a na intonaci vět. Pro zvýraznění intonace můžete ťukat nebo tleskat.

Dobré možnosti procvičování naleznete zde:
velmi obsáhlá cvičení pro hlásky, akcenty ve slovech a větách a intonaci vět
http://www.hueber.de/seite/pg_editorial_idiomas_aussprache_hes
<http://simsalabim.reinke-eb.de/>

Procvičování různých německých hlásek a německé jazykolamy:
<http://blog.goethe.de/majstersztyk/archives/121-Aussprache-trainieren.html>
[Ingenbrecher
http://cornelia.siteware.ch/cms/daf-daz-2/aussprache/laute-und-buchstaben](http://cornelia.siteware.ch/cms/daf-daz-2/aussprache/laute-und-buchstaben)

Podpora správné výslovnosti v online slovnících: Nechte si německá slova předříkávat a znovu a znovu je opakujte.
<http://de.pons.com/> oder <http://dict.leo.org/>
<http://www.forvo.com/languages/de/>

Čtěte nahlas co nejvíc krátkých textů na internetu nebo z novin.

V zájmu procvičování výslovnosti mluďte co nejvíce. Poproste partnery v rozhovorech, aby vaši výslovnost korigovali.

Zpívejte písně německých autorů, které se vám líbí! Texty naleznete na internetu. Vyhledávejte na youtube videoklipy a zpívejte s nimi. Žádejte Němce o tipy na německou hudbu.

Soubor jazykových informací 4

Tipy pro práci se slovníky a učebnicemi gramatiky



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Soubor jazykových informací 4:

Tipy pro práci se slovníky a učebnicemi gramatiky

Slovník vám může pomoci porozumět slovům, která jste slyšeli nebo četli.

Navíc se můžete cíleně připravit na určitou komunikační situaci tím, že si předem promyslíte co chcete říci nebo napsat a vyhledáte si odpovídající slova.

Tip 1: Seznamte se s „konvencemi“ uplatňovanými ve slovnících a učebnicích gramatiky!

Pokud vám mají slovníky a učebnice gramatiky optimálně sloužit, musíte znát některé odborné termíny jako např. „Akkusativ“ (akusativ, 4. pád), „Präposition“ (prepozice, předložka), „Perfekt“ (perfektum, minulý čas) nebo „trennbare Verben“ (slovesa s odlučitelnými předponami). Tyto termíny jsou většinou buď na konci nebo na začátku krátce vysvětleny na příkladech, dále se pak používají zkratky:

Genus (rod, der Artikel = člen) der Substantive (podstatných jmen): *m* (maskulin = mužský) = *der*; *f* (feminin = femininum) nebo *w* (weiblich = ženský) = *die*; *n* (neutrum = střední) = *das*

der Kasus (pád)t:

Akkusativ: *akk*, *jmdn* (*jemanden*), *etw* (= *etwas*)

Dativ (3. pád): *dat* nebo *jmdm* = *jemandem*

např. *jdm etw. erzählen* (Příklad: *Ich erzähle dir eine Geschichte*), *an etw/jmdn denken* (Příklad: *Ich denke an das Geschenk / an Dich*)

„~“ nahrazuje slovo ve slovníkovém heslu, aby nemuselo být napsáno opakovaně.

Za mnohými slovy je řadová číslovka 1., 2., 3., neboť slova mají v různých kontextech různý význam.

V tištěných slovnících bývá za slovem fonetický zápis ukazující správnou výslovnost. Fonetický zápis obsahuje některé „znaky fonetického písma“, které se v běžné abecedě nevyskytují. Např. pro hlásky jako [ç, ŋ] v *ich* nebo *singen*, které ve vaší rodné řeči případně nemusí existovat. Znak fonetického písma jsou vysvětleny na začátku nebo na konci slovníku.

Většina digitálních slovníků umí slova předčítat.

Tip 2: Využívejte obsáhlé informace obsažené ve slovnících, abyste se německou slovní zásobu naučili korektně:

- u podstatných jmen je vždy uveden člen (*der, die, das*)
- v případě sloves se vždy zároveň naučte pád (akusativ/dativ), předložky (*an/auf/in* atd.) nebo reflexivum (zvrtné zájmeno) (*sich*).
např. Ich helfe **dir** / **dem** Kind oder Ich sehe **dich** / **das** Kind.
např. Ich denke **an** das Essen, Ich warte **auf** den Postboten.
např. Ich erinnere **mich**. Sie wäscht **sich**.
- dávejte pozor na „slovesa s odlučitelnými předponami“ a zapisujte si příklady:
např. Ich fange **an** (anfangen). Sie steht **auf** (aufstehen). Sie zieht **sich** aus.
- dávejte pozor na kontext (*die Birne* (ovoce) / *die Birne* (žárovka))
- pokud možno využívejte „příbuznost slov“
např. *sprechen* (sloveso) / *die Sprache* (podstatné jméno) / *sprachlich* (přídavné jméno)
- Každý dobrý slovník (digitální i tištěný) obsahuje všechny uvedené informace.

Tip 3: Pro práci s analogovými (tištěnými) slovníky se naučte německou abecedu. Usnadní vám to vyhledávání slov.

- Seřadte např. podle abecedy písmena *f, o, d, w, p, g*.
- Seřadte podle abecedy slova *Metropole, Mexikaner, Mensch, Messer*.
- Seřadte podle abecedy slova *Butter, Bär, Büchse, Börse, Bohne, Banane*.

Tip 4: Zamyslete se k jakému druhu slov (sloveso, podstatné jméno, přídavné jméno) hledané slovo patří a jaký je jeho základní tvar.

- V tištěných slovnících jsou slovesa jen v základním tvaru (infinitivu). Když v textu naleznete např. *du sprichst* nebo *er hat gesprochen*, musíte ve slovníku hledat infinitiv *sprechen*.

Podstatná jména a přídavná jména jsou ve slovnících uváděna v jednotném čísle (singulár) a v prvním pádu (nominativ): např. tvar *Häusern* patří k základnímu tvaru *Haus*.

Dobré digitální slovníky rozeznávají všechny tvary slov, tj. nemusíte znát základní tvary; výjimkou jsou „slovesa s odlučitelnými předponami“, neboť předpona zpravidla zcela změní význam slovesa. Smysluplný překlad věty *Ich fange an*, naleznete jen pod *anfangen* (začínat) a nikoliv pod *fangen* (chytat).

Tip 5: Složená slova je mnohdy nutné rozdělit na jednotlivá dílčí slova. Platí to vždy, když složené slovo ve slovníku prostě není.

např. pro *Deutschunterricht* musíte nejprve vyhledat *deutsch* a potom *Unterricht*

nebo pro *pflegeleicht* musíte nejprve zadat *Pflege* a potom *leicht*

Tip 6: Digitální slovníky (na DVD, na internetu nebo v mobilním telefonu) mají četné výhody v porovnání s tištěnými slovníky a často jsou zadarmo!

Většina digitálních slovníků umí slova předčítat

Hledaná slova lze většinou zadat v libovolném tvaru

V mobilním telefonu máme odpovídající aplikaci vždy při ruce, ev. můžeme využít funkci rozeznávání mluvené řeči, tj. osoba o kterou pečujete řekne neznámé slovo do telefonu, telefon převede zvukovou formu slova do psané podoby a spustí vyhledávání.

Nevýhoda: Často chybí informace týkající se různých významů / možných překladů nebo příklady aplikace ve větách. Jednoduchý překlad 1:1 často nefunguje, příklad: *Schloss* (zámek dveří) / *Schloss* (zámek (pro) princezny)

Dobré příklady z internetu jsou: www.dict.cc [všechny jazyky projektu], www.linguee.com [všechny jazyky projektu], <http://de.glosbe.com/all-dictionaries> [všechny jazyky projektu], www.pons.com/ [polština, čeština, maďarština] a dále oblíbený slovník na portálu „seznam“ <http://slovník.seznam.cz/de-cz/?q> nebo překladač google <https://translate.google.cz/?hl=cs&tab=wT#de/cs/>.

Výkladové (jednojazyčné) německé slovníky nabízejí vedle obsáhlých informací k významu slov a gramatice též množství příkladů v podobě celých vět (např. www.duden.de).

Soubor jazykových informací 5

Tipy pro další samostatné učení



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

Soubor jazykových informací 5:

Tipy pro další samostatné učení

Mějte na zřeteli, že se nový jazyk dobře naučíte tehdy, když využijete co nejvíce příležitostí ke konverzaci a když při učení budete postupovat systematicky. To znamená, že byste si měli učení naplánovat a zajistit si odpovídající materiály a příležitosti k procvičování.

Naslouchejte pozorně v každodenním životě (např. v domácnosti osoby o kterou pečujete, v autobusu, v kavárně, sledujte filmy a talkshow, poslouvejte rozhlas ...) a všimněte si, jak a kdy rodilí mluvčí používají jednotlivé výrazy. Výrazy si zapisujte do slovníčku (včetně příkladů) a přemýšlejte, kdy je vhodné je použít. Hned při nejbližší příležitosti je vyzkoušejte! Běžné výrazy byste se měli naučit nazpaměť! Ptejte se důvěryhodných osob, zda to tak lze říci:

Příklady formulace dotazů: Kann man sagen: „...“?

Ist es richtig, wenn man sagt: „...“?

Wann benutzt man das Wort / den Ausdruck: „...“?

Texty jako model mluvené řeči

Snažte se co nejvíce číst, neboť v textech naleznete autentický jazyk, který se chcete naučit. Najděte si krátké texty. Můžete začít i s dětskými knížkami (z blešího trhu nebo z knihovny). Najděte si témata, která vás zajímají a o kterých toho již hodně víte (vygooglujte si je v němčině). Pomůže vám to textům lépe rozumět.



Důležité: Nemusíte rozumět úplně všemu! Nejprve zkuste přečíst celý text až do konce a u slov, kterým nerozumíte přemýšlejte co asi mohou znamenat. Teprve potom si cíleně vyhledejte jednotlivá slova resp. výrazy a запиšte si je.

Filmy, podcasty atd.

Využívejte k učení jazyka nová media (online cvičení, aplikace, podcasty, mediátéky televizních a rozhlasových vysílačů na internetu...). Některé náměty / internetové odkazy naleznete v Souboru jazykových informací 2 (Strategie naslouchání).

Slovní zásoba

Nová slova si zapisujte do slovníčku včetně příkladů a označení druhu slova (sloveso, podstatné jméno, přídavné jméno) a uče se je když máte čas (při čekání na autobus, před spaním apod.) a to nejlépe tak, že si je budete opakovaně nahlas číst sami pro sebe. Pokuste se naučit se každý den 5 až 10 nových slov a již naučená slova si opakujte v pravidelných časových intervalech.

Obtížná slova si označte a věnujte se jim obzvláště často. Pokuste se najít „hláskový most“ k vaší mateřské řeči nebo jinému cizímu jazyku abyste si slovo lépe vštípili do paměti.

Uče se slova po tematicky propojených skupinách, tj. přemýšlejte o tom, jaká témata s daným pojmem souvisí a vyhledejte si odpovídající slova a výrazy a naučte se je.

putzen

einkaufen

Wochenende

Freunde treffen

reisen

Freizeit / Sport

Procvičování gramatiky/slovní zásoby

Při mluvení se pozorně sledujte a zamýšlejte se nad tím, co ještě považujete za obtížné a v jakém ohledu co tudíž chcete zlepšit. Jedná se spíše o gramatiku nebo o slovní zásobu? Studujte gramatiku (online: www.mein-deutschbuch.de) a věnujte se souvisejícím cvičením. Pokuste se vždy najít nějaké příklady, abyste nově nabyté znalosti mohli hned prakticky využít.

Využívejte též online cvičení k danému tématu. Zvolte si vždy jen několik málo konkrétních témat, těm se však věnujte velmi intenzivně.

SOUBOR INFORMACÍ 1

CHARAKTERISTIKA POVOLÁNÍ



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 1:

CHARAKTERISTIKA POVOLÁNÍ

Základní pojmy

BP / zákazník:

Betreute Person (osoba o kterou je pečováno), osoba potřebující péči

PB:

Personenbetreuer/in (pečovatel/pečovatelka)

stará se o osoby, potřebující péči z důvodu věku nebo nemoci

Péče:

- služby blízké rodinné péči
- poskytování podpory v každodenním životě
- funkce společnice

Co je 24 hodinová péče?

- Péče je poskytována ve vlastním obydlí zákazníka
- PB bydlí u zákazníka a je proto připravena vycházet vstříc jeho potřebám celých 24 hodin denně. / Odpočinek a volný čas stanoví pracovní smlouva /
- PB pracuje v několikátýdenním rytmu / např. v 2 týdenním, 3 týdenním nebo 4 týdenním rytmu /
- Po odpracování stanovené doby se uskuteční platba. V závislosti na dohodnutém rytmu pak následují 2, 3 nebo 4 týdny volna na zotavení. Pozor: 4 týdenní rytmus přichází v praxi v úvahu jen výjimečně, je příliš namáhavý a negativně ovlivňuje kvalitu péče.



Achtung: Ein 4-Wochen-Rhythmus kommt in der Praxis nur in Ausnahmefällen vor, da dies zu anstrengend ist und die Qualität der Pflege darunter leidet.

Jak se mohu stát PB? Co k tomu potřebuji? Jaké předpoklady musím splňovat?

- Činnost PB se odehrává ve velmi osobní oblasti. Velmi důležitým předpokladem je proto sociální kompetence a schopnost se vcítit / empatie /.
- Pracovat jako PB znamená stále znovu žít a pracovat v cizích soukromých domácnostech, v cizím rodinném prostředí. To vyžaduje schopnost se přizpůsobit – ale též schopnost udržet si odstup.
- Pracovat jako PB znamená žít po celé týdny odděleně od své vlastní rodiny, v cizí zemi, v cizí domácnosti. Dokáže se moje rodina s takovou situací vypořádat? Budu schopna si zvyknout na cizí lidi, cizí prostředí, cizí kulturu?
- Rakouské zákony nevyžadují pro výkon tohoto povolání žádné specifické vzdělání.

ALE POZOR! Základní teoretické vzdělání však BP většinou vyžadují.

Proč? Osoby potřebující péči mohou obdržet státní podporu (příspěvek na náklady) – předpokladem však je, že se jedná o 24 hodinovou péči vykonávanou odborně kvalifikovanou osobou. Za „kvalifikovanou osobu“ lze považovat toho, kdo absolvoval teoretické vzdělání v trvání nejméně 200 vyučovacích hodin (např. vzdělání pro pomocnice v domácnosti, které v Rakousku nabízí řada organizací).

Kvalifikace a zkušenosti jsou velkými konkurenčními výhodami.

- Bezpodmínečnou nutností je základní znalost němčiny a to slovem i písmem.



PB může své povolání vykonávat jako *samostatnou* nebo *závislou* výdělečnou činnost - dále uvádíme porovnání nejdůležitějších aspektů:

Samostatná výdělečná činnost	Závislá výdělečná činnost
Založím podnik a jsem samostatnou podnikatelkou. (Informace: https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/36/Seite.360632.html)	Mám pracovní smlouvu s osobou o kterou pečuji nebo s jejím zástupcem.
Sama se ohlásím na úřadech (přihlašovací úřad, finanční úřad, úřad sociálního zabezpečení) a informuji je o svých příjmech.	Můj zaměstnavatel mě ohlásí úřadům a informuje je o mých příjmech.
Sama stanovím cenu svých služeb (žádná minimální mzda)	Moji mzdu upravuje kolektivní smlouva (Informace: www.bags-kv.at/)
Sama zaplatím úřadům daně a sociální odvody.  POZOR: Výše daní a sociálních odvodů závisí na mých příjmech a z počátku se platí pozadu. Sociální odvody představují cca 25% mých příjmů - musím si proto odpovídající prostředky dávat stranou abych měla na zaplacení až přijde účet od úřadu sociálního pojištění.	Daně a sociální odvody se strhávají z mé mzdy a úřadům je přímo zaplatí můj zaměstnavatel
Sama si určuji pracovní dobu a volno..	Pracovní doba je stanovena zákonem..
Není nárok na mzdu v době dovolené a v případě nemoci	Zákonem stanovený nárok na mzdu v době dovolené a v případě nemoci.

V praxi se prosadil model samostatné výdělečné činnosti, neboť je pro BP výhodnější z hlediska nákladů a poskytuje oběma stranám větší flexibilitu.

Které činnosti mám /smím jako PB vykonávat?

V domácnosti BP se vykonávají následující činnosti:

Každodenní pečovatelské činnosti

- Služby blízké rodinné péči
(příprava pokrmů, nakupování, úklidové práce, praní a žehlení, péče o rostliny a zvířata)
- Poskytování podpory v každodenním životě
(organizace programu dne, pomoc při každodenních úkonech)
- Vedení domácího účetnictví (bližší informace jsou uvedeny v Souboru informací 3 „Práva a povinnosti“)
- Vedení evidence o poskytované péči (Pflegebuch)
- Dokumentace o zdravotním stavu BP
- Praktická příprava na změnu místa (např. když BP musí k lékaři nebo do nemocnice)
- Organizace péče (např. zastoupení když onemocní)

Ošetřovatelské činnosti

Mezi mé úkoly patří též ošetřovatelské činnosti. Když tomu nebrání medicínské důvody / tj. když prováděním těchto činností není ohroženo zdraví BP / může PB **bez dozoru a bez delegování** vykonávat následující činnosti:

- Pomoc při orálním příjmu potravy a nápojů
- Pomoc při péči o tělo
- Pomoc při oblékání a svlékání
- Pomoc při používání toalety nebo toaletního křesla, pomoc při výměně inkontinenčních pomůcek
- Podpora při vstávání, uléhání, usedání a chůzi



PB by si měla bezpodmínečně nechat potvrdit lékařem, že shora uvedeným činnostem nebrání žádná medicinské důvody.

Je to v jejím vlastním zájmu !!

Pokud v tomto směru panuje nejistota, smí PB shora uvedené činnosti vykonávat jen za předpokladu, že ***JSOU NA NÍ DELEGOVÁNY!***

Pod pojmem „***DELEGOVAT***“ (DELEGATION) se rozumí přenesení ošetrovatelských resp. lékařských činností na PB.

- To vyžaduje ***písemný*** pokyn lékaře nebo ošetrovatelky (zdravotní sestry).
- Dále je nutný ***písemný*** souhlas BP nebo příslušníka rodiny.
- **PB může převzetí odmítnout.**

Lékařské činnosti - vždy až po delegování!

- Podávání léků
- Aplikace bandáží a obvazů
- Aplikace podkožních inzulínových injekcí a/nebo podkožních injekcí léků snižujících srážlivost krve
- Odběr krve z vlasečnice pro stanovení hladiny cukru v krvi za použití testovacích proužků
- Jednoduché aplikace tepla a světla



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: když PB vykonává lékařské nebo ošetrovatelské činnosti bez písemného delegování, hrozí správní postih ve výši až **€ 3.600** .

Co musím mít při styku s BP na zřeteli?

Pečovatelská práce je náročným úkolem, každá situace je jedinečná.

PB pracuje s lidmi, jejichž zdravotní stav již neumožňuje samostatný život:

- obecně špatný zdravotní stav
- vysoký věk (nemotornost, slabozrakost, zhoršení sluchu)
- omezená mobilita (tělesná slabost, ochrnutí)
- specifika relevantní z hlediska péče (záchvaty závratí, slabost, bolesti, zmatenost, strach, agresivita, demence)

Jak se PB a BP navzájem najdou?

- prostřednictvím reklamy (např. internet)
- přes osobní kontakty (např. prostřednictvím známých)
- přes zprostředkovatelskou agenturu



Důležité upozornění: PB nesmí bez výslovného pozvání navštěvovat potenciální zákazníky a dělat si reklamu.

Výhody a nevýhody spolupráce s agenturou:

S agenturou	Bez agentury
Agentura mi poskytne podporu při zakládání firmy.	Kontakt s úřady při zakládání firmy si obstarám sama
Agentura zprostředkuje kontakty s potenciálními zákazníky	Zákazníky si vyhledám sama Zvolím si zákazníky tak, aby mi vyhovovali.
Nemusím investovat čas a peníze do reklamy	Musím investovat čas a peníze do reklamy
Obdržím rady a informace o mých právech	Všechny důležité informace si musím

a povinnostech.	obstarat sama
Podpora při styku s úřady.	Žádná podpora při styku s úřady.
Organizace zastupování.	Když onemocním nebo se stanu neschopnou práce z jiných příčin, musím se sama postarat o zastoupení.
Agentury vybírají PB podle kritérií kvality (doklady o kvalifikaci, profesionální vystupování) a provádějí kontrolu prostřednictvím kontrolních návštěv	Žádné kontroly ze strany agentury
Platím agentuře poplatek za zprostředkování a servis a za jízdné	Žádné náklady na zprostředkování .



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Jestliže si přejete spolupracovat s agenturou, vyžádejte si nabídky několika agentur a porovnejte je: Jakou podporu mi jednotlivé agentury nabízejí? Smlouvy s agenturami jsou často nejasné, neboť jsou např. chybně přeloženy do mateřského jazyka nebo překlad úplně chybí. PB mnohdy dostávají špatné rady a např. není dost času na odnesení smlouvy domů za účelem dodatečné kontroly.

Upozornění!

Tento text byl sestaven WIFI International ve spolupráci s odborníky z oboru pečovatelských služeb. V textu jsou obsaženy odkazy na webové stránky třetích stran, na jejichž obsah nemáme žádný vliv. Veškerým údajům byla věnována náležitá péče, přesto za ně nemůžeme převzít odpovědnost. Jakékoliv ručení WIFI International je vyloučeno.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.

SOUBOR INFORMACÍ 2:

ZALOŽENÍ PODNIKU A PRVNÍ KROKY V NOVÉM POVOLÁNÍ



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 2:

ZALOŽENÍ PODNIKU A PRVNÍ KROKY V NOVÉM POVOLÁNÍ

Absolvovala jsem vzdělání v oblasti pečovatelských povolání (minimálně 200 vyučovacích hodin) a moje němčina je natolik dobrá, že jsem schopna se dobře orientovat v každodenním životě a rozumím i medicínským pojmům. Chci v Rakousku pracovat jako pečovatelka a rozhodla jsem se - jako ostatně většina pečovatelek - pracovat jako samostatná podnikatelka. To znamená, že si v Rakousku založím podnik (firmu) a budu nabízet své služby..

ZALOŽENÍ PODNIKU

Tip z praxe:



Jako první krok je nejlepší kontaktovat Hospodářskou komoru (Wirtschaftskammer) (<http://wko.at>; www.gruenderservice.at). Kontaktní místa Hospodářské komory poskytují podrobné poradenství a pomoc při zakládání podniku. Nejdůležitější informace a formuláře naleznu zde:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html

Tip z praxe:



Dobrý přehled o krocích, nutných pro započetí práce pečovatelky, naleznete též zde: <https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/36/Seite.360632.html>

Pro založení svého podniku musím učinit následující:

Ohlášení mého bydliště v Rakousku

Ve většině případů je to adresa osoby, o kterou budu v budoucnosti pečovat. Když bydlím u osoby, o kterou pečuji, musím se do 3 dnů přihlásit na obecním úřadu (Gemeindeamt). K tomu potřebuji:

- o přihlašovací lístek (Meldezettel-Formular) (www.help.gv.at/Content.Node/documents/meldez.pdf) vyplněný formulář musí být podepsán poskytovatelem ubytování
- o můj cestovní pas
- o můj rodný list

Po přihlášení obdržím od obecního úřadu potvrzení o přihlášení (Meldezettel). Kopii tohoto potvrzení předám poskytovateli ubytování. Když můj pracovní poměr skončí, může tuto kopii poskytovatel ubytování použít k uskutečnění odhlášení.

Návštěva Hospodářské komory

Servisní středisko pro zakládání firem (www.gruenderservice.at) mi poskytne všechny důležité informace a pokud zakládám v Rakousku podnik poprvé (= ohlašuji živnost), obdržím potvrzení „NeuFöG-Bestätigung“ (= potvrzení, že jsem poprvé založila podnik) a získám řadu zvýhodnění.

Nyní již mohu založit svůj podnik (firmu), tj. OHLÁSIT ŽIVNOST:

Ohlášení živnosti (= založení podniku) (Gewerbeanmeldung)

Volba sídla firmy (Gewerbestandort): Nejprve se musím rozhodnout, na **jaké adrese** můj podnik přihlásím: Podnik mohu přihlásit na privátní adrese v Rakousku (např. na adrese mého bydliště) nebo na adrese agentury, se kterou spolupracuji.

Praxe je taková, že mnohé pečovatelky spolupracují s agenturami a svůj podnik (= živnost) přihlásí u agentury (tj.: sídlo živnosti = adresa agentury).



Tip z praxe:

Svoji živnost mohu přihlásit na adresu mého bydliště (většinou tedy na adresu osoby, o kterou aktuálně pečuji). Při změně pracovního místa musím svůj podnik (= živnost) ze staré adresy odhlásit a přihlásit na nové adrese.

Většina PB spolupracuje s agenturami a volí nejjednodušší řešení, tj. přihlásí svoji živnost na adresu agentury.

Pro ohlášení živnosti musím splňovat následující předpoklady:

- Završení 18. roku života
- Státní příslušnost nebo povolení k pobytu v zemi, která je členem EU nebo EWR (Evropský hospodářský prostor)
- Čistý trestní rejstřík

Pro ohlášení živnosti potřebuji následující podklady

- Platný cestovní pas
- Potvrzení o přihlášení k pobytu (viz výše)
- Výpis z rejstříku trestů ze země dosavadního pobytu, přeložený do němčiny a ověřený notářem. Výpis nesmí být starší než 3 měsíce.
- Pokud podnik zakládám poprvé, potřebuji též potvrzení „NeuFöG-Bestätigung“. Toto potvrzení mi vystaví příslušná hospodářská komora.

Kde a jak mohu živnost ohlásit?

Ohlášení na živnostenském úřadu (Gewerbebehörde): V místě sídla mé živnosti se obrátím na okresní úřad státní správy (Bezirksverwaltungsbehörde) (ve Vídni to jsou „Magistráty“ městských okrsků), v regionech okresní úřady (Bezirkshauptmannschaften). Příslušné adresy naleznu na www.usp.gv.at.

Svoji živnost mohu ohlásit osobně, poštou, faxem, e-mailem nebo též elektronicky přes webový portál „Unternehmerserviceportal“ (Portál služeb pro podnikatele) www.usp.gv.at.

Když ohlásím svoji živnost, stanu se automaticky členem Hospodářské komory a zaplatím zákonem stanovené členské poplatky (tyto poplatky závisí na tom, v které spolkové zemi jsem živnost ohlásila).

Po ohlášení živnosti (obdržím potvrzení Živnostenského úřadu) mohu začít pracovat jako pečovatelka.

Během 3 měsíců obdržím od Živnostenského úřadu výpis ze živnostenského rejstříku (Auszug aus dem Gewerberegister) – to je oficiální dokument mého podniku.

Další kroky: Během 4 týdnů (!) se musím přihlásit na FINANČNÍM ÚŘADU (FINANZAMT) a na ÚŘADU SOCIÁLNÍHO POJIŠTĚNÍ (SOZIALVERSICHERUNG).

Přihlášení na FINANČNÍM ÚŘADU

Finanční úřad, do jehož působnosti spadám, naleznu na webové stránce www.usp.gv.at (klíčové slovo „Behörden“ - úřady). Přihlásit se mohu písemně nebo osobně.

Pro přihlášení musím vyplnit formulář „Verf24“. Formulář naleznu na webové stránce Ministerstva financí: www.bmf.gv.at v sekci „Steuern - Formulare“ (Daně - formuláře).





Tip z praxe

S přihlášením na Finančním úřadu mi pomůže Hospodářská komora /
Servicestelle für Firmengründungen = Servisní středisko pro zakládání firem /.

Když od finančního úřadu obdržím daňové identifikační číslo (Steuernummer), vzniká mi povinnost podat každý rok daňové přiznání (Steuererklärung). To znamená, že musím Finanční úřad informovat o příjmech a vydáních.



Pozor! Mezi příjmy patří i tzv. „naturální plnění“ jako např. obytná místnost, která

mi je „dána k dispozici“: Vzhledem k tomu, že žiju u mé BP, dostávám ubytování a stravu. Ubytování a strava zdarma („Kost und Logis“) má povahu příjmu a započítává se částkou 6,54 € za den.

V závislosti na ročním výdělku pak zaplatím daně. Bližší informace k tématu daní naleznu zde:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html

a na webu rakouského Ministerstva financí: www.bmf.gv.at



Tip z praxe

Bez ohledu na to, zda mám nebo nemám daňové identifikační číslo : Je důležité vést **evidenci o příjmech a vydáních** (Einnahmen-Ausgaben-Rechnung).

Finanční úřad a Úřad sociálního pojištění mě totiž mohou kdykoliv zkontrolovat.

A já sama budu mít přehled o svých financích.

Přihlášení na ÚŘADU SOCIÁLNÍHO POJIŠTĚNÍ

Po ohlášení živnosti se během 4 týdnů musím přihlásit na Úřadu sociálního pojištění a zaplatit příspěvky na

- nemocenské pojištění (Krankenversicherung)
- důchodové pojištění (Pensionsversicherung)
- úrazové pojištění (Unfallversicherung)

Příspěvky sociálního pojištění se platí čtvrtletně. Tyto příspěvky představují cca **25% mých příjmů**.



Pozor: V prvních 3 letech se platí velmi nízké fixní příspěvky sociálního pojištění.

AVŠAK POZOR: V následujících letech je třeba **doplatit** příspěvky sociálního pojištění ze **skutečných** příjmů a za aktuální rok se platí zálohově dopředu. Pro mnohé pečovatelky pak **doplatky** za první roky představují problém, protože si na to nevytvořily dostatečnou rezervu.



Tip z praxe

Je velmi důležité vytvořit si rezervu (úspory)! Každý měsíc bychom měli odkládat 25 % svých příjmů, abychom měli k dispozici dostatek prostředků, až přijde účet z Úřadu sociálního pojištění!



Tip z praxe

Když se placení příspěvků sociálního pojištění stane problémem, je třeba neprodleně kontaktovat Úřad sociálního pojištění. Nejlepším řešením je osobní návštěva s cílem najít přijatelné řešení problému.



Tip z praxe

Je důležité podat každoročně **daňové přiznání** (Einkommenssteuererklärung) - a to i tehdy, když není dosaženo hranice zdanitelnosti. Pokud tak neučiníme, Úřad příjmy a tím i příspěvky sociálního pojištění, které se platí dopředu zálohově za aktuální rok, odhadne. Odhad může být podle okolností velmi vysoký.

Okamžikem přihlášení na Úřadu sociálního pojištění jsem chráněna nemocenským pojištěním a obdržím kartu „**E-Card**“. Tuto čipovou kartu budu potřebovat, když půjdu k lékaři nebo do nemocnice.

Moje *E-Card* platí i v mé rodné zemi pokud pocházím ze země, která je členem EU nebo EWR (Evropský hospodářský prostor)!

Po přihlášení na Úřadu sociálního pojištění mám nárok i na **rodinné příspěvky**



(Familienbeihilfe). Když mám nezletilé děti nebo děti, které se vzdělávají (škola, další studium), dostávám v zemi, ze které pocházím, přídavky na děti (Kindergeld). Za účelem dorovnání těchto příspěvků na úroveň rakouských rodinných příspěvků

mám zde v Rakousku možnost získat tzv. „Differenz-Zahlung zur österreichischen Familienbeihilfe“ (Doplatek rozdílu proti rakouským rodinným příspěvkům). K tomu potřebuji následující podklady:

- Formulář Nr. 38 (žádost o rodinné příspěvky). Tento formulář naleznete např. zde: https://service.bmf.gv.at/service/anwend/formulare/show_mast.asp?s=Beihilfen&Typ=SM&Styp=KAT
- Rodné listy dětí (nemusí být přeloženy)
- Potvrzení o školní docházce (nemusí být přeložena)
- Potvrzení mateřské školky (nemusí být přeložena)
- Oddací list
- Potvrzení o výši pobíraných přídavků na děti (vystaví obecní úřad domovské obce)
- Rakouské potvrzení o přihlášení (Meldezettel)
- Pracovní smlouva
- Kopie faktur (Honorarnoten)
- Potvrzení o zaplacení rakouského sociálního pojištění

Jestliže chci jedenkrát ročně obdržet doplatek rozdílu proti rakouským rodinným příspěvkům, musím uvedené podklady doručit Finančnímu úřadu.

PRVNÍ KROKY V POVOLÁNÍ PEČOVATELKY: PRACOVNÍ SMLOUVA

S osobou o kterou budu pečovat (nebo s jejím zákonným zástupcem – často nazývaným „Vormund“ (opatrovník, poručník) nebo „Sachwalter“ (zmocněnec)) uzavřu pečovatelskou smlouvu (= pracovní smlouvu), která musí obsahovat následující důležité body:

Jména a adresy účastníků smlouvy

Začátek a doba trvání smlouvy

Tip z praxe:



Ve smlouvě by mělo být dohodnuto, že smluvní vztah skončí, když BP odejde do domova důchodců nebo když zemře.

Výpovědní lhůta

Jaké služby budou zajišťovány:

Vedení domácnosti (např. vaření, úklid, nákupy, praní, žehlení, péče o květiny a zvířata apod.)

Podpora BP při každodenních činnostech (např. rozhovory, pomoc a doprovod při vstávání a chůzi, pomoc při oblékání a svlékání, pomoc při jídle a pití, pomoc při používání toalety nebo toaletního křesla, pomoc při výměně inkontinenčních pomůcek apod.)



Upozornění: Když uvedené činnosti nemá z medicínských důvodů provádět laik, je nezbytné zvláštní písemné pověření („Delegation“). Jinak tyto činnosti nelze vykonávat.

-  Vedení domácího účetnictví (PB je povinna přesně evidovat všechny výdaje)
-  Ujednání o době volna. Ve smlouvě lze např. dohodnout, že PB bude mít každý den souvislou přestávku v délce alespoň dvou hodin
-  Organizace zastupování v době dovolené nebo v případě onemocnění PB.
-  Odměna za práci a termín výplaty odměny (odměna za práci se zpravidla stanoví jako denní sazba). Dále se ve smlouvě stanoví, že si PB sama platí daně a příspěvky sociálního pojištění.

Úkoly pečovatelek upravují paragrafy 159 a 160. Při formulaci pracovní smlouvy lze použít odkaz na tento zákon. Text tohoto zákona s podrobným komentářem

„Daheim statt ins Heim – Schritt für Schritt zum Personenbetreuer“ (Doma místo do domova – podrobný návod pro pečovatelky) naleznete na adrese:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html

Tip z praxe:



Ve smlouvě musí být stanovena též výše odměny za práci / denní sazba o svátcích (např. vánoce, velikonoce)! Dále by mělo být ve smlouvě stanoveno, že se odměna za práci / denní sazba upraví v případě, že se podstatně změní zdravotní stav BP a péče se stane odpovídajícím způsobem náročnější.

Seznam povinností a zásady komunikace. Do této pasáže smlouvy se zahrne

- Seznam úkolů PB (např. vedení domácnosti)
- Koho má PB informovat o zdravotním stavu BP (jména, adresy a telefonní čísla kontaktních osob / rodinných příslušníků)
- Kontrolní lékařské prohlídky: jak často musí PB přivolat lékaře do domácnosti (jméno, adresa, telefonní číslo) nebo jak často musí BP doprovodit k lékaři
- Opatření pro případ nouzových situací: co je třeba udělat, když se akutně zhorší zdravotní stav BP (zavolat záchranku, zavolat lékaře, informovat kontaktní osoby / rodinné příslušníky); ve smlouvě musí být uveden seznam všech adres a telefonních čísel

Tip z praxe:



VZOR pracovní smlouvy naleznete zde:

<https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/36/Seite.360637.html>

Pracovní smlouva musí být sepsána v němčině, musí být podepsána oběma účastníky smlouvy a musí být opatřena datem.

Upozornění!

Tento text byl vytvořen WIFI International ve spolupráci s experty z oboru pečovatelských služeb. Text též obsahuje odkazy na externí webové stránky třetích osob. Na obsah těchto stránek nemají autoři tohoto textu žádný vliv. Přes veškerou péči věnovanou zpracování jsou všechny údaje uváděny bez záruky. Odpovědnost WIFI International je vyloučena.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.

SOUBOR INFORMACÍ 3:

PRÁVA A POVINNOSTI



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 3:

PRÁVA A POVINNOSTI

Práva a povinnosti pečovatelek upravuje v Rakousku řada zákonů a nařízení. Ve velmi podrobné příručce „Daheim statt ins Heim / Schritt für Schritt zum Personenbetreuer“ naleznete v tyto zákony příloze:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_a_nmelden.html

Tento Soubor informací shrnuje nejdůležitější body:

Práva

Odmítnutí jednotlivých úkolů

Jestliže nemohu nebo nechci splnit určité úkoly, mohu je odmítnout. Např.: Nejsem připravena obsluhovat na základě pověření lékaře (delegování) žaludeční sondu (umělá výživa). V takovém případě musí pro tento speciální úkol zvlášť přijít kvalifikovaná osoba, nebo může být rozhodnuto, že zprostředkovatelská agentura vyšle jinou PB.

Odmítnutí prací, které nepatří do oblasti mých úkolů

Často se stává, že je PB považována za „pomocnici v domácnosti“ pro celou rodinu. Jako PB mám na starosti pouze BP a její domácnost. Např. nejsem povinna žehlit prádlo pro celou rodinu.

Je proto velmi důležité v odpovídajícím odstavci pracovní smlouvy jasně stanovit, za jaké činnosti odpovídám.

Ochrana soukromí

V pracovní smlouvě se stanoví, kolik mám volného času. Když pracuji jako samostatná PB, neurčuje pro mě zákon žádnou pracovní dobu. Ve smlouvě se obvykle stanoví volno v trvání minimálně 2 hodiny denně.

Mzda

Mám právo obdržet na konci turnusu za odvedenou práci odpovídající finanční odměnu.

Zastupování

Co se stane, když nebudu schopna pracovat (např. když onemocním):

Když spolupracuji s agenturou, zorganizuje zastoupení agentura.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Musím se **včas** telefonicky nebo písemně ohlásit u agentury a uvést důvod, proč nemohu přijít. Agentury většinou vyžadují, že když PB nemůže přijít, musí to oznámit nejpozději 3 dny před plánovaným nástupem do služby.

Jako samostatná PB si mohu zastupování volně zvolit (musím přirozeně brát ohled na přání BP).



Tip z praxe:

S osobou, která mě bude zastupovat, je třeba uzavřít smlouvu!



POZOR: Osoba, která mě má zastupovat, musí mít stejnou kvalifikaci jako já! Pro ošetrovatelské činnosti, které obvykle vykonávám a pro které mám pověření (delegování) musí mít pověření i osoba, která mě bude zastupovat.

Jízdné

Náklady na dopravu nejsou zahrnuty do denní sazby.

Předložím doklady a vyúčtuji náklady na dopravu jako „náhradu výdajů“ (Spesenersatz)“.

Vypovězení a zánik smlouvy

Korato Jestliže vypovím smlouvu, kterou jsem uzavřela s BP, moje živnost (podnik) nepřestane existovat.

Moje smlouva většinou skončí, když BP zemře nebo je umístěna do domova s pečovatelskou službou. Smlouva však může být přirozeně vypovězena i z jiných důvodů. Je důležité o tom včas, tj. ve výpovědní lhůtě, informovat smluvního partnera. Výpovědní lhůta, většinou 1 měsíc, je fixována ve smlouvě. To znamená, že o úmyslu vzdát se svého pracovního místa musím smluvního partnera informovat alespoň 1 měsíc předem.

Přerušování provozování živnosti a obnovení provozování živnosti po určité době

Když po delší dobu nepracuji jako samostatná PB ale nechci svoji živnost (podnik) zavřít, neboť v budoucnosti možná budu chtít jako PB opět pracovat, mohu provozování živnosti přerušit.

V takovém případě musím ihned (tj. nejpozději do 3 týdnů) informovat Hospodářskou komoru (odbornou skupinu pečovatelských služeb).

Dokud je provozování živnosti přerušeno, nemusím platit odvody na sociální pojištění ani daně.



Pozor: V Rakousku pak nemám žádné sociální pojištění, tedy ani nemocenské pojištění.

Obnovení provozování živnosti:

Když budu ve své práci samostatné PB pokračovat, musím o tom ihned (tj. nejpozději po 3 týdnech) informovat Hospodářskou komoru (odbornou skupinu pečovatelských služeb). Je důležité uskutečnit toto hlášení co nejdříve abych měla jistotu, že nebudu muset zaplatit pokutu!



Tip z praxe:

Když po určitou dobu nechci pracovat jako PB ale nejsem si jista, zda se k tomuto povolání vrátím nebo ne, ohlásím Hospodářské komoře, že přerušuji provozování živnosti (dass meine Gewerbe „ruht“).

Ukončení živnosti

Pokud si již nepřeji pracovat v budoucnosti jako samostatná PB, pak živnost (podnik) odhlásím. Za tím účelem se obrátím na okresní úřad (Bezirksamt) v místě, kde je moje živnost přihlášena a jednoduše vrátím živnostenský list. Mohu tak učinit osobně nebo písemně (neformální dopise + kopie živnostenského listu.).



Pozor: Když svoji živnost odhlásím a po určité době se rozhodnu opět pracovat jako PB, musím živnost přihlásit znovu (a zaplatit s tím spojené poplatky).

Povinnosti

Vyvarování se ohrožení života a zdraví osoby o kterou pečují.

To je moje nejdůležitější povinnost a vztahuje se ke všem mým činnostem.

K tomu též patří definování seznamu povinností a zásad komunikace pro každodenní život a pro nouzové situace.

V tomto tzv. Seznamu povinností a zásad komunikace (Handlungsleitlinien) je písemně stanoveno, jaké úkoly mám plnit. Seznam je součástí pracovní smlouvy.

Povinnost informovat

Jestliže u BP zaznamenám příznaky onemocnění nebo zhoršení zdravotního stavu, musím zavolat příslušníky rodiny a lékaře. V nouzové situaci musím neprodleně zavolat záchranku. Seznam povinností a zásad komunikace obsahuje všechna telefonní čísla, která v nouzové situaci potřebuji.



Tip z praxe:

Kontaktní údaje (jména, telefonní čísla) rodinných příslušníků, lékaře a záchranné služby je třeba udržovat v aktuálním stavu a mít neustále při ruce!

Kontaktní údaje mám mít stále u sebe (např. v paměti mobilního telefonu) a mají být též zapsány na papír.

Povinnost informovat se uplatňuje i při střídání pečovatelek: Když moje kolegyně nastoupí do služby, musím ji přesně informovat o zdravotním stavu BP.

Povinnost vést evidenci

To je obtížné téma, je velmi náročné přesně zapisovat všechny činnosti, které PB vykonává. Vzhledem k tomu, že je vedení evidence velmi časově náročné, pečovatelky je v praxi mnohdy zanedbávají.

Je nicméně třeba si uvědomit, že evidence představuje v první řadě právní zajištění pečovatelky!

Co a jak musí být evidováno (dokumentováno):

- Poskytnuté služby (umytí vlasů, čištění podlahy atd.)
- Četnost uskutečněných úkonů (2x denně oblékání a svlékání, 3x kontrola stavu pokožky atd.)
- KAŽDÁ změna zdravotního stavu BP (změna krevního tlaku, zarudnutí pokožky atd.)
- Změny činností (s ohledem na zhoršení zdravotního stavu jsem musela převzít další úkoly – např. manikúru, atd.)
- Důležité výroky (vyjádření) BP (pocit závratě, spokojenost, atd.)

Pro vedení evidence (dokumentaci) jsou užitečné standardizované formuláře. Formuláře dávají zpravidla k dispozici zprostředkovatelské agentury a je třeba do nich údaje zapisovat pravidelně.



Příklady:

„Datenkontrolle“ (Kontrola hodnot):

Zapisují se hodnoty resp. údaje jako např. krevní tlak, tepová frekvence, hladina krevního cukru, hmotnost, moč a stolice. Kontrola hodnot má mezi dokumentačními činnostmi nejvyšší prioritu!

„Dokumentation über Tätigkeiten MIT DELEGATION“ (Evidence činností VYŽADUJÍCÍCH POVĚŘENÍ):

Do tohoto formuláře se zapisují uskutečněné ošetrovatelské úkony (přikládání obvazů, aplikace inzulinových injekcí, sledování stavu pokožky, atd.)

„Dokumentation Tätigkeiten OHNE DELEGATION“ (Evidence činností NEVYŽADUJÍCÍCH POVĚŘENÍ):

Do tohoto formuláře se zapisuje, jaká pomoc byla poskytnuta (oblékání a svlékání, běžné úkony v domácnosti, atd.)

„Bericht über den Gesundheitszustand der BP“ (Zpráva o zdravotním stavu BP):

Do tohoto formuláře se průběžně zapisují informace o zdravotním stavu BP (např. BP se cítí dobře / má pocity slabosti, atd.)

„Übergabe der Betreuung“ (Předání péče):

Zaznamenaná se situace v okamžiku střídání pečovatelek, obě PB potvrdí informace svými podpisy.

Zvláštní postavení má v rámci vedení evidence *„Haushaltsbuch“* (Kniha o výdajích domácnosti), neboť vedení domácnosti patří mezi mé úkoly a jsou mi proto svěřeny peníze. Do Knihy o výdajích domácnosti zapisuji, kdy a kolik peněz jsem obdržela a kdy a jaké nákupy a platby jsem uskutečnila (např. vyzvednutí léků z lékárny, nákup potravin a čistících prostředků, atd.).



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Je třeba shromažďovat a uchovávat veškeré doklady (např. pokladní stvrzenky, účty). Doklady mohou být kontrolovány BP, jejím zástupcem, nebo zprostředkovatelskou agenturou.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Mojí povinností je zacházet s penězi BP ÚSPORNĚ a ZODPOVĚDNĚ.

V případě spolupráce se zprostředkovatelskou agenturou je shora uvedená evidence pravidelně kontrolována též touto agenturou.

Příklady formulářů, do kterých mohu zapisovat své činnosti, nebo návod jak vést Knihu o výdajích domácnosti, naleznu v příručce „Daheim statt ins Heim / Schritt für Schritt zum Personenbetreuer“:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_a_nmelden.html

Mezi další povinnosti patří:

Fakturace honoráře

Na konci každého turnusu musím vystavit účet (= vyfakturovat honorář). Účet musí být vždy vystaven ve dvou vyhotoveních: jeden účet pro BP a kopie pro moji potřebu.

Účet musí obsahovat následující údaje:

- Moje jméno a adresa (= adresa mého podniku)
- Datum vystavení účtu
- Číslo účtu (účty musí být průběžně číslovány)
- Odvedená práce (počet dnů x denní sazba)
- Celková částka
- Informace zda má být částka vyplacena hotově nebo převedena na můj bankovní účet
- Podpis

Předkládání potvrzení o mém sociálním pojištění

Vždy, když zahájím svoji činnost jako PB na novém místě – tj. vždy když začnu pracovat s novou BP – musím předložit potvrzení Úřadu sociálního pojištění (Sozialversicherungsanstalt (SVA)).

Toto potvrzení má název „Mitteilung über den Beginn der Pflichtversicherung“ (Oznámení o začátku povinného pojištění). Tento dokument obdržím poté, co se přihlásím na SVA. Úřad mi dokument zašle poštou.

Moje BP tento dokument potřebuje, aby od rakouského státu mohla dostávat finanční pomoc na 24 hodinovou péči.

Kooperace s PB, se kterou spolupracuji v jedné domácnosti

Jsem povinna dobře spolupracovat s mojí kolegyní, tj. podrobně s ní vždy prodiskutovat všechny důležité věci.

Platí pro mě absolutní **zákaz přijímání peněžitých darů nebo akceptování jakýchkoliv zvýhodnění**. Žádný problém samozřejmě nenastane, když dostanu malý dárek k narozeninám nebo vánočním svátkům. Ze své pozice však nesmím akceptovat žádná zvýhodnění (např. vyžadovat za nějaké výkony peníze navíc) a nesmím přijímat peněžité dary !!

Povinnost mlčenlivosti

Informace a údaje o BP nesmí být šířeny bez jejího svolení.

Upozornění!

Tento text byl vytvořen WIFI International ve spolupráci s experty z oboru pečovatelských služeb. Text též obsahuje odkazy na externí webové stránky třetích osob. Na obsah těchto stránek nemají autoři tohoto textu žádný vliv. Přes veškerou péči věnovanou zpracování jsou všechny údaje uváděny bez záruky. Odpovědnost WIFI International je vyloučena.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.



SOUBOR INFORMACÍ 4:

KDYŽ VZNIKNOU KONFLIKTY



Tento project (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 4:

KDYŽ VZNIKNOU KONFLIKTY

Život v jiné kultuře

Jako pečovatelka žiju a pracuji v jiném kulturním a jazykovém prostředí. To je často příčinou nedorozumění a konfliktů. Co mohu udělat, abych možným konfliktům předešla:

- Průběžné zlepšování jazykových znalostí. To je nejlepší recept jak předejít nedorozuměním.
- Dodržování pravidel zdvořilosti. V této souvislosti hrají důležitou roli též jazykové znalosti. Musím zvládnout příslušnou základní slovní zásobu.
Například: Místo abych řekla „*Ich will mein Geld*“ (Chci své peníze) je zdvořilejší říci „*Bitte geben Sie mir mein Geld*“ (Dejte mi prosím mé peníze).
- Osobu, o kterou pečuju, musím bezpodmínečně oslovovat „Herr XY“ nebo „Frau XY“ (pane/paní XY). V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ nesmím používat oslovení „Oma“, „Opa“, „Tantchen“ (babičko, dědečku, tetičko) nebo pod.
- Nedorozuměním je třeba předcházet již v samém zárodku! Jestliže jsem něčemu nerozuměla, musím se okamžitě zeptat: „Habe ich richtig verstanden, dass...“ (Rozuměla jsem správně, že ...)
- Pravidelně vedu rozhovory, které mi poskytují zpětnou vazbu: Takové rozhovory slouží k tomu, abych s mojí BP a příslušníky její rodiny hovořila o naší vzájemné spolupráci a vyjasnila případné obtíže: „*Sind Sie mit meiner Arbeit zufrieden?*
Gibt es Anregungen für Verbesserungen? Ich bitte um folgende Änderung“ atd.
(Jste spokojena s mojí prací? Mělo by se něco zlepšit? Prosím o následující změnu)



Důležité upozornění: Tyto rozhovory nejsou NEGATIVNÍ KRITIKOU mé práce.
Má se hovořit o pozitivních věcech a možných zlepšeních.

- Dobrý vztah s mojí BP mi usnadňuje práci a je prevencí konfliktů.



Komunikace

Co mohu udělat pro vytvoření dobrého vztahu?

Zájem redukuje konflikty!

Všímám si proto co moji BP zajímá, co se jí líbí, co má ráda (např. které rozhlasové stanice ráda poslouchá, které jsou její oblíbené televizní programy, co si ráda obléká, co ráda jí, požádám ji, aby mě naučila uvařit své oblíbené jídlo, atd.).

Musím pružně reagovat!

Řídím se přáními BP.

Profesionální komunikace

To znamená, že BP **aktivně naslouchám**, projevuji jí úctu, podporuji důvěru a učím se naslouchat její řeči těla (mimika, gesta, držení těla).

Udržování odstupu

Své privátní problémy nechávám doma a neberu je k BP sebou. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ se nesmím nechat zatáhnout do rodinných problémů BP. Vztah mezi BP a mnou je založen na vzájemné úctě.

Společně místo proti sobě

S kolegyní, se kterou se střídám v turnusech, dohodnu všechny důležité věci.

Pokud si s kolegyní příliš nerozumím a dochází ke sporům, v ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ tím nesmím zatěžovat BP.

Když vzniknou problémy

Co udělám, když zjistím, že moji pracovní atmosféru ohrožují konflikty:

-  Co nejdříve pohovořím s osobou, které se to týká.
-  Při rozhovoru zachovám klid.
-  V rámci rozhovoru je třeba vyjasnit očekávání obou stran.

- Společně se pokusíme najít řešení resp. kompromisy.
- Při rozhovoru se obě strany mají snažit hledět do budoucnosti a nevracet se neustále k minulým chybám. To znamená, že se máme snažit poučit z minulých chyb aby k podobným chybám v budoucnosti již nedocházelo.
- Výsledkem rozhovoru mají být jasné dohody pro budoucnost.

Když se nepodaří najít řešení, vyhledám co nejrychleji pomoc abych předešla negativní spirále eskalace konfliktu – čím déle problém zůstává neřešen a čím více je „rozpitváván“ tím obtížnější je najít řešení.

S prosbou o pomoc se obrátím na svoji zprostředkovatelskou agenturu nebo na odborníky, se kterými spolupracuji (zdravotní sestry, lékaři).

Stres

Abych předešla nepříznivým účinkům stresu na své zdraví, je důležité, abych v povolání pečovatelky nacházela přínos a profit i pro mě samotnou, např.: po každém turnusu se zvýší moje sociální kompetence. Učím se poznávat jinou kulturu, jinou kuchyni a jiné zvyky. Učím se nový jazyk.

Abych zátěž během turnusu udržela ve snesitelných mezích, беру si sebou knížky a filmy které mám ráda. Snažím se o dostatek pohybu (např. denně cvičím jógu), chodím co nejčastěji na čerstvý vzduch a vyhledávám kontakty se sousedy. Mezi jednotlivými turnusy dbám na dostatečný odpočinek.

Obtížné situace

Mnohé pečovatelky jsou v každodenním profesním životě konfrontovány s obtížnými situacemi – nejčastěji se jedná o následující situace:

Osoba, o kterou pečuji, se dostane do nouzové situace

V Seznamu povinností a zásad komunikace (viz Smlouva!) je fixováno, co mám v takové situaci udělat.

V nejhorším případě musím poskytnout první pomoc a potom neprodleně zavolám záchranku (144). Je důležité, abych byla připravena na následující otázky:

- Kam má záchranka přijet? Musím udat přesnou adresu (schodiště, patro, číslo dveří, instrukce pro příjezd ambulance k domu)!
- Telefonní číslo, na které mi lze zavolat zpět?
- Co se stalo?
- Je BP při vědomí?
- Dýchá?

Telefonní sluchátko odložím teprve potom, co centrála záchranné služby má všechna data a řekne „Wir kommen“ (přijedeme). Potom kontaktuji příslušníky rodiny.

Osoba, o kterou pečuji, je v závěrečné fázi života

Péče o těžce nemocné a umírající osoby je obtížným a velmi důležitým úkolem.

Nejdůležitější zásadou je: „Zajistit vše pro usnadnění a zmírnění situace – avšak aniž by to mělo za následek škody“.



Důležité upozornění: eutanazie je v Rakousku nezákonná!

Pro zacházení s těžce nemocnými je důležitým předpokladem respekt: respektuji způsob, jaký osoba o kterou pečuji zvolí pro svoji poslední cestu životem. Dbám o to, aby BP a její rodinní příslušníci a přátelé měli dost času na osobní rozhovory a nerušený kontakt.

Vyjasním si s BP, rodinnými příslušníky, lékařem a s týmem zajišťujícím paliativní péči všechny důležité organizační a jiné otázky, které mohou v souvislosti s umíráním vyvstat (např. kdo chce a má být v poslední fázi přítomen? Koho musím informovat a kdy? Jaká opatření je třeba učinit a čeho je pro jejich realizaci zapotřebí? S jakými symptomy je třeba počítat?)

Tyto informace mi poskytnou pocit jistoty v akutní situaci.

Agrese a násilí

Vztah mezi PB a BP nemusí být vždy prost napětí. Existují všemožné formy násilí jako např. agresivní chování, fyzické násilí, psychické násilí, sexuální obtěžování.

Abych dokázala adekvátně reagovat, musím znát příčiny takového chování. Mezi příčiny může patřit např. strach, bolesti, vedlejší účinky léků, psychická zátěž atd.

Jak se mohu vypořádat s agresivním chováním?

- Přerušení kontaktu
- Vyjasnění důvodů chování v dané situaci
- Uklidnění
- „Jít z cesty“
- Zajistit si pomoc
- Odvést pozornost

Důležité je, abych si byla vědoma situace, rozeznala agresivní chování a pokud možno i příčinu takového chování. Za těchto předpokladů bude snazší VYHNOUT SE agresivní protiakci.

Jestliže k takovým situacím dochází častěji a neúnosně mě zatěžují, vyžádám si pomoc odborníků nebo své zprostředkovatelské agentury.

Každodenní život s demencí

Starý člověk, trpící demencí, žije ve svém vnitřním světě který je jiný než můj svět, kterému nemohu rozumět, mohu se mu však emocionálně přizpůsobit. Komunikace by se měla uskutečňovat prostřednictvím pocitů, to je oblast kde je BP velmi kompetentním normálním člověkem.

Demence – postupná ztráta duševních schopností, schopnosti myslet, orientovat se a spojovat myšlenky – je jednou z nejčastějších nemocí, se kterou budu jako PB konfrontována. Schopnost zacházet s lidmi trpícími demencí patří rozhodně mezi největší výzvy v mém povolání.

- Důležitá, byť mnohdy obtížně aplikovatelná rada je tato: Nebrat nepochopitelné chování jako např. urážky osobně! Stojí to mnoho sil, je to však nezbytným předpokladem pro pokračování práce s BP.
- S BP trpící demencí se v žádném případě nepouštím do sporů.
- Nedůvěru, podezírání a obviňování neberu osobně.
- Hovořím pomalu, zřetelně a používám jednoduchou slovní zásobu.
- Tak často jak je to jen možné chodím s BP na procházky.
- Stává se, že osoba trpící demencí využije krátkodobou nepozornost a uteče z domu / bytu a není pak schopna najít cestu zpět. Je proto užitečné připevnit na oděv BP jméno a adresu a mé telefonní číslo.
- Tak dlouho jak to jen jde, vyžaduji od BP samostatnost. Chce to přirozeně mnoho trpělivosti a času.

Upozornění!

Tento text byl vytvořen WIFI International ve spolupráci s experty z oboru pečovatelských služeb. Text též obsahuje odkazy na externí webové stránky třetích osob. Na obsah těchto stránek nemají autoři tohoto textu žádný vliv. Přes veškerou péči věnovanou zpracování jsou všechny údaje uváděny bez záruky. Odpovědnost WIFI International je vyloučena.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.



SOUBOR INFORMACÍ 1

CHARAKTERISTIKA POVOLÁNÍ



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 1

CHARAKTERISTIKA POVOLÁNÍ

Základní pojmy:

BP / zákazník: Betreute Person (osoba o kterou je pečováno), osoba potřebující péči.

PB: Personenbetreuer/in (pečovatel/pečovatelka) (v Německu „24 Std. Betreuerin“ nebo „Haushilfe“) stará se o osoby, potřebující péči z důvodu věku nebo nemoci.

Péče:

- služby blízké rodinné péči
- poskytování podpory v každodenním životě
- funkce společnice

Co je 24 hodinová péče?

- Péče je poskytována ve vlastním obydlí zákazníka
- PB bydlí u zákazníka a je proto připravena vycházet vstříc jeho potřebám celých 24 hodin denně. / Odpočinek a volný čas se stanoví separátně písemně (v závislosti na znění pracovní smlouvy) /
- PB pracuje v několikátýdenním rytmu / např. v 2 týdenním, 3 týdenním nebo 4 týdenním rytmu /
- Po odpracování stanovené doby se v souladu se smlouvou (viz dále) uskuteční platba. V závislosti na dohodnutém rytmu pak následují 2, 3 nebo 4 týdny volna na zotavení.

Jak se mohu stát PB? Co k tomu potřebuji? Jaké předpoklady musím splňovat?

- Činnost PB se odehrává ve velmi osobní oblasti. Velmi důležitým předpokladem je proto sociální kompetence a schopnost se vcítit / empatie /.
- Pracovat jako PB znamená stále znovu žít a pracovat v cizích soukromých domácnostech, v cizím rodinném prostředí. To vyžaduje schopnost se přizpůsobit – ale též schopnost udržet si odstup.



- Pracovat jako PB znamená žít po celé týdny odděleně od své vlastní rodiny, v cizí zemi, v cizí domácnosti. Dokáže se moje rodina s takovou situací vypořádat? Budu schopna si zvyknout na cizí lidi, cizí prostředí, cizí kulturu?
- Německé zákony nevyžadují pro výkon tohoto povolání žádné specifické vzdělání.

ALTE POZOR! Základní teoretické vzdělání se doporučuje.

Proč? Odpovídající vzdělání připraví pečovatelku na nové povolání. Vhodné kurzy vám mohou zprostředkovat pracovní agentury nebo organizace zaměřené na sociální služby jako např. Charita, Diakonie nebo dělnické dobročinné organizace (Arbeiterwohlfart).

(www.arbeitsagentur.de)

Kvalifikace a zkušenosti jsou velkými konkurenčními výhodami.

- Bezpodmínečnou nutností je základní znalost němčiny a to slovem i písmem.
- Pečovatelské služby nepodléhají v Německu jednotné úpravě. Existuje tudíž několik možností:

 Pečovatelka se může nechat zaměstnat přímo osobou, o kterou pečuje. Jedná se o normální pracovně právní vztah spojený s povinností platit sociální pojištění nebo

 pečovatelka vstoupí do normálního pracovně právního vztahu s německým zaměstnavatelem, který je činný v oblasti pečovatelských služeb (vztah spojený s povinností platit sociální pojištění) a tento zaměstnavatel ji pak na základě smlouvy vyšle k BP nebo

 pečovatelka si založí vlastní podnik (= ohlásí *volnou živnost*) - jedná se tedy o hospodářskou činnost pro kterou není vyžadováno prokázání způsobilosti, stačí ohlášení živnosti nebo

 pečovatelka je zaměstnána u firmy ve své vlasti (EU) a vyslána do Německa k BP



PB může své povolání vykonávat jako *samostatnou* nebo *závislou* výdělečnou činnost:

Samostatná výdělečná činnost	Závislá výdělečná činnost	Vyslání z rodné země
samostatná výdělečná činnost v zahraničí - pomocnice v domácnosti, ošetřovatelka, pečovatelka (Grenzüberschreitend selb-ständig tätige Haushaltshil-fen/Pflege-/Betreuungskräfte)	pomocnice v domácnosti, ošetřovatelky, pečovatelky nepotřebují od ledna roku 2014 pracovní povolení	pomocnice v domácnosti, ošetřovatelky, pečovatelky vyslané z rodné země do zahraničí
Založím podnik a stanu se samostatnou podnikatelkou. (Info: www.gewerbe-anmeldung.com)	Mám pracovní smlouvu s BP nebo jejím zástupcem nebo přes německého zaměstnavatele	Jsem zaměstnána u zaměstnavatele ve své rodné zemi a ten mě vyšle do domácnosti BP
Sama se přihlásím u místních úřadů (tj. tam kde provozuji živnost) a požádám Živnostenský úřad o živnostenský list	Můj zaměstnavatel mě přihlásí na úřadech a informuje úřady o mých příjmech	Můj zaměstnavatel dostává platby přímo od BP a vyplácí mi doma odpovídající mzdu
Sama stanovím cenu svých služeb (žádná minimální mzda)	Moje mzda se stanoví na základě aktuálně platných tarifů a na základě doporučení Centrály pro zahraniční a odborné zprostředkování (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)) www.arbeitsagentur.de/zav Pro vyhledávání použijte klíčové slovo „Haushaltshilfen“	Moje mzda se stanoví dohodou mezi mým zaměstnavatelem v mé rodné zemi a mnou. Musí však být dodržena minimální mzda 9,00 Euro na hodinu (8,00 Euro ve východních spolkových zemích)

Sama zaplatím úřadům daně a sociální odvody. POZOR: Výše daní a sociálních odvodů závisí na mých příjmech. Upozornění: Je možné uzavřít nemocenské pojištění v Německu, je to však velmi drahé. Ev. lze sjednat pojištění (nebo společné pojištění v případě manželského páru) v rodné zem.	Daně a sociální odvody se strhávají z mé mzdy. Můj zaměstnavatel tyto odvody platí přímo úřadům. Mám zdravotní pojištění v Německu	Můj zaměstnavatel platí v mé rodné zemi daně, sociální odvody a mám tam též nemocenské pojištění. Moje zdravotní pojišťovna mi musí vystavit potvrzení A1 (http://www.aok-business.de/aokplus/tools-service/formulare/entsendebesch-einigung-a1-oder-e-101-und-e-102/), jinak by byla moje činnost v Německu považována za „zdánlivě samostatnou“ (Scheinselbständigkeit) a celnice by vyměřila pokutu.
Sama si určuji pracovní dobu a volno.	Pracovní doba je stanovena zákonem.	Moje pracovní doba se řídí směrnicí EU 96/71/EG a zákonnými ustanoveními patnými v Německu
Živnostníci nedostávají mzdu v době dovolené a v případě nemoci.	Zákonem stanovený nárok na mzdu v době dovolené a v případě nemoci	Nárok na mzdu v době dovolené a v případě nemoci v souladu se smlouvou se zaměstnavatelem v mé rodné zemi



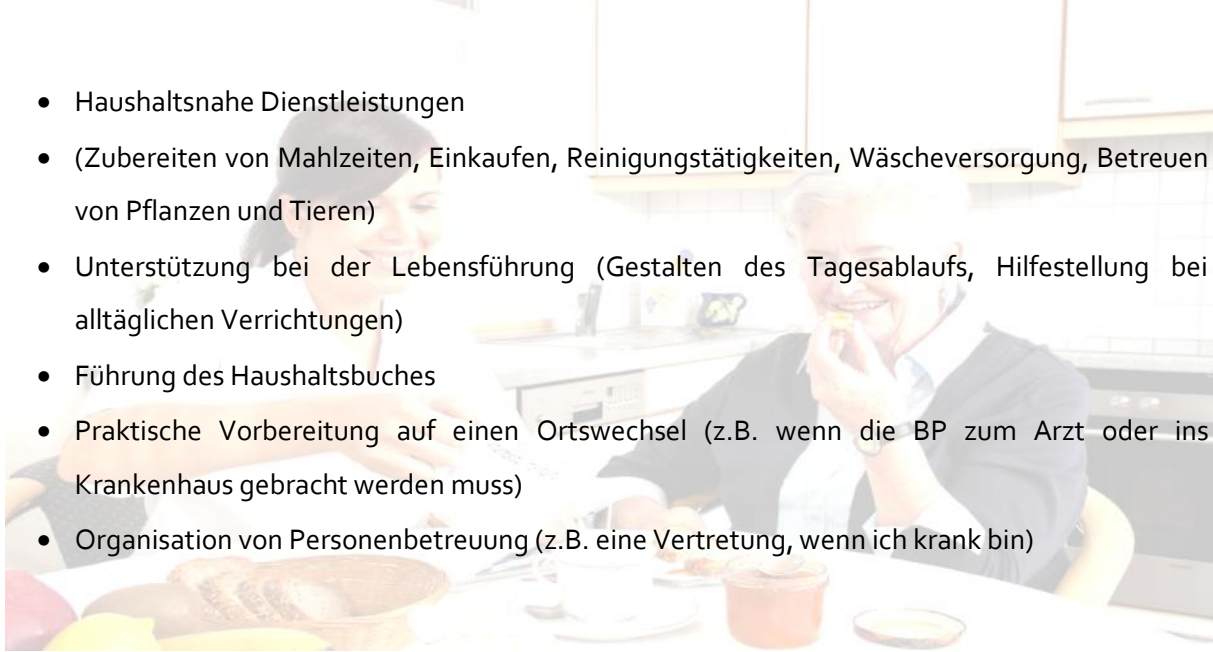
Pozor: V Německu PB často pracují v domácnosti BP ilegálně. Náklady na ubytování a stravování jdou k tíži BP, která pečovatelce zároveň vyplácí měsíčně určitou sumu, která se v jednotlivých případech liší a není hlášena Finančnímu úřadu. Jedná se proto o nezákonnou činnost a v případě odhalení hrozí trestní stíhání!



Které činnosti mám /smím jako PB vykonávat?

V domácnosti BP se vykonávají následující činnosti:

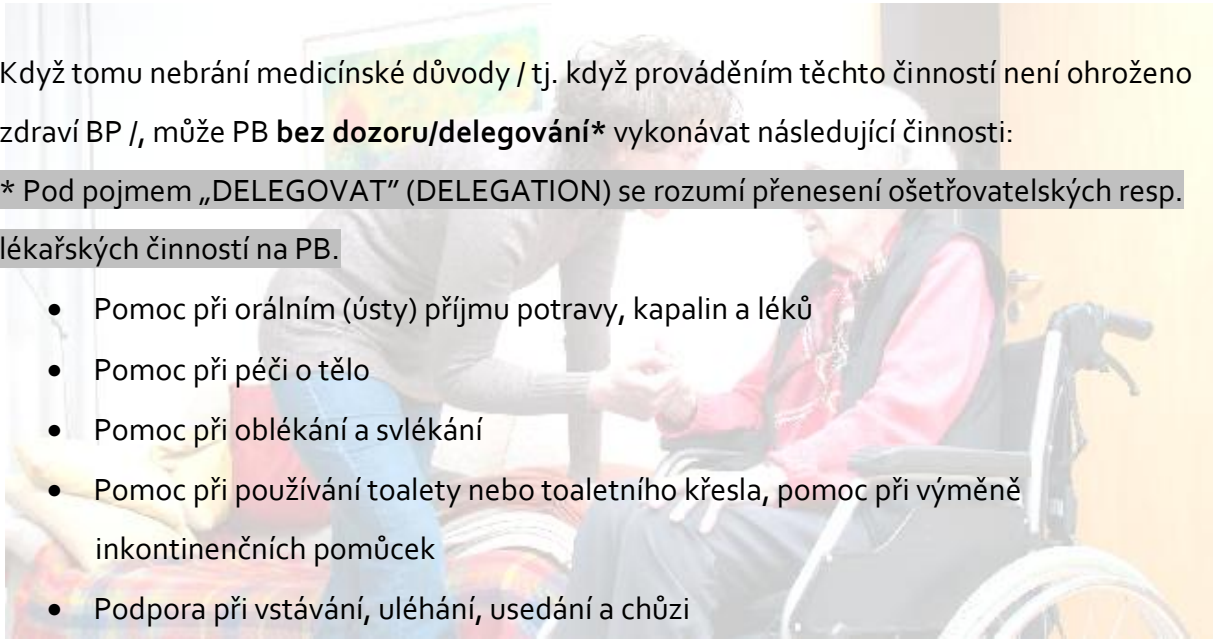
Každodenní pečovatelské činnosti

- 
- Haushaltsnahe Dienstleistungen
 - (Zubereiten von Mahlzeiten, Einkaufen, Reinigungstätigkeiten, Wäscheversorgung, Betreuen von Pflanzen und Tieren)
 - Unterstützung bei der Lebensführung (Gestalten des Tagesablaufs, Hilfestellung bei alltäglichen Verrichtungen)
 - Führung des Haushaltsbuches
 - Praktische Vorbereitung auf einen Ortswechsel (z.B. wenn die BP zum Arzt oder ins Krankenhaus gebracht werden muss)
 - Organisation von Personenbetreuung (z.B. eine Vertretung, wenn ich krank bin)

Ošetrovatelské činnosti

Když tomu nebrání medicínské důvody / tj. když prováděním těchto činností není ohroženo zdraví BP /, může PB **bez dozoru/delegování*** vykonávat následující činnosti:

* Pod pojmem „DELEGOVAT“ (DELEGATION) se rozumí přenesení ošetrovatelských resp. lékařských činností na PB.

- 
- Pomoc při orálním (ústí) příjmu potravy, kapalin a léků
 - Pomoc při péči o tělo
 - Pomoc při oblékání a svlékání
 - Pomoc při používání toalety nebo toaletního křesla, pomoc při výměně inkontinenčních pomůcek
 - Podpora při vstávání, uléhání, usedání a chůzi

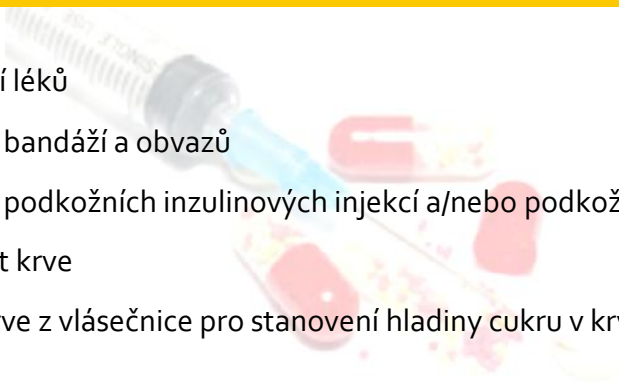


PB by si měla bezpodmínečně nechat potvrdit lékařem, že shora uvedeným činnostem nebrání žádné medicínské důvody. Je to v jejím vlastním zájmu.

Pokud v tomto směru panuje nejistota, smí PB shora uvedené činnosti vykonávat jen za předpokladu, že ***ISOV NA NÍ DELEGOVÁNY***

- To vyžaduje *písemný* pokyn lékaře nebo ošetřovatelky (zdravotní sestry).
- Dále je nutný *písemný* souhlas BP nebo příslušníka rodiny.
- **PB může převzetí odmítnout.**

Lékařské činnosti - vždy až po delegování! :

- 
- Podávání léků
 - Aplikace bandáží a obvazů
 - Aplikace podkožních inzulínových injekcí a/nebo podkožních injekcí léků snižujících srážlivost krve
 - Odběr krve z vlasečnice pro stanovení hladiny cukru v krvi za použití testovacích proužků
 - Jednoduché aplikace tepla a světla



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Když PB vykonává lékařské nebo ošetřovatelské činnosti bez písemného delegování, hrozí správní postih nebo i trestní stíhání pokud by došlo k poškození zdraví BP. To může skončit pokutou nebo i trestem odnětí svobody.

Co musím mít při styku s BP na zřeteli?

Pečovatelská je únavným a náročným úkolem, každá situace je jedinečná. PB pracuje s lidmi, jejichž zdravotní stav již neumožňuje samostatný život:

- obecně špatný zdravotní stav
- **vysoký věk** (nemotornost, slabozrakost, zhoršení sluchu)
- **omezená mobilita** (tělesná slabost, ochrnutí, omezená pohyblivost)
- **specifika relevantní z hlediska péče** (záchvaty závratí, slabost, bolesti, zmatenost, strach, agresivita, demence)

Jak se PB a BP navzájem najdou?

- prostřednictvím reklamy
- přes osobní kontakty (např. prostřednictvím známých)
- přes zprostředkovatelskou agenturu

Výhody a nevýhody spolupráce s agenturou, která má sídlo v mé rodné zemi a je aktivní i Německu:

S agenturou	Bez agentury
Agentura zprostředkuje kontakty s potenciálními zákazníky	Zákazníky si vyhledám sama Zvolím si zákazníky tak, aby mi vyhovovali
Nemusím investovat čas a peníze do reklamy	Musím investovat čas a peníze do reklamy
Obdržím rady a informace o mých právech a povinnostech	Všechny důležité informace si musím obstarat sama
Podpora při styku s úřady	Žádná podpora při styku s úřady
Organizace zastupování	Když onemocním nebo se stanu neschopnou práce z jiných příčin, musím se sama postarat o zastoupení
Agentury vybírají PB podle kritérií kvality (doklady o kvalifikaci, profesionální vystupování) a provádějí kontrolu prostřednictvím kontrolních návštěv	Žádné kontroly ze strany agentury
Zprostředkovatelské služby mohou být placené	Žádné náklady na zprostředkování



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Jestliže si přejete spolupracovat s agenturou,

vyžádejte si nabídky několika agentur a porovnejte je: Jakou podporu mi

jednotlivé agentury nabízejí? Smlouvy s agenturami jsou často nejasné, neboť jsou např. chybně přeloženy do mateřského jazyka nebo překlad úplně chybí. PB mnohdy dostávají špatné rady a např. není dost času na odnesení smlouvy domů za účelem dodatečné kontroly.

Häufig sind die Verträge unklar, weil sie z.B. nicht oder falsch in die Muttersprache übersetzt werden. Häufig wird die PH schlecht beraten, z.B. wird keine Zeit gegeben, um einen Vertrag mit nach Hause zu nehmen und nochmals überprüfen zu lassen.



Tip z praxe

Je důležité obstarat si nabídky od většího počtu agentur a porovnat smluvní podmínky a ceny.

Spolková agentura práce (Bundesagentur für Arbeit) zřídila kontaktní místo pro zprostředkování zahraničních odborných pracovníků v Německu: www.arbeitsagentur.de/zav

Upozornění!

Tento text byl sestaven WIFI International ve spolupráci s odborníky z oboru pečovatelských služeb. V textu jsou obsaženy odkazy na webové stránky třetích stran, na jejichž obsah nemáme žádný vliv. Veškerým údajům byla věnována náležitá péče, přesto za ně nemůžeme převzít odpovědnost. Jakékoliv ručení WIFI International nebo autorů je vyloučeno.



SOUBOR INFORMACÍ 2

VYSLÁNÍ DO ZAHRANIČÍ A PRVNÍ KROKY V NOVÉM POVOLÁNÍ



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 2:

VYSLÁNÍ DO ZAHRANIČÍ A PRVNÍ KROKY V NOVÉM POVOLÁNÍ

Absolvovala jsem vzdělání v oblasti pečovatelských povolání (minimálně 200 vyučovacíh hodin) a moje němčina je natolik dobrá, že jsem schopna se dobře orientovat v každodenním životě a rozumím i medicínským pojmům. Chci v Německu pracovat jako pečovatelka a rozhodla jsem se – stejně jako většina pečovatelek – realizovat to tak, že se ze své rodné země nechám vyslat do Německa. To znamená, že jsem zaměstnána v podniku v mé rodné zemi a tento podnik mě vyšle do Německa k mým klientům tj. k osobám, o které budu pečovat.

V principu jde tedy o to, že mě zaměstná podnik v mé rodné zemi, ve své rodné zemi mám sociální pojištění a můj zaměstnavatel má smlouvu s osobou, o kterou budu v Německu pečovat (nebo s jejím zákonným zástupcem.)

Následující ustanovení a poznámky platí pro všechny členské země EU a pro Chorvatsko.

Kdo je můj zaměstnavatelem?

Mým zaměstnavatelem je podnik z mé rodné země, který se specializoval na pečovatelské a ošetrovatelské služby a vysílá své zaměstnance do Německa k osobám, které potřebují péči.

Tento podnik přitom nesmí být pouhou zprostředkovatelskou agenturou, musí poskytovat ošetrovatelské a pečovatelské služby.

Musím mít jistotu, že podnik, který mě chce zaměstnat a vyslat do zahraničí, splňuje odpovídající předpoklady (platí sociální a důchodové pojištění, je registrován na Finančním úřadu atd.) abych měla jistotu, že je mé sociální zabezpečení řádně zajištěno!

Přihlášení a pojištění

Můj zaměstnavatel v mé rodné zemi je povinen mě v Německu přihlásit a ve vztahu k zákazníkům v Německu zajistit dodržování všech zákonných předpisů. Zákonným podkladem pro to je § 18 odst. 1 Zákona o vysílání zaměstnanců ([Arbeitnehmer-Entsendegesetz \(AEntG\)](#)) a § 18 odst. 2 téhož zákona. Bližší informace naleznete na této webové stránce:

http://www.zoll.de/DE/Fachthemen/Arbeit/Meldungen-bei-Entsendung/meldungen-bei-entsendung_node.html;jsessionid=0F88ED5C5D67A98CD959D7998E0A3F6D

Zpravidla není nutné spolupracovat navíc se zprostředkovatelskou agenturou v rodné zemi. Pečovatelky jsou většinou zaměstnány a vyslány ke klientům v Německu přímo podnikem, specializovaným na pečovatelské a ošetrovatelské služby.

Často se však stává, že německá zprostředkovatelská agentura zprostředkuje smlouvu o poskytování služeb mezi zaměstnavatelem v rodné zemi a klientem / osobou potřebující péči v Německu.

Pracovní povolení

PB z EU a Chorvatska nepotřebují v Německu pracovní povolení. V rámci EU panuje „svoboda v oblasti služeb“. Při vyslání zaměstnance je jen třeba respektovat směrnici EU o vysílání zaměstnanců a ustanovení Zákona o vysílání zaměstnanců ([Arbeitnehmer-Entsendegesetz \(AEntG\)](#)). Při respektování těchto ustanovení není pracovní povolení potřebné.

Viz též www.bmas.de/DE/Service/Gesetze/aentg.html

Pojištění

Když mě můj zaměstnavatel vyšle do Německa, musí o tom včas informovat Správu sociálního zabezpečení v mé rodné zemi. Správa sociálního zabezpečení v mé rodné zemi vystaví **potvrzení A1**

Teprve potom co obdržím potvrzení A1 mohu v Německu nastoupit do služby!



Důležité upozornění: V domácnosti jedné BP mohu jako PB pracovat po dobu maximálně 24 měsíců.

Smlouva

Pracovní smlouva mezi mnou a mým zaměstnavatelem v rodné zemi

Se zaměstnavatelem v mé rodné zemi uzavřu pracovní smlouvu. Tuto pracovní smlouvu musím uzavřít PŘEDTÍM, NEŽ jsem vyslána do Německa a smlouva musí být platná I PO MÉM NÁVRATU do rodné země. Ve smlouvě musí být detailně definována má práva a mé povinnosti. Smlouva musí být sestavena v souladu se zákony země, ve které sídlí vysílající organizace.



Avšak pozor: Ve smlouvě musí být zohledněna některá německá zákonná ustanovení, týkající se např. pracovní doby a minimální mzdy!

Pravomoc nařizovat

Pravomoc nařizovat (Weisungsrecht) má vůči mně pouze můj zaměstnavatel a NIKOLIV klient / BP nebo jejich zástupce. Například při požadované nebo nezbytné změně výkonů dohodnutých ve smlouvě nebo ve smlouvě fixované pracovní doby musí BP kontaktovat mého zaměstnavatele a dohodnout s ním odpovídající změny. Můj zaměstnavatel musí se mnou tyto změny projednat a podle okolností je zakotvit do mé pracovní smlouvy.

Odměňování

Mzdu mi zásadně vyplácí vysílající podnik (= můj zaměstnavatel v mé rodné zemi) a mzda se nesmí přičít dobrým mravům.

Je třeba respektovat minimální mzdu, platnou od 1. srpna 2010. Tato minimální mzda se vztahuje na obor pečovatelských služeb a činí 8,00 až 9,00 Euro na hodinu a to tehdy, když PB poskytuje převážně základní pečovatelské služby. Jinak platí následující tabulka Agentury pro pomocnice v domácnosti (Entgeltabelle der Arbeitsagentur für Haushaltshilfen).

http://www.arbeitsagentur.de/nm_25294/Dienststellen/besonderee-Dst/ZAV/arbeiten-in-deutschland/DE/amz/arbeitgeber/amz-haushaltshilfen-entgeltabelle.html

Výpovědní doby

Jako PB musím v pracovní smlouvě bezpodmínečně se zaměstnavatelem dohodnout výpovědní dobu, neboť se může stát, že z nejrůznějších důvodů nebudu chtít nebo nebudu moci zůstat v domácnosti BP. Je též vhodné dohodnout, že smlouva skončí v případě úmrtí BP nebo že na takovou událost není vázána.



Bezplatné ubytování a strava

Vzhledem k tomu, že jako PB bydlím v domácnosti osoby o kterou pečuji, je ve smlouvě o poskytování služeb, uzavřené mezi vysílajícím podnikem (= mým zaměstnavatelem) a klientem sjednáno přiměřené bezplatné ubytování a bezplatné stravování.



Tip z praxe:

Téma „ubytování a stravování“ je často příčinou konfliktů. Je proto důležité, aby mi můj zaměstnavatel poskytl písemné vysvětlení, co se pod pojmem „ubytování a stravování“ přesně rozumí.

Smlouva o poskytování služeb mezi vysílajícím podnikem (= můj zaměstnavatel) a klientem v Německu (= osoba o kterou je pečováno)

Mezi východoevropským podnikem a klientem nebo jeho zástupcem je uzavřena smlouva o poskytování služeb. V této smlouvě se co nejpřesněji popíšu dohodnuté služby (výkony), které mám jako PB poskytovat. Především se tak budoucím nejasnostem. Při požadavku na změny musí o tom klient informovat mého zaměstnavatele.

Úhradu za služby, dohodnutou ve smlouvě, platí klient přímo mému zaměstnavateli.

Ve smlouvě o poskytování služeb mezi osobou o kterou budu pečovat (nebo s jejím zákonným zástupcem – často nazývaným „Vormund“ (opatrovník, poručník) nebo „Sachwalter“ (zmocněnec)) a vysílajícím podnikem (= můj zaměstnavatel) se dohodnou služby, které mám jako PB poskytovat. Je důležité, abych tuto smlouvu znala a aby ve smlouvě byly jednoznačně definovány následující body:



Jména a adresy smluvních partnerů



Začátek a trvání smlouvy o poskytování služeb



Tip z praxe:

Ve smlouvě by mělo být dohodnuto, že smlouva skončí když BP odejde do domova s pečovatelskou službou nebo zemře.



Výpovědní lhůta



Jaké



služby budou poskytovány:

Vedení domácnosti (např. vaření, úklid, nákupy, praní, žehlení, péče o květiny a zvířata apod.)

Podpora BP při každodenních činnostech (např. rozhovory, pomoc a doprovod při vstávání a chůzi, pomoc při oblékání a svlékání, pomoc při jídle a pití, pomoc při používání toalety nebo toaletního křesla, pomoc při výměně inkontinenčních pomůcek apod.)



Upozornění: Když uvedené činnosti nemá z medicínských důvodů provádět laik, je nezbytné zvláštní písemné pověření („[Delegation](#)“). Jinak tyto činnosti nelze vykonávat.

Vedení domácího účetnictví (PB je povinna přesně evidovat všechny výdaje)

Ujednání o době volna Ve smlouvě lze např. dohodnout, že PB bude mít každý den souvislou přestávku v délce alespoň dvou hodin.

Organizace zastupování v době dovolené nebo v případě onemocnění PB

Seznam povinností a zásady komunikace. Do této pasáže smlouvy se zahrne :

S

e

znam úkolů PB (např. vedení domácnosti)

Koho má PB informovat o zdravotním stavu BP (jména, adresy a telefonní čísla kontaktních osob / rodinných příslušníků)

Kontrolní lékařské prohlídky: jak často musí PB přivolat lékaře do domácnosti (jméno, adresa, telefonní číslo) nebo jak často musí BP doprovodit k lékaři?

Opatření pro případ nouzových situací: co je třeba udělat, když se akutně zhorší zdravotní stav BP (zavolat záchranku, zavolat lékaře, informovat kontaktní osoby / rodinné příslušníky); ve smlouvě musí být uveden seznam všech adres a telefonních čísel

Přihlašovací povinnost

S výjimkou spolkové země Rheinland-Pfalz (v této spolkové zemi je povinnost přihlásit se po dvou měsících pobytu) nemám v Německu přihlašovací povinnost, když mám trvalé bydliště v cizí zemi která je členem EU.

Upozornění!

Tento text byl vytvořen WIFI International ve spolupráci s německými experty z oboru pečovatelských služeb. Text též obsahuje odkazy na externí webové stránky třetích osob. Na obsah těchto stránek nemají autoři tohoto textu žádný vliv. Přes veškerou péči věnovanou zpracování jsou všechny údaje uváděny bez záruky. Odpovědnost WIFI International je vyloučena.

SOUBOR INFORMACÍ 3:

PRÁVA A POVINNOSTI



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nerepresentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 3:

PRÁVA A POVINNOSTI

Práva a povinnosti pečovatelek v Německu se v zásadě řídí statutem, který jako pečovatelka mám. Jak bylo popsáno Souboru informací 1 (verze pro Německo), v Německu existují minimálně tři varianty modu zaměstnání:

Vyslání do zahraničí prostřednictvím zaměstnavatele v mé rodné zemi (práva a povinnosti se v podstatě řídí zákony mé rodné země a některými německými ustanoveními - viz Soubor informací 2 „Vyslání do zahraničí a první kroky v novém povolání“

Mohu být zaměstnána u německého zaměstnavatele (práva a povinnosti se v podstatě řídí zákony platnými pro mého zaměstnavatele v Německu).

Mohu provozovat samostatnou živnost (práva a povinnosti se řídí německou legislativou, zejména daňovými zákony upravujícími povinnosti osob samostatně výdělečně činných)

Právní situace pečovatelek je v Německu velmi obtížná, neboť existuje mnoho nejasností. Přesto jsou dále uvedené body důležité a mají být jasně fixovány ve smlouvě se zaměstnavatelem nebo se zákazníkem:

Práva

Odmítnutí jednotlivých úkolů

Jestliže nemohu nebo nechci splnit určité úkoly, mohu je odmítnout. Např.: Nejsem připravena obsluhovat na základě pověření lékaře (delegování) žaludeční sondu (umělá výživa). V takovém případě musí pro tento speciální úkol zvlášť přijít kvalifikovaná osoba, nebo může být rozhodnuto, že zprostředkovatelská agentura vyšle jinou PB

Odmítnutí prací, které nepatří do oblasti mých úkolů

Často se stává, že je PB považována za „pomocnici v domácnosti“ pro celou rodinu. Jako PB mám na starosti pouze BP a její domácnost. Např. nejsem povinna žehlit prádlo pro celou rodinu.

Je proto velmi důležité před nastoupením do práce písemně stanovit, za jaké činnosti odpovídám

Ochrana soukromí

Před zahájením práce se stanoví, kolik mám volného času. Vychází se z pracovního práva mé mateřské země nebo Německa. Minimum jsou 2 hodiny denně.

Mzda

Mám právo obdržet na konci turnusu za odvedenou práci odpovídající finanční odměnu. Pokud pracuji jako samostatná podnikatelka, předložím zákazníkovi na konci turnusu fakturu, kterou musí zaplatit. Když pracuji v zaměstnaneckém vztahu, obdržím mzdu od zaměstnavatele v mé mateřské zemi resp. v Německu.

Zastupování

Co se stane, když nebudu schopna pracovat (např. když onemocním):

Můj zaměstnavatel zorganizuje zastoupení.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Musím se **včas** telefonicky nebo písemně ohlásit u zaměstnavatele a uvést důvod, proč nemohu přijít. Agentury většinou vyžadují, že když PB nemůže přijít, musí to oznámit nejpozději 3 dny před plánovaným nástupem do služby.

Jako samostatná PB si mohu zastupování volně zvolit (musím přirozeně brát ohled na přání BP).



POZOR: Osoba, která mě má zastupovat, musí mít stejnou kvalifikaci jako já! Pro ošetrovatelské činnosti, které obvykle vykonávám a pro které mám pověření (delegování) musí mít pověření i osoba, která mě bude zastupovat.

Vypovězení a zánik smlouvy

Výpovědní lhůta je fixována v pracovní smlouvě.

Je důležité informovat smluvního partnera včas, tj. před uplynutím výpovědní lhůty. Když je ve smlouvě fixována výpovědní lhůta např. „1 měsíc“, znamená to, že o úmyslu vzdát se svého pracovního místa musím smluvního partnera informovat alespoň 1 měsíc předem.

Povinnosti

Vyvarování se ohrožení života a zdraví osoby o kterou pečují.

To je moje nejdůležitější povinnost a vztahuje se ke všem mým činnostem.

K tomu též patří definování seznamu povinností a zásad komunikace pro každodenní život a pro nouzové situace.

V tomto tzv. Seznamu povinností a zásad komunikace (Handlungsleitlinien) je písemně stanoveno, jaké úkoly mám plnit. Seznam je součástí pracovní smlouvy.

Povinnost informovat

Jestliže u BP zaznamenám příznaky onemocnění nebo zhoršení zdravotního stavu, musím zavolat příslušníky rodiny a lékaře. V nouzové situaci musím neprodleně zavolat záchranku. Seznam povinností a zásad komunikace obsahuje všechna telefonní čísla, která v nouzové situaci potřebuji.



Tip z praxe:

Kontaktní údaje (jména, telefonní čísla) rodinných příslušníků, lékaře a záchranné služby je třeba udržovat v aktuálním stavu a mít neustále při ruce!

Kontaktní údaje mám mít stále u sebe (např. v paměti mobilního telefonu) a mají být též zapsány na papír.

Povinnost vést evidenci

To je obtížné téma, je velmi náročné přesně zapisovat všechny činnosti, které PB vykonává. Vzhledem k tomu, že je vedení evidence velmi časově náročné, pečovatelky je v praxi mnohdy zanedbávají.

Je nicméně třeba si uvědomit, že evidence představuje v první řadě právní zajištění pečovatelky!

Co a jak musí být evidováno (dokumentováno):

Poskytnuté služby (umytí vlasů, čištění podlahy atd.)

Četnost uskutečněných úkonů (2x denně oblékání a svlékání, 3x kontrola stavu pokožky atd.)

KAŽDÁ změna zdravotního stavu BP (změna krevního tlaku, zarudnutí pokožky atd.)

Změny činností (s ohledem na zhoršení zdravotního stavu jsem musela převzít další úkoly – např. manikúru, atd.)

Důležité výroky (vyjádření) BP (pocit závratě, spokojenost, atd.)

Pro vedení evidence (dokumentaci) jsou užitečné standardizované formuláře. Formuláře dávají zpravidla k dispozici zaměstnavatelé a je třeba do nich údaje zapisovat pravidelně.



Příklady:

„Datenkontrolle“ (Kontrola hodnot):

Zapisují se hodnoty resp. údaje jako např. krevní tlak, tepová frekvence, hladina krevního cukru, hmotnost, moč a stolice.

„Dokumentation über Tätigkeiten MIT DELEGATION“ (Evidence činností VYŽADUJÍCÍCH POVĚŘENÍ):

Do tohoto formuláře se zapisují uskutečněné ošetrovatelské úkony (příkládání obvazů, aplikace inzulinových injekcí, sledování stavu pokožky, atd.)

„Dokumentation Tätigkeiten OHNE DELEGATION“ (Evidence činností NEVYŽADUJÍCÍCH POVĚŘENÍ):

Do tohoto formuláře se zapisuje, jaká pomoc byla poskytnuta (oblékání a svlékání, běžné úkony v domácnosti, atd.)

„Bericht über den Gesundheitszustand der BP“ (Zpráva o zdravotním stavu BP):

Do tohoto formuláře se průběžně zapisují informace o zdravotním stavu BP (např. BP se cítí dobře / má pocity slabosti, atd.)

„Übergabe der Betreuung“ (Předání péče):

Zaznamená se situace v okamžiku střídání pečovatelek, obě PB potvrdí informace svými podpisy.

Zvláštní postavení má v rámci vedení evidence „*Haushaltsbuch*“ (Kniha o výdajích domácnosti), neboť vedení domácnosti patří mezi mé úkoly a jsou mi proto svěřeny peníze. Do Knihy o výdajích domácnosti zapisuji, kdy a kolik peněz jsem obdržela a kdy a jaké

nákupy a platby jsem uskutečnila (např. vyzvednutí léků z lékárny, nákup potravin a čistících prostředků, atd.).



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Je třeba shromažďovat a uchovávat veškeré doklady (např. pokladní stvrzenky, účty). Doklady mohou být kontrolovány BP, jejím zástupcem, nebo zprostředkovatelskou agenturou.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Mojí povinností je zacházet s penězi BP ÚSPORNĚ a ZODPOVĚDNĚ.

Mezi další povinnosti patří:

Kooperace s PB, se kterou spolupracuji v jedné domácnosti

Jsem povinna dobře spolupracovat s mojí kolegyní, tj. podrobně s ní vždy prodiskutovat všechny důležité věci.

Platí pro mě absolutní **zákaz přijímání peněžitých darů nebo akceptování jakýchkoliv zvýhodnění.**

Žádný problém samozřejmě nenastane, když dostanu malý dárek k narozeninám nebo vánočním svátkům. Ze své pozice však nesmím akceptovat žádná zvýhodnění (např. vyžadovat za nějaké výkony peníze navíc) a nesmím přijímat peněžité dary !!

Povinnost mlčenlivosti

Informace a údaje o BP nesmí být šířeny bez jejího svolení.

Upozornění!

Tento text byl vytvořen WIFI International ve spolupráci s experty z oboru pečovatelských služeb. Text též obsahuje odkazy na externí webové stránky třetích osob. Na obsah těchto stránek nemají autoři tohoto textu žádný vliv. Přes veškerou péči věnovanou zpracování jsou všechny údaje uváděny bez záruky. Odpovědnost WIFI International je vyloučena.

SOUBOR INFORMACÍ 4

KDYŽ VZNIKNOU KONFLIKTY



Tento projekt (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

SOUBOR INFORMACÍ 4:

KDYŽ VZNIKNOU KONFLIKTY

Život v jiné kultuře

Jako pečovatelka žiju a pracuji v jiném kulturním a jazykovém prostředí. To je často příčinou nedorozumění a konfliktů. Co mohu udělat, abych možným konfliktům předešla:

- Průběžné zlepšování jazykových znalostí. To je nejlepší recept jak předejít nedorozuměním.
- Dodržování pravidel zdvořilosti. V této souvislosti hrají důležitou roli též jazykové znalosti. Musím zvládnout příslušnou základní slovní zásobu. Například: Místo abych řekla „*Ich will mein Geld*“ (Chci své peníze) je zdvořilejší říci „*Bitte geben Sie mir mein Geld*“ (Dejte mi prosím mé peníze).
- Osobu, o kterou pečuju, musím bezpodmínečně oslovovat „Herr XY“ nebo „Frau XY“ (pane/paní XY). V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ nesmím používat oslovení „Oma“, „Opa“, „Tantchen“ (babičko, dědečku, tetičko) nebo pod.
- Nedorozuměním je třeba předcházet již v samém zárodku! Jestliže jsem něčemu nerozuměla, musím se okamžitě zeptat: „*Habe ich richtig verstanden, dass...*“ (Rozuměla jsem správně, že ...)
- Pravidelně vedu rozhovory, které mi poskytují zpětnou vazbu: Takové rozhovory slouží k tomu, abych s mojí BP a příslušníky její rodiny hovořila o naší vzájemné spolupráci a vyjasnila případné obtíže: „*Sind Sie mit meiner Arbeit zufrieden? Gibt es Anregungen für Verbesserungen? Ich bitte um folgende Änderung*“ atd.
(Jste spokojena s mojí prací? Mělo by se něco zlepšit? Prosím o následující změnu)



Důležité upozornění: Tyto rozhovory nejsou NEGATIVNÍ KRITIKOU mé práce.

Má se hovořit o pozitivních věcech a možných zlepšeních.

- Dobrý vztah s mojí BP mi usnadňuje práci a je prevencí konfliktů.

Komunikace

Co mohu udělat pro vytvoření dobrého vztahu?

Zájem redukuje konflikty!

Všímám si proto co moji BP zajímá, co se jí líbí, co má ráda (např. které rozhlasové stanice ráda poslouchá, které jsou její oblíbené televizní programy, co si ráda obléká, atd.).

Musím pružně reagovat!

Řídím se přáními BP.

Profesionální komunikace

To znamená, že BP **aktivně naslouchám**, projevuji jí úctu, podporuji důvěru a učím se naslouchat její řeči těla (mimika, gesta, držení těla).

Udržování odstupu

Své privátní problémy nechávám doma a neberu je k BP sebou. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ se nesmím nechat zatáhnout do rodinných problémů BP.

Vztah mezi BP a mnou je založen na vzájemné úctě.

Společně místo proti sobě

S kolegyní, se kterou se střídám v turnusech, dohodnu všechny důležité věci.

Pokud si s kolegyní příliš nerozumím a dochází ke sporům, v ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ tím nesmím zatěžovat BP.

Když vzniknou problémy

Co udělám, když zjistím, že moji pracovní atmosféru ohrožují konflikty:

-  Co nejdříve pohovořím s osobou, které se to týká.
-  Při rozhovoru zachovám klid.
-  V rámci rozhovoru je třeba vyjasnit očekávání obou stran.
-  Společně se pokusíme najít řešení resp. kompromisy.
-  Při rozhovoru se obě strany mají snažit hledět do budoucnosti a nevracet se neustále k minulým chybám.
-  Výsledkem rozhovoru mají být jasné dohody pro budoucnost.

Když se nepodaří najít řešení, vyhledám co nejrychleji pomoc abych předešla negativní spirále eskalace konfliktu – čím déle problém zůstává neřešen a čím více je „rozpitváván“, tím obtížnější je najít řešení.

S prosbou o pomoc se obrátím na svoji zprostředkovatelskou agenturu nebo na odborníky, se kterými spolupracuji (zdravotní sestry, lékaři).

Stres

Povolání pečovatelky je velmi namáhavé jak psychicky tak i fyzicky.

Abych předešla nepříznivým účinkům stresu na své zdraví, je důležité, abych v povolání pečovatelky nacházela přínos a profit i pro mě samotnou, např.: po každém turnusu se zvýší moje sociální kompetence. Učím se poznávat jinou kulturu, jinou kuchyni a jiné zvyky. Učím se nový jazyk.

Abych zátěž během turnusu udržela ve snesitelných mezích, беру si sebou knížky a filmy které mám ráda. Snažím se o dostatek pohybu (např. denně cvičím jógu), chodím co nejčastěji na čerstvý vzduch a vyhledávám kontakty se sousedy.

Mezi jednotlivými turnusy dbám na dostatečný odpočinek.

Obtížné situace

Mnohé pečovatelky jsou v každodenním profesním životě konfrontovány s obtížnými situacemi – nejčastěji se jedná o následující situace:

Osoba, o kterou pečují, se dostane do nouzové situace:

V Seznamu povinností a zásad komunikace (viz Pracovní smlouva resp. Dohoda) je fixováno, co mám v takové situaci udělat.

V nejhorším případě musím poskytnout první pomoc a potom neprodleně zavolám záchranku (**112**). Je důležité, abych byla připravena na následující otázky:

- Kam má záchranka přijet? Musím udat přesnou adresu (patro, číslo dveří, instrukce pro příjezd ambulance k domu)!
- Telefonní číslo, na které mi lze zavolat zpět?
- Co se stalo?
- Je BP při vědomí?
- Dýchá?

Telefonní sluchátko odložím teprve potom, co centrála záchranné služby má všechna data a řekne „Wir kommen“ (přijedeme).

Potom kontaktuji příslušníky rodiny.

Osoba, o kterou pečují, je v závěrečné fázi života

Péče o těžce nemocné a umírající osoby je obtížným a velmi důležitým úkolem.

Nejdůležitější zásadou je: „Zajistit vše pro usnadnění a zmírnění situace – avšak aniž by to mělo za následek škody“.



Důležité upozornění: eutanazie je v Německu nezákonná!

Pro zacházení s těžce nemocnými je důležitým předpokladem respekt: respektuji způsob, jaký osoba o kterou pečují zvolí pro svoji poslední cestu životem. Dbám o to, aby BP a její rodinní příslušníci a přátelé měli dost času na osobní rozhovory a nerušený kontakt.



Vyjasním si s BP, rodinnými příslušníky, lékařem a s týmem zajišťujícím paliativní péči všechny důležité organizační a jiné otázky, které mohou v souvislosti s umíráním vyvstat (např. kdo chce a má být v poslední fázi přítomen? Koho musím informovat a kdy? Jaká opatření je třeba učinit a čeho je pro jejich realizaci zapotřebí? S jakými symptomy je třeba počítat?)

Tyto informace mi poskytnou pocit jistoty v akutní situaci.

Agrese a násilí

Vztah mezi PB a BP nemusí být vždy prost napětí. Existují všemožné formy násilí jako např. agresivní chování, fyzické násilí, psychické násilí, sexuální obtěžování.

Abych dokázala adekvátně reagovat, musím znát příčiny takového chování.

Mezi příčiny může patřit např. strach, bolesti, vedlejší účinky léků, psychická zátěž atd.

Jak se mohu vypořádat s agresivním chováním?

- Přerušení kontaktu
- Vyjasnění důvodů chování v dané situaci
- Uklidnění
- „Jít z cesty“
- Zajistit si pomoc
- Odvést pozornost

Důležité je, abych si byla vědoma situace, rozeznala agresivní chování a pokud možno i příčinu takového chování. Za těchto předpokladů bude snazší VYHNOUT SE agresivní protiakci.

Jestliže k takovým situacím dochází častěji a neúnosně mě zatěžují, vyžádám si pomoc odborníků nebo své zprostředkovatelské agentury.

Každodenní život s demencí

Starý člověk, trpící demencí, žije ve svém vnitřním světě který je jiný než můj svět, kterému nemohu rozumět, mohu se mu však emocionálně přizpůsobit. Komunikace by se měla uskutečňovat prostřednictvím pocitů, to je oblast kde je BP velmi kompetentním normálním člověkem.

Demence – postupná ztráta duševních schopností, schopnosti myslet, orientovat se a spojovat myšlenky – je jednou z nejčastějších nemocí, se kterou budu jako PB konfrontována. Schopnost zacházet s lidmi trpícími demencí patří rozhodně mezi největší výzvy v mém povolání.

- Důležitá, byť mnohdy obtížně aplikovatelná rada je tato: Nebrat nepochopitelné chování jako např. urážky osobně! Stojí to mnoho sil, je to však nezbytným předpokladem pro pokračování práce s BP.
- S BP trpící demencí se v žádném případě nepouštím do sporů.
- Nedůvěru, podezírání a obviňování neberu osobně.
- Hovořím pomalu, zřetelně a používám jednoduchou slovní zásobu.
- Tak často jak je to jen možné chodím s BP na procházky.
- Stává se, že osoba trpící demencí využije krátkodobou nepozornost a uteče z domu / bytu a není pak schopna najít cestu zpět. Je proto užitečné připevnit na oděv BP jméno a adresu a mé telefonní číslo.
- Tak dlouho jak to jen jde, vyžaduji od BP samostatnost. Chce to přirozeně mnoho trpělivosti a času.

Upozornění!

Tento text byl vytvořen WIFI International ve spolupráci s experty z oboru pečovatelských služeb. Text též obsahuje odkazy na externí webové stránky třetích osob. Na obsah těchto stránek nemají autoři tohoto textu žádný vliv. Přes veškerou péči věnovanou zpracování jsou všechny údaje uváděny bez záruky. Odpovědnost WIFI International je vyloučena.